叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 沃尔特·惠特曼：一篇演讲(walt Whitman An Address) 000001

2. 沃尔特·惠特曼：一篇演讲(walt Whitman An Address) 000002

3. 沃尔特·惠特曼：一篇演讲(walt Whitman An Address) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沃尔特·惠特曼：一篇演讲(Walt Whitman An Address)

[wɔ:lt] ['(h)witmən]
WALT **WHITMAN**
沃尔特 惠特曼

沃尔特·惠特曼

[wɔ:lt] ['(h)witmən] .
WALT **WHITMAN** **.**
沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼。

[æn; ən] [ə'dres]
AN **ADDRESS**
一个 地址

一个地址

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɑ:bərt] [dʒi:] . ['iŋ^əsɔl]
ROBERT **G** **.** **INGERSOLL**
罗伯特 G . 英格索尔

罗伯特·G·英格索尔

" ['lɪbərti] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
" **LIBERTY** **IN** **LITERATURE** **.**
" 自由 在 文学 .

“文学中的自由。”

" [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['ɔkt] . - , - .
" **Delivered** **in** **Philadelphia** **,** **Oct** **.** **21** **,** **1890** **.**
" 发表 在 费城 , 十月 . - , - .

“1890 年 10 月 21 日在费城发表。

['ɔ:lsoʊ]['fju:nərəl]
Also **Funeral**
还 葬礼

葬礼

[ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] ['hɑ:rli:] , ['kæmdən] , [en] . [dʒeɪ] . ,
Address **Delivered** **at** **Harleigh** **,** **Camden** **,** **N** **.** **J** **.** **,**
地址 发表 在 哈雷 , 卡姆登 , N . J . ,

地址：新泽西州卡姆登市哈雷

[mɑ:rtʃ] - , - .
March **30** **,** **1892** **.**
行进 - , - .

1892年3月30日。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['(h)witmən] .
WITH **PORTRAIT** **OF** **WHITMAN** **.**
和 肖像 的 惠特曼 .

附惠特曼肖像。

['ɔ:θəraɪzd] [ɪ'dɪʃn] .
AUTHORIZED EDITION .
授权 版 .

授权版本。

[nu:] [jɔ:k] ;
New York ;
新的 约克 ;

纽约;

[ðə; ði] [tru:θ] ['si:kər] ['kʌmpəni] ,
THE TRUTH SEEKER COMPANY ,
这 真相 寻求者 公司 ,

真相探索者公司

- [ˌlæfi'et] [pleɪs] .
28 Lafayette Place .
- 拉斐特 地方 .

拉斐特广场28号。

['kɔpi,raitid] , - ,
Copyrighted , 1890 ,
版权所有 , - ,

版权所有，1890年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [tru:θ] ['si:kər] ['kʌmpəni] .
THE TRUTH SEEKER COMPANY .
这 真相 寻求者 公司 .

真相探索者公司。

[ˌtestɪ'moʊniəl]
TESTIMONIAL
用户评价

用户评价

[tu:; tə]
TO
到

到

[wɔ:lt] ['(h)witmən] .
WALT WHITMAN .
沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['aʊərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pi:sf(ə)l] [laɪf] ,
Of all the placid hours in his peaceful life ,
的 全部 这 平静 小时 在 他的 和平 生活 ,

在他平静的一生中所有宁静的时光里，

[ðoʊz] [ðæt] [wɔ:lt] ['(h)witmən] [spent] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] [hɔ:l] [læst] [naɪt] [mʌst; məst]
those that Walt Whitman spent on the stage of Horticultural Hall last night must
那些 那 沃尔特 惠特曼 花费 在 这 阶段 的 园艺 大厅 最后的 夜晚 必须
[hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] ,
have been among the most gratifying ,
有 到过 之中 这 最多 可喜 ,

昨晚沃尔特·惠特曼在园艺大厅舞台上度过的时光，一定是那些最令人欣慰的时光之一。

[sez] [ðə; ðI] [ˌfɪlə'delfɪr] [pres] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - , - .
says **the** **Philadelphia** **Press** **of** **October** **22** **,** **1890** **.**
说道 这 费城 按 的 十月 - , - .

1890年10月22日《费城新闻报》报道。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊnɪəl] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]
To **a** **testimonial** **,** **intended** **to** **cheer** **his** **declining** **years** **,** **not** **only** **in** **a**
到 一个 用户评价 , 故意的 到 欢呼 他的 下降 年 , 不是 仅有的 在 一个
[ˌkɑːmplɪ'mentri] [sens] ,
complimentary **sense** **,**
免费 感觉 ,

一篇旨在为他晚年生活带来慰藉的证词，不仅仅是赞扬之词，

[keɪm] [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] ['piːp(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ðI]
came **some** **eighteen** **hundred** **or** **more** **people** **to** **listen** **to** **a** **tribute** **to** **the**
来了 一些 十八 百 或者 更多的 人们 到 听 到 一个 贡 到 这
[eɪdʒd]['poʊət][baɪ][kɑːl] . ['rɑːbərt][dʒiː] . ['iŋ^əsɔl] ,
aged **poet** **by** **Col** **.** **Robert** **G** **.** **Ingersoll** **,**
老年人 诗人 经过 上校 . 罗伯特 G . 英格索尔 ,

大约一千八百多人前来聆听罗伯特·G·英格索尔上校对这位年迈诗人的致敬致辞。

[sʌtʃ] [æz; əz]['seldəm] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ðI][lɑːt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [mæn][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
such **as** **seldom** **falls** **to** **the** **lot** **of** **living** **man** **to** **hear** **about** **himself** **.**
这样的 作为 很少 瀑布 到 这 很多 的 活的 男人 到 听到 关于 他自己 .

这样的事情，很少有活人会有机会听到关于自己的消息。

[ɑːn][ðə; ðI][steɪdʒ][sæt] ['meni] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ðI]['venərəb(ə)l] [tɔːrtʃ] - ['berər] [ʌv; əv]['mɑːdərn]
On **the** **stage** **sat** **many** **admirers** **of** **the** **venerable** **torch** **-** **bearer** **of** **modern**
在 这 阶段 卫星 许多 仰慕者 的 这 可敬 火炬 - 持有人 的 现代的
[poʊ'etɪk] [θɔːt] ,
poetic **thought** **,**
诗意的 想法 ,

舞台上坐着许多现代诗歌思想的德高望重的仰慕者。

[æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['iŋ^əsɔl] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
as **Colonel** **Ingersoll** **described** **him** **,** **young** **and** **old** **,** **men** **and** **women** **.**
作为 上校 英格索尔 描述 他 , 年轻的 和 老的 , 男人 和 女性 .

正如英格索尔上校所描述的那样，无论老幼，无论男女。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] [biədz] ,
There **were** **white** **beards** **,**
那里 是 白色的 胡须 ,

那里有白胡子，

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜːr; wər][soʊ] [waɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðI] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [liːvz] [ʌv; əv] [græs] .
but **none** **were** **so** **white** **as** **that** **of** **the** **author** **of** **"** **Leaves** **of** **Grass** **.**
但 没有任何 是 所以 白色的 作为 那 的 这 作者 的 " 树叶 的 草 .

但没有一个人的皮肤像《草叶集》的作者那样白皙。

" [hiː; hi][sæt][kɑːm][ænd; ənd] [sɪ'deɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [wiːld] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][gɑːrb]
" **He** **sat** **calm** **and** **sedate** **in** **his** **easy** **wheeled** **chair** **,** **with** **his** **usual** **garb**
" 他 卫星 冷静的 和 稳重 在 他的 简单的 带轮子的 椅子 , 和 他的 通常 外衣
[ʌv; əv] [greɪ] ,
of **gray** **,**
的 灰色的 ,

他神态平静沉稳地坐在舒适的轮椅上，身穿他惯常的灰色衣服。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klaʊdi] [waɪt] [her] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪt] ,
with **his** **cloudy** **white** **hair** **falling** **over** **his** **white** **,**
和 他的 多云 白色的 头发 坠落 超过 他的 白色的 ,

他那灰白的头发垂落在他白色的.....

[tɜːrnd] - [daʊn] ['kɑːlər] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θriː] [ɪntʃɪz] [waɪd] .
turned - down collar that must have been three inches wide .
转向 - 向下 衣领 那 必须 有 到过 三 英寸 宽的 .

翻领，宽度大概有三英寸。

[noʊ][bɜːrst][ʌv; əv] ['eləkwəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɔːrətərz] [lɪps] [dɪ'stɜːrbd] [ðæt] [ˌekwə'nɪməti] ;
No burst of eloquence from the orator's lips disturbed that equanimity ;
不 爆裂 的 口才 从 这 演说家的 嘴唇 不安 那 平静 ;

演说家口中迸发出的任何雄辩之词都未能打破这种平静；

[noʊ]['trɪbjuːt][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [muːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl][kɑːm] .
no tribute of applause moved him from his habitual calm .
不 贡 的 掌声 已搬 他 从 他的 习惯性的 冷静的 .

掌声雷动，他依旧保持着一贯的平静。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['lektʃərər] , ['hævɪŋ] [kən'kluːdid] , [sed] ,
And when the lecturer , having concluded , said ,
和 什么时候 这 讲师 , 拥有 结束 , 说 ,

演讲者讲完后说道：

" [wiː; wɪ][hæv; həv][met][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə]['ɑːnər] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['ɑːnərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] -
" We have met to - night to honor ourselves by honoring the author of '
" 我们 有 遇见 到 - 夜晚 到 荣誉 我们自己 经过 致敬 这 作者 的 -
[liːvz] [ʌv; əv] [græs] ,
Leaves of Grass ,
树叶 的 草 ,

“我们今晚聚在一起，是为了通过向《草叶集》的作者致敬来表达我们对自己的敬意，

- " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][hɔːl] ,
' " and the audience started to leave the hall ,
- " 和 这 观众 开始 到 离开 这 大厅 ,

于是观众开始离开大厅。

[ðə; ðɪ][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɑːnərd] [riːtʃt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [ə'træktɪd]
the man they had honored reached forward with his cane and attracted
['kɜːrn(ə)l] [ɪŋgɝsɔlz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Colonel Ingersoll's attention .
上校 英格索尔 注意力 .

他们所尊敬的那位男士伸出拐杖，引起了英格索尔上校的注意。

" [duː][nɑːt] [liːv] [jet] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['iŋ^əsɔl] , " ['mɪstər] . ['(h)witmən][hæz; həz][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]
" Do not leave yet , " said Colonel Ingersoll , " Mr . Whitman has a word to
" 做 不是 离开 然而 , " 说 上校 英格索尔 , " 先生 . 惠特曼 有 一个 单词 到
[seɪ] .
say .
说 .

“先别走，”英格索尔上校说，“惠特曼先生还有话要说。”

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
" This is what he said ,
" 这 是 什么 他 说 ,

这是他说的：

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [θɪŋ] ['evər] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['poʊəts][lɪps][ɔːr] [floʊd]
and no more characteristic thing ever fell from the poet's lips or flowed
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] :
from his pen :
从 他的 笔 :

诗人笔下再也没有比这更具代表性的话语了：

" ['æftər][ɔ:l] , [maɪ] [frendz] ,
" After all , my friends ,
" 后 全部 , 我的 朋友们 ,

毕竟，我的朋友们，

[ðə; ði][meɪn]['fæktərz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['testɪmoʊni] [kɔːld] ['pɜːrsən(ə)l]['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [feɪs]
the main factors being the curious testimony called personal presence and face
这 主要的 因素 存在 这 好奇的 见证 称为 个人的 在场 和 脸
[tuː; tə] [feɪs] ['miːtɪŋ] ,
to face meeting ,
到 脸 会议 ,

主要因素是被称为"亲身到场"和"面对面会谈"的特殊证词。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [maɪ'self] ,
I have come here to be among you and show myself ,
我 有 来 这里 到 是 之中 你 和 展示 我 ,

我来到这里是为了与你们在一起，向你们展示我自己。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]['rɑːbərt] ['iŋ^əsɔl] [fɔːr; fər]
and thank you with my living voice for coming , and Robert Ingersoll for
和 感谢 你 和 我的 活的 嗓音 为了 未来 , 和 罗伯特 英格索尔 为了
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

我以我亲耳的声音感谢各位的到来，也感谢罗伯特·英格索尔的发言。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [briːf] ['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] [wɪl]
And so with such brief testimony of showing myself , and such good will
和 所以 和 这样的 简短的 见证 的 显示 我 , 和 这样的 好的 将要
[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ,
and gratitude ,
和 感激 ,

因此，我以如此简短的自我陈述、如此美好的意愿和感激之情，

[aɪ][bɪd][juː; jʊ][heɪl][ænd; ənd] [ˌfer'wel] .
I bid you hail and farewell .
我 出价 你 冰雹 和 告别 .

我向你致以问候和告别。

" [ðə; ði] [ə'dres] .
" THE ADDRESS .
" 这 地址 .

"地址。

[let] [juː 'es][pʊt] [riθs] [ɑːn][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
Let us Put Wreaths on the Brows of the Living .
让 我们 放 花圈 在 这 眉毛 的 这 活的 .

让我们为逝者戴上花圈。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [nuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [bʊks] .
In the year 1855 the American people knew but little of books .
在 这 年 - 这 美国人 人们 知道 但 小的 的 图书 .

1855年，美国人民对书籍知之甚少。

[ðer; ðər][aɪ'diːlz] , [ðer; ðər] ['mɒdlz] , [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] .
Their ideals , their models , were English .
他们的 理想 , 他们的 模型 , 是 英语 .

他们的理想和榜样都是英国式的。

[jʌŋ] [ænd; ənd]['pɑ:ləк] , ['ædɪsən] [ænd; ənd] [wɑ:ts] [wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [greɪt] ['poʊəts] .

Young	and	Pollok	,	Addison	and	Watts	were	regarded	as	great	poets	.
年轻的	和	波洛克	,	艾迪生	和	瓦特	是	认为	作为	伟大的	诗人	.

杨格和波洛克、艾迪生和瓦茨都被认为是伟大的诗人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['rekləs] [ri:d] ['tɑ:msənz] " ['si:znz] " [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəmz][ænd; ənd]

Some	of	the	more	reckless	read	Thomson's	"	Seasons	"	and	the	poems	and
一些	的	这	更多的	鲁莽	读	汤姆逊的	"	季节	"	和	这	诗歌	和

['nɑ:vəlz][ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] .

novels	of	Sir	Walter	Scott	.
小说	的	先生	沃尔特	斯科特	.

一些比较鲁莽的人会阅读汤姆逊的《四季》以及沃尔特·斯科特爵士的诗歌和小说。

[ə; eɪ] [fju:] , [nɑ:t][kwaɪt]['ɔ:rθədɑ:ks] , [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][poʊp] ,

A	few	,	not	quite	orthodox	,	delighted	in	the	mechanical	monotony	of	Pope	,
一个	很少	,	不是	相当	正统	,	高兴极了	在	这	机械的	单调	的	教皇	,

少数人，虽然并非完全正统，却乐于接受教皇机械式的单调作风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:əli] ['wɪkɪd] — [ðoʊz] [lɔ:st][tu:; tə][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] [ʃeɪm] — [wɜ:r; wər] ['wɜ:ʃɪpəz]

and	the	really	wicked	—	those	lost	to	all	religious	shame	—	were	worshipers
和	这	真的	邪恶	—	那些	丢失的	到	全部	宗教	耻辱	—	是	信徒

[ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .

of	Shakespeare	.
的	莎士比亚	.

而那些真正邪恶的人——那些丧失了所有宗教耻辱的人——却是莎士比亚的崇拜者。

[ðə; ði] ['ri:əli] ['ɔ:rθədɑ:ks] ['prɑ:tɪstənt] , [ʌn'trʌbld] [baɪ] [dauts] , [kən'sɪdərd] ['mɪltən][ðə; ði] ['gretɪst]

The	really	orthodox	Protestant	,	untroubled	by	doubts	,	considered	Milton	the	greatest
这	真的	正统	新教	,	平静无波	经过	疑虑	,	经过考虑的	米尔顿	这	最

['poʊət][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

poet	of	them	all	.
诗人	的	他们	全部	.

真正正统的新教徒，毫无疑虑，认为弥尔顿是所有诗人中最伟大的。

['baɪrən][ænd; ənd] ['ʃeli] [wɜ:r; wər]['hɑ:rdli] [rɪ'spektəbl] — [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [baɪ] [jʌŋ] ['pɜ:sənz]

Byron	and	Shelley	were	hardly	respectable	—	not	to	be	read	by	young	persons
拜伦	和	雪莱	是	几乎	可敬	—	不是	到	是	读	经过	年轻的	人

.

:

.

拜伦和雪莱的作品算不上体面——年轻人不应该阅读。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɑ:n][ɔ:l][hændz][ðæt] [bɜ:rn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['neɪtʃər][ʌv; əv] [hu:m]

It	was	admitted	on	all	hands	that	Burns	was	a	child	of	nature	of	whom
它	曾是	承认	在	全部	双手	那	烧伤	曾是	一个	孩子	的	自然	的	谁

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd][praʊd] .

his	mother	was	ashamed	and	proud	.
他的	母亲	曾是	羞愧	和	自豪的	.

所有人都承认，伯恩斯是个天性善良的孩子，他的母亲既为此感到羞愧又为此感到自豪。

[ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [jɪr] [ə'fɔ:rsed] , ['kændər] , [fri:] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [spi:tʃ] , [wɜ:r; wər]['ʌndər]

In	the	blessed	year	aforesaid	,	candor	,	free	and	sincere	speech	,	were	under
在	这	蒙福	年	上述	,	坦率	,	自由的	和	真诚	演讲	,	是	在下面

[ðə; ði][bæn] .

the	ban	.
这	禁止	.

在上述那个吉祥的年份里，坦诚、自由和真诚的言论是被禁止的。

[kriːdz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] [ɪn'trentʃt] [bɪ'haɪnd] ['stætʃuːts] , ['predʒədɪs] , ['kʌstəm] , ['ɪgnərəns] ,

Creeds	**at**	**that**	**time**	**were**	**entrenched**	**behind**	**statutes**	**,**	**prejudice**	**,**	**custom**	**,**	**ignorance**	**,**
信条	在	那	时间	是	根深蒂固的	在后面	法规	,	偏见	,	风俗	,	无知	,

[stuː'pɪdəti] , ['pjʊrɪtənɪzəm] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] ;

stupidity	**,**	**Puritanism**	**and**	**slavery**	**;**
愚蠢	,	清教主义	和	奴隶制	;

当时的信条根深蒂固地存在于法律、偏见、习俗、无知、愚蠢、清教主义和奴隶制背后；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , ['sleɪvəri] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] .

that	**is**	**to**	**say**	**,**	**slavery**	**of**	**mind**	**and**	**body**	**.**
那	是	到	说	,	奴隶制	的	头脑	和	身体	.

也就是说，是身心的奴役。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [fər'evər] [wɪl] [biː; bi] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər]

Of	**course**	**it**	**always**	**has**	**been**	**,**	**and**	**forever**	**will**	**be**	**,**	**impossible**	**for**
的	课程	它	总是	有	到过	,	和	永远	将要	是	,	不可能的	为了

['sleɪvəri] ,

slavery	**,**
奴隶制	,

当然，奴隶制过去是、现在是、将来也永远是不可能的。

[ɔːr] ['eni] [kaɪnd] [ɔːr] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] .

or	**any**	**kind**	**or**	**form**	**of**	**injustice**	**,**	**to**	**produce**	**a**	**great**	**poet**	**.**
或者	任何	种类	或者	形式	的	不公正	,	到	生产	一个	伟大的	诗人	.

任何形式的不公正，都可能造就一位伟大的诗人。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [vɜːrs] ['meɪkɝz] [ænd; ənd] ['raɪtɝz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [rɔːŋ] —

There	**are**	**hundreds**	**of**	**verse**	**makers**	**and**	**writers**	**on**	**the**	**side**	**of**	**wrong**	**—**
那里	是	数百	的	诗	制造商	和	作家	在	这	边	的	错误的	—

['enəmi] [ʌv; əv] ['prɑːgres] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['poʊəts] ,

enemies	**of**	**progress**	**—**	**but**	**they**	**are**	**not**	**poets**	**,**
敌人	的	进步	—	但	他们	是	不是	诗人	,

有成百上千的诗歌创作者和作家站在错误的一边——进步的敌人——但他们不是诗人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [men] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] .

they	**are**	**not**	**men**	**of**	**genius**	**.**
他们	是	不是	男人	的	天才	.

他们并非天才。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [hiː; hi] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [ˌtestɪ'moʊniəl] [ɪz] ['gɪv(ə)n] — [hiː; hi] [ə'pɑːn]

At	**this**	**time**	**a**	**young**	**man**	**—**	**he**	**to**	**whom**	**this**	**testimonial**	**is**	**given**	**—**	**he**	**upon**
在	这	时间	一个	年轻的	男人	—	他	到	谁	这	用户评价	是	给定	—	他	之上

[huːz] [hed] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] ['wɪntɝz] — [ðɪs] [mæn] ,

whose	**head**	**have**	**fallen**	**the**	**snows**	**of**	**more**	**than**	**seventy**	**winters**	**—**	**this**	**man**	**,**
谁	头	有	倒下	这	雪	的	更多的	比	七十	冬天	—	这	男人	,

这时，一位年轻人——这份证词的主人——他的头上已经积雪七十多年——这个人，

[bɔːrn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [bʊk] , " [liːvz] [ʌv; əv]

born	**within**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**gave**	**to**	**the**	**world**	**a**	**book**	**,**	**"**	**Leaves**	**of**
出生	之内	这	声音	的	这	海	,	给予	到	这	世界	一个	书	,	"	树叶	的

[græs] .

Grass	**.**
草	.

生于海浪声中，为世界带来了一本书——《草叶集》。

" [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪz] , [ðə; ði] [truː] ['trænskrɪpt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [soʊl] .

"	**This**	**book**	**was**	**,**	**and**	**is**	**,**	**the**	**true**	**transcript**	**of**	**a**	**soul**	**.**
"	这	书	曾是	,	和	是	,	这	真的	文字稿	的	一个	灵魂	.

“这本书过去是，现在仍然是一个灵魂的真实记录。”

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ʌn'mæskt] .

The	man	is	unmasked	.
这	男人	是	揭开面纱	.

男子面具被摘下。

[noʊ]['dreɪpəri][ʌv; əv][hɪ'pɑːkrəsi] , [noʊ] ['priːtens] , [noʊ] [fɪr] .

No	drapery	of	hypocrisy	,	no	pretense	,	no	fear	.
不	布料	的	虚伪	,	不	虚伪	,	不	害怕	.

没有虚伪的伪装，没有矫揉造作，没有恐惧。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][fɔːrm][æz; əz][ɪn] [θɔːt] .

The	book	was	as	original	in	form	as	in	thought	.
这	书	曾是	作为	原来的	在	形式	作为	在	想法	.

这本书无论在形式上还是思想上都极具原创性。

[ɔːl] ['kʌstəmz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ɔːr] [ˌdisri'gɑːdid] , [ɔːl] [ruːlz] ['broʊkən] — ['nʌθɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l] —

All	customs	were	forgotten	or	disregarded	,	all	rules	broken	—	nothing	mechanical	—
全部	海关	是	被遗忘的	或者	被忽视	,	全部	规则	破碎的	—	没有什么	机械的	—

[noʊ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] — [spɑːn'teɪniəs] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['waɪndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['rɪvər] ,

no	imitation	—	spontaneous	,	running	and	winding	like	a	river	,
不	模仿	—	自发的	,	跑步	和	绕线	喜欢	一个	河	,

所有习俗都被遗忘或忽视，所有规则都被打破——没有机械的痕迹——没有模仿——自发地、奔流蜿蜒，如同河流一般。

[ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [ɪn][ɪts] [θɔːts] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — ['nʌθɪŋ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ɔːr]

multitudinous	in	its	thoughts	as	the	waves	of	the	sea	—	nothing	mathematical	or
众多	在	它是	想法	作为	这	波浪	的	这	海	—	没有什么	数学	或者

['meʒərd] .

measured	.
测量	.

它的思想如同海浪般纷繁多变——没有数学公式，也没有可衡量的东西。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['keɪɑːs] — ['lækɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [fɔːrm][æz; əz] [klaʊdz] [læk] [fɔːrm] ,

In	everything	a	touch	of	chaos	—	lacking	what	is	called	form	as	clouds	lack	form	,
在	一切	一个	触碰	的	混乱	—	缺乏	什么	是	称为	形式	作为	云	缺少	形式	,

万物皆带一丝混沌——缺乏所谓的形态，就像云朵缺乏形态一样。

[bʌt; bət][nɑːt] ['lækɪŋ] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [ɔːr][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['sʌnset] .

but	not	lacking	the	splendor	of	sunrise	or	the	glory	of	sunset	.
但	不是	缺乏	这	辉煌	的	日出	或者	这	荣耀	的	日落	.

但却不逊色于日出的壮丽和日落的辉煌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['frægmənts] , [hɪnts] ,

It	was	a	marvelous	collection	and	aggregation	of	fragments	,	hints	,
它	曾是	一个	奇妙	收藏	和	聚合	的	片段	,	提示	,

[sə'dʒestʃənz] , ['meməriz] , [ænd; ənd] ['prɔfisiz] ,

suggestions	,	memories	,	and	prophecies	,
建议	,	回忆	,	和	预言	,

这是一部奇妙的合集，汇集了各种碎片、暗示、建议、记忆和预言。

[wiːdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [klaʊdz] [ænd; ənd] [klɔdz] , [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] , [i'məuʃənz][ænd; ənd]

weeds	and	flowers	,	clouds	and	clods	,	sights	and	sounds	,	emotions	and
杂草	和	花朵	,	云	和	土块	,	景点	和	声音	,	情绪	和

['pæʃnz] , [weɪvz] , ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .

passions	,	waves	,	shadows	and	constellations	.
激情	,	波浪	,	阴影	和	星座	.

杂草和鲜花，云朵和泥土，景象和声音，情感和激情，波浪，阴影和星座。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['meni] [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

His	book	was	received	by	many	with	disdain	,	with	horror	,
他的	书	曾是	已收到	经过	许多	和	蔑视	,	和	恐怖	,

他的书遭到了许多人的鄙夷和恐惧。

[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɒʊtest] — [baɪ][ðə; ði][fju:][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:rvələs] , ['ɔ:lmoʊst]

with	indignation	and	protest	—	by	the	few	as	a	marvelous	,	almost
和	愤慨	和	反对	—	经过	这	很少	作为	一个	奇妙	,	几乎

[mɪ'rækjələs] , ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] — [fʊl] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

miraculous	,	message	to	the	world	—	full	of	thought	,
神奇	,	信息	到	这	世界	—	满的	的	想法	,

少数人义愤填膺地抗议——这被视为向世界传递的一个奇妙的、近乎奇迹般的讯息——充满了深思熟虑，

[fə'lɑ:səfi] , ['poʊətri][ænd; ənd]['mju:zɪk] .

philosophy	,	poetry	and	music	.
哲学	,	诗	和	音乐	.

哲学、诗歌和音乐。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ˌmi:di'ɑ:krəti]['dʒi:niəs][ɪz]['deɪndʒərəs] .

In	the	republic	of	mediocrity	genius	is	dangerous	.
在	这	共和国	的	平庸	天才	是	危险的	.

在平庸的共和国里，天才反而是危险的。

[ə; eɪ] [greɪt] [soʊl] [ə'pɪrz] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] [nu:] [ænd; ənd] ['mɑ:rvələs] ['hɑ:məniz] .

A	great	soul	appears	and	fills	the	world	with	new	and	marvelous	harmonies	.
一个	伟大的	灵魂	出现	和	填充	这	世界	和	新的	和	奇妙	和声	.

一位伟大的灵魂出现，为世界带来了崭新而美妙的和谐。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɪz][ðə; ði][oʊld] [prə'mi:θiən] [fleɪm] .

In	his	words	is	the	old	Promethean	flame	.
在	他的	字	是	这	老的	普罗米修斯	火焰	.

用他的话语来说，那是古老的普罗米修斯之火。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [bi:ts] [ænd; ənd] [θrɔbz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .

The	heart	of	nature	beats	and	throbs	in	his	line	.
这	心	的	自然	节拍	和	悸动	在	他的	线	.

大自然的脉搏在他的线条中跳动、悸动。

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [pru:dz] [ænd; ənd] ['pedəgɔgz] [saʊnd] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd][kraɪ] , [ɔ:r] ['ræðər]

The	respectable	prudes	and	pedagogues	sound	the	alarm	,	and	cry	,	or	rather
这	可敬	伪君子	和	教育家	声音	这	警报	,	和	哭	,	或者	相当

[skri:tʃ] :

screech	:
尖叫	:

那些体面的卫道士和教育家们拉响了警报，他们哭喊着，或者更确切地说，是尖叫着：

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ?

"	Is	this	a	book	for	a	young	person	?
"	是	这	一个	书	为了	一个	年轻的	人	?

"这是一本写给年轻人的书吗？"

" [ə; eɪ]['poʊəm] [tru:] [tu:; tə][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [gri:k] ['stætʃu:] — ['kændɪd][æz; əz]['neɪtʃər] — [fɪlz] [ði:z]

"	A	poem	true	to	life	as	a	Greek	statue	—	candid	as	nature	—	fills	these
"	一个	诗	真的	到	生活	作为	一个	希腊语	雕像	—	坦率	作为	自然	—	填充	这些

['bærən] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

barren	souls	with	fear	.
荒芜	灵魂	和	害怕	.

"一首像希腊雕像一样栩栩如生的诗——像自然一样坦率——让这些贫瘠的灵魂充满了恐惧。"

[ðeɪ] [fər'get] [ðæt] ['dreɪpəri] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ɪ'mɑ:dɪsti] .

They	forget	that	drapery	about	the	perfect	was	suggested	by	immodesty	.
他们	忘记	那	布料	关于	这	完美的	曾是	建议	经过	不端庄	.

他们忘记了，完美无瑕的服饰源于不谦虚。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [pru:dz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][laɪk][moʊld] ,

The	provincial	prudes	,	and	others	of	like	mold	,
这	省级	伪君子	,	和	其他的	的	喜欢	模具	,

那些地方上的伪君子，以及其他类似的人，

[prɪ'tend] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['du:ti]['ræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] —
pretend that love is a duty rather than a passion — a kind of self - denial —
假装 那 爱 是 一个 责任 相当 比 一个 热情 — 一个 种类 的 自己 - 拒绝 —
[nɑ:t][æn; ən] [ˌəuvə'mɑ:stəriŋ] [dʒɔɪ] .
not an overmastering joy .
不是 一个 过度掌握 喜悦 .

假装爱是一种责任而不是激情——一种自我否定——而不是一种压倒性的喜悦。

[ðeɪ] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] ['pri:tens] [ænd; ənd] [ˌpæntə'lets] .
They preach the gospel of pretense and pantalettes .
他们 布道 这 福音 的 虚伪 和 灯笼裤 .

他们宣扬虚伪和短裙的福音。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] , [ʌv; əv] [tru:θ] , [ðeɪ] [kæst] [daʊn] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd]
In the presence of sincerity , of truth , they cast down their eyes and
在 这 在场 的 诚意 , 的 真相 , 他们 投掷 向下 他们的 眼睛 和
[ɪn'devər] [tu:; tə] [fi:l] [ɪ'mɑ:dɪst] .
endeavor to feel immodest .
努力 到 感觉 不雅的 .

面对真诚和真理，他们低下头，努力让自己感到羞愧。

[tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][hɪ'pɑ:krəsi] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
To them , the most beautiful thing is hypocrisy adorned with a blush .
到 他们 , 这 最多 美丽的 事物 是 虚伪 装饰 和 一个 脸红 .

在他们看来，最美的莫过于披着一层红晕的虚伪。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] , [pjʊr] ['pæʃ(ə)n] , ['glɔ:rɪɪŋ] [ɪn][ɪts] [streŋθ] —
They have no idea of an honest , pure passion , glorying in its strength —
他们 有 不 主意 的 一个 诚实的 , 纯的 热情 , 荣耀 在 它是 力量 —
[ɪn'tens] ,
intense ,
激烈的 ,

他们根本不懂什么是真诚、纯粹的激情，也不懂什么是激情的力量——强烈而炽热的激情。

[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , ['gɪvɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] [pʌls] [ænd; ənd]
intoxicated with the beautiful , giving even to inanimate things pulse and
酣 和 这 美丽的 , 给予 甚至 到 无生命 事物 脉冲 和
['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [træns'fɪgjəz] ,
motion , and that transfigures ,
运动 , 和 那 变形 ,

沉醉于美之中，甚至赋予无生命之物以脉动和动感，并使之焕然一新。

[i'nəublz] , [ænd; ənd][aɪ'di:əˌlaɪziz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɪts][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
ennobles , and idealizes the object of its adoration .
使贵族化 , 和 理想化 这 目的 的 它是 崇拜 .

它使崇拜的对象变得高尚、理想化。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][laɪf] — [ðeɪ] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['su:ərz] ;
They do not walk the streets of the city of life — they explore the sewers ;
他们 做 不是 走 这 街道 的 这 城市 的 生活 — 他们 探索 这 下水道 ;

他们不走在繁华都市的街道上——他们探索的是下水道;

[ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['gʌtərs] [ænd; ənd][kraɪ] " [ˌʌn'kli:n] !
they stand in the gutters and cry " Unclean !
他们 站立 在 这 排水沟 和 哭 " 不洁 !

他们站在水沟里哭喊"不洁！"

" [ðeɪ] [prɪ'tend] [ðæt] ['bju:ti] [ɪz][ə; eɪ] [sner] ; [ðæt] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [də'laɪlə] ;
" They pretend that beauty is a snare ; that love is a Delilah ;
" 他们 假装 那 美丽 是 一个 圈套 ; 那 爱 是 一个 黛莉拉 ;

他们假装美貌是陷阱；爱情是魔鬼；

[ðæt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪz][ðə; ði] [brɔːd] [roʊd] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fɪld]

that	the	highway	of	joy	is	the	broad	road	,	lined	with	flowers	and	filled
那	这	公路	的	喜悦	是	这	广阔	路	,	衬里	和	花朵	和	已填

[wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] ,

with	perfume	,
和	香水	,

通往喜乐的大道是宽阔的道路，两旁鲜花盛开，香气四溢。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɑːroʊ] .

leading	to	the	city	of	eternal	sorrow	.
领导	到	这	城市	的	永恒	悲哀	.

通往永恒悲伤之城。

[sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [dɪ'veləpt] ;

Since	the	year	1855	the	American	people	have	developed	;
自从	这	年	-	这	美国人	人们	有	发达	;

自1855年以来，美国人民已经发展；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

they	are	somewhat	acquainted	with	the	literature	of	the	world	.
他们	是	有些	熟人	和	这	文学	的	这	世界	.

他们对世界文学略有了解。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] [ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənz] , [nɑːt]['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði]

They	have	witnessed	the	most	tremendous	of	revolutions	,	not	only	upon	the
他们	有	目击者	这	最多	巨大的	的	革命	,	不是	仅有的	之上	这

[fiːldz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

fields	of	battle	,
字段	的	战斗	,

他们见证了最伟大的革命，不仅在战场上，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [θɔːt] .

but	in	the	world	of	thought	.
但	在	这	世界	的	想法	.

但在思想的世界里。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [hæz; həz] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

The	American	citizen	has	concluded	that	it	is	hardly	worth	while	being	a
这	美国人	公民	有	结束	那	它	是	几乎	值得	尽管	存在	一个

['sɑːvrɪn] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

sovereign	unless	he	has	the	right	to	think	for	himself	.
主权	除非	他	有	这	正确的	到	思考	为了	他自己	.

美国公民已经得出结论：如果不能独立思考，那么作为主权者就毫无意义。

[ænd; ənd] [naʊ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

And	now	,	from	this	hight	,	with	the	vantage	-	ground	of	to	-	day	,
和	现在	,	从	这	高度	,	和	这	优势	-	地面	的	到	-	天	,

而现在，从这个高度，以今天的有利位置来看，

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] ,

I	propose	to	examine	this	book	and	to	state	,	in	a	general	way	,
我	提出	到	检查	这	书	和	到	状态	,	在	一个	一般的	方式	,

我打算对这本书进行评述，并概括地指出：

[wʌt] [wɔːlt]['(h)witmən][hæz; həz] [dʌn] , [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

what	Walt	Whitman	has	done	,	what	he	has	accomplished	,
什么	沃尔特	惠特曼	有	完毕	,	什么	他	有	完成	,

沃尔特·惠特曼的所作所为，他所取得的成就，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [θɔːt] .

and	the	place	he	has	won	in	the	world	of	thought	.
和	这	地方	他	有	韩元	在	这	世界	的	想法	.

以及他在思想界赢得的地位。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːdi] .
THE **RELIGION** **OF** **THE** **BODY** .
这 宗教 的 这 身体 .

肉体的宗教。

[wɔːlt][ˈ(h)witmən] [stʊd] , [wen] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
Walt **Whitman** **stood** **,** **when** **he** **published** **his** **book** **,**
沃尔特 惠特曼 站立 , 什么时候 他 已发布 他的 书 ,

沃尔特·惠特曼在出版他的书时站了起来，

[wer] [ɔːl][stænd][tuː; tə] - [naɪt] — [ɑːn][ðə; ði] [pərˈpetʃuəli] [ˈmuːvɪŋ] [laɪn] [wer] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈɛndz]
where **all** **stand** **to** **-** **night** **—** **on** **the** **perpetually** **moving** **line** **where** **history** **ends**
在哪里 全部 站立 到 - 夜晚 — 在 这 永恒地 移动 线 在哪里 历史 结束
[ænd; ənd] [ˈprɑːfəsi] [bɪˈgɪnz] .
and **prophecy** **begins** **.**
和 预言 开始 .

今晚，所有人都站在这里——在这条不断变化的线上，历史在此终结，预言在此开始。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] — [breɪv] , [ˈiːgər] , [ˈkændɪd]
He **was** **full** **of** **life** **to** **the** **very** **tips** **of** **his** **fingers** **—** **brave** **,** **eager** **,** **candid**
他 曾是 满的 的 生活 到 这 非常 尖端 的 他的 手指 — 勇敢的 , 渴望的 , 坦率
, [ˈdʒɔɪəs] [wɪð; wɪθ] [helθ] .
, **joyous** **with** **health** **.**
, 欢乐 和 健康 .

他浑身上下都充满活力——勇敢、热情、坦率、健康快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .
He **was** **acquainted** **with** **the** **past** **.**
他 曾是 熟人 和 这 过去的 .

他了解过去。

[hiː; hi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstɔːri] , [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd][ɑːrt] — [mʌtʃ]
He **knew** **something** **of** **song** **and** **story** **,** **of** **philosophy** **and** **art** **—** **much**
他 知道 某物 的 歌曲 和 故事 , 的 哲学 和 艺术 — 很多
[ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ded] ,
of **the** **heroic** **dead** **,**
的 这 英勇 死的 ,

他懂一些歌曲和故事，哲学和艺术——很多英勇牺牲的人，

[ʌv; əv] [breɪv] [ˈsʌfərɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][men] ,
of **brave** **suffering** **,** **of** **the** **thoughts** **of** **men** **,**
的 勇敢的 痛苦 , 的 这 想法 的 男人 ,

勇敢的苦难，人类的思想，

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pʊr] — [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ]['leɪbər] , [ə; eɪ]
the **habits** **of** **the** **people** **—** **rich** **as** **well** **as** **poor** **—** **familiar** **with** **labor** **,** **a**
这 习惯 的 这 人们 — 富有的 作为 出色地 作为 贫穷的 — 熟悉的 和 劳动 , 一个
[frend] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] ,
friend **of** **wind** **and** **wave** **,**
朋友 的 风 和 海浪 ,

人们的习惯——无论贫富——都熟悉劳动，是风浪的朋友，

[tʌtʃt] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] — ['laɪkɪŋ][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] , [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]

touched	by	love	and	friendship	—	liking	the	open	road	,	enjoying	the	fields	and
感动	经过	爱	和	友谊	—	喜欢	这	打开	路	,	享受	这	字段	和

[pæðz] ,

paths	,
路径	,

被爱与友谊所感动——喜欢开阔的道路，享受田野和小径，

[ðə; ði][krægz] — [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] — ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] — ['niːðər] ['mæstər]

the	crags	—	friend	of	the	forest	—	feeling	that	he	was	free	—	neither	master
这	峭壁	—	朋友	的	这	森林	—	感觉	那	他	曾是	自由的	—	两者都不	掌握

[nɔːr] [sleɪv] — ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] — ['oʊpən][æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ,

nor	slave	—	willing	that	all	should	know	his	thoughts	—	open	as	the	sky	,
也不	奴隶	—	愿意的	那	全部	应该	知道	他的	想法	—	打开	作为	这	天空	,

峭壁——森林之友——感到自由——既非主人也非奴隶——愿意让所有人都了解他的想法——像天空一样开阔，

['kændɪd][æz; əz]['neɪtʃər] — [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hɪz; ɪz] [driːmz] , [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz]

candid	as	nature	—	and	he	gave	his	thoughts	,	his	dreams	,	his	conclusions
坦率	作为	自然	—	和	他	给予	他的	想法	,	他的	梦境	,	他的	结论

, [hɪz; ɪz][hoʊps] ,

,	his	hopes	,
,	他的	希望	,

他坦诚如天——他倾诉了自己的想法、梦想、结论和希望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['pɔːrtrət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

and	his	mental	portrait	to	his	fellow	-	men	.
和	他的	精神的	肖像	到	他的	同伴	-	男人	.

以及他在同胞心中的形象。

[wɔːlt]['(h)witmən] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

Walt	Whitman	announced	the	gospel	of	the	body	.
沃尔特	惠特曼	宣布	这	福音	的	这	身体	.

沃尔特·惠特曼宣扬了身体的福音。

[hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

He	confronted	the	people	.
他	面对	这	人们	.

他与民众对峙。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][mæn] .

He	denied	the	depravity	of	man	.
他	否认	这	堕落	的	男人	.

他否认人性的堕落。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [lʌv] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][kraɪm] ; [ðæt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['praʊdli]

He	insisted	that	love	is	not	a	crime	;	that	men	and	women	should	be	proudly
他	坚持	那	爱	是	不是	一个	犯罪	;	那	男人	和	女性	应该	是	自豪地

['nætʃ(ə)rəl] ;

natural	;
自然的	;

他坚持认为爱情不是犯罪；男人和女人都应该为自己的自然状态感到自豪；

[ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt]['grɑːv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['kʌvər][ðer; ðər]['feɪsɪz][fɔːr; fər] [ʃeɪm] .

that	they	need	not	grovel	on	the	earth	and	cover	their	faces	for	shame	.
那	他们	需要	不是	拜倒	在	这	地球	和	覆盖	他们的	面孔	为了	耻辱	.

他们不必匍匐在地，也不必羞愧地掩面。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ; [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs]

He	taught	the	dignity	and	glory	of	the	father	and	mother	;	the	sacredness
他	教授	这	尊严	和	荣耀	的	这	父亲	和	母亲	;	这	神圣

[ʌv; əv][mə'tɜːrnəti] .

of	maternity	.
的	产科	.

他教导人们父母的尊严和荣耀；母性的神圣性。

[mə'tɜːrnəti] , ['tendər][ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv]['pɪti] , ['hoʊli][æz; əz] ['sʌfərɪŋ] —

Maternity	,	tender	and	pure	as	the	tear	of	pity	,	holy	as	suffering	—
产科	,	投标	和	纯的	作为	这	撕	的	遗憾	,	圣	作为	痛苦	—

[ðə; ði] [kraʊn] ,

the	crown	,
这	王冠	,

母性，温柔纯洁如怜悯的泪水，神圣如苦难——至高无上的荣耀。

[ðə; ði] ['flaʊər] , [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [lʌv] .

the	flower	,	the	ecstasy	of	love	.
这	花	,	这	狂喜	的	爱	.

花儿，爱情的狂喜。

['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [frʌm; frəm]['baɪbəlz][ænd; ənd][frʌm; frəm] [kriːdz] [ðæt] [mə'tɜːrnəti]

People	had	been	taught	from	bibles	and	from	creeds	that	maternity
人们	有	到过	教授	从	圣经	和	从	信条	那	产科

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kraɪm] ;

was	a	kind	of	crime	;
曾是	一个	种类	的	犯罪	;

人们从圣经和信条中被教导说，生育是一种罪行；

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pjʊrəˌfaɪd][baɪ][sʌm; səm]['serəmoʊni][ɪn][sʌm; səm]['temp(ə)l] [bɪlt] [ɪn]

that	the	woman	should	be	purified	by	some	ceremony	in	some	temple	built	in
那	这	女士	应该	是	纯化	经过	一些	仪式	在	一些	寺庙	建造	在

['ɑːnər] [ʌv; əv][sʌm; səm][gɑːd] .

honor	of	some	god	.
荣誉	的	一些	上帝	.

应该在为纪念某个神而建造的寺庙里，通过某种仪式来净化这个女人。

[ðɪs] ['bɑːrbərɪzəm][wʌz; wəz] [ə'tækt] [ɪn] " [liːvz] [ʌv; əv] [græs] .

This	barbarism	was	attacked	in	"	Leaves	of	Grass	.
这	野蛮	曾是	遭到攻击	在	"	树叶	的	草	.

《草叶集》抨击了这种野蛮行径。

" [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][laɪf][wʌz; wəz] [sʌŋ] ; [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz]

"	The	glory	of	simple	life	was	sung	;	a	declaration	of	independence	was
"	这	荣耀	的	简单的	生活	曾是	唱	;	一个	宣言	的	独立	曾是

[meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] .

made	for	each	and	all	.
制成	为了	每个	和	全部	.

"歌颂简朴生活的荣光；每个人都发表了独立宣言。"

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ə'piːl] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [wʌz; wəz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

And	yet	this	appeal	to	manhood	and	to	womanhood	was	misunderstood	.
和	然而	这	上诉	到	男子气概	和	到	女性	曾是	被误解	.

然而，这种对男性气质和女性气质的诉求却被误解了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [di'naunst] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]

It	was	denounced	simply	because	it	was	in	harmony	with	the	great
它	曾是	谴责	简单地	因为	它	曾是	在	和谐	和	这	伟大的

[trend] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

trend	of	nature	.
趋势	的	自然	.

它之所以遭到谴责，仅仅是因为它符合自然界的伟大趋势。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðə; ði][moʊst] [əbˈsiːn] [wɜːrd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlæŋgwɪdʒ][ɪz] [ˈselɪbəsi] .

To	me	,	the	most	obscene	word	in	our	language	is	celibacy	.
到	我	,	这	最多	猥亵	单词	在	我们的	语言	是	独身	.

在我看来，我们语言中最令人作呕的词是“独身”。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [raɪt] [ðer; ðər] [θɔːts] .

It	was	not	the	fashion	for	people	to	speak	or	write	their	thoughts	.
它	曾是	不是	这	时尚	为了	人们	到	说话	或者	写	他们的	想法	.

当时人们并不流行公开谈论或写下自己的想法。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv][hɪˈpɑːkrəsi] .

We	were	flooded	with	the	literature	of	hypocrisy	.
我们	是	被淹	和	这	文学	的	虚伪	.

我们被铺天盖地的虚伪言论所淹没。

[ðə; ði] [ˈraɪtɚz] [dɪd][nɑːt] [ˈfeɪθfəli] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .

The	writers	did	not	faithfully	describe	the	worlds	in	which	they	lived	.
这	作家	做过	不是	忠实	描述	这	世界	在	哪个	他们	居住地	.

作家们并没有忠实地描述他们所生活的世界。

[ðeɪ] [enˈdevəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l][wɜːrld] .

They	endeavored	to	make	a	fashionable	world	.
他们	努力	到	制作	一个	时髦	世界	.

他们努力打造一个时尚的世界。

[ðeɪ] [prɪˈtendɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði][hʌt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dwelt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæləs] ,

They	pretended	that	the	cottage	or	the	hut	in	which	they	dwelt	was	a	palace	,
他们	假装	那	这	小屋	或者	这	小屋	在	哪个	他们	居住	曾是	一个	宫殿	,

他们假装自己居住的小屋或棚屋是宫殿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈeriə][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər][slɑːps][ðer; ðər][doʊˈmeɪn] ,

and	they	called	the	little	area	in	which	they	threw	their	slops	their	domain	,
和	他们	称为	这	小的	区域	在	哪个	他们	扔	他们的	污水	他们的	领域	,

他们把倾倒泔水的那小块地方称为他们的领地。

[ðer; ðər] [relm] , [ðer; ðər]['empaɪər] .

their	realm	,	their	empire	.
他们的	领域	,	他们的	帝国	.

他们的领土，他们的帝国。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər][wɜːrld] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] .

They	were	ashamed	of	the	real	,	of	what	their	world	actually	was	.
他们	是	羞愧	的	这	真实的	,	的	什么	他们的	世界	实际上	曾是	.

他们为真实的世界感到羞耻，为他们所处世界的真实面貌感到羞耻。

[ðeɪ] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [toʊld][laɪz] ,

They	imitated	;	that	is	to	say	,	they	told	lies	,
他们	模仿	;	那	是	到	说	,	他们	讲述	谎言	,

他们模仿；也就是说，他们说谎。

[ænd; ənd] [ðiːz] [laɪz] [fɪld] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv][moʊst][lændz] .

and	these	lies	filled	the	literature	of	most	lands	.
和	这些	谎言	已填	这	文学	的	最多	土地	.

这些谎言充斥着大多数国家的文学作品。

[wɔːlt][ˈ(h)witmən] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Walt	Whitman	defended	the	sacredness	of	love	,
沃尔特	惠特曼	辩护	这	神圣	的	爱	,

沃尔特·惠特曼捍卫了爱情的神圣性，

[ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] — [ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [ðæt] [bɪldz] ['evri] [hoʊm][ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði][wɜːrld]

the	purity	of	passion	—	the	passion	that	builds	every	home	and	fills	the	world
这	纯度	的	热情	—	这	热情	那	建造	每一个	家	和	填充	这	世界

[wɪð; wɪθ][ɑːrt][ænd; ənd] [sɔːŋ] .

with	art	and	song	.
和	艺术	和	歌曲	.

纯粹的激情——这种激情构筑了每一个家庭，让世界充满了艺术和歌声。

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] : " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] !

They	cried	out	:	"	He	is	a	defender	of	passion	—	he	is	a	libertine	!
他们	哭	出去	:	"	他	是	一个	防守队员	的	热情	—	他	是	一个	放荡不羁的	!

他们喊道："他是情欲的捍卫者——他是个放荡不羁的人！"

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['maɪər] .

He	lives	in	the	mire	.
他	生活	在	这	沼泽	.

他住在泥潭里。

[hiː; hi] [læks] [ˌspɪrɪtʃu'ælәti] !

He	lacks	spirituality	!
他	缺乏	灵性	!

他缺乏精神信仰！

" [huː'evər] ['difəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][led] ['mʌltɪtuːd] — [ðæt] [ɪz]

"	Whoever	differs	with	the	multitude	,	especially	with	a	led	multitude	—	that	is
"	谁	不同	和	这	民众	,	尤其	和	一个	引领	民众	—	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

"凡与众人相悖，尤其是与被驱使的众人相悖的，就是说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['tægərz] — [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lidər] [ðæt] [hiː; hi]

with	a	multitude	of	taggers	—	will	find	out	from	their	leaders	that	he
和	一个	民众	的	标签	—	将要	寻找	出去	从	他们的	领导人	那	他

[hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl] [sɪn] .

has	committed	an	unpardonable	sin	.
有	坚定的	一个	不可饶恕的	罪	.

众多跟踪者将会从他们的领导人那里得知，他犯下了不可饶恕的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ][roʊd][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,

It	is	a	crime	to	travel	a	road	of	your	own	,
它	是	一个	犯罪	到	旅行	一个	路	的	你的	自己的	,

擅自走自己的路是一种犯罪行为。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ʌp] [gaɪd] - ['bɔrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] .

especially	if	you	put	up	guide	-	boards	for	the	information	of	others	.
尤其	如果	你	放	向上	指导	-	板	为了	这	信息	的	其他的	.

尤其是如果你竖立指示牌为他人提供信息的话。

['meni] , ['meni] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][ˌepɪ'kjʊrəs] , [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentʃəri] ,

Many	,	many	centuries	ago	Epicurus	,	the	greatest	man	of	his	century	,
许多	,	许多	几个世纪	前	伊壁鸠鲁	,	这	最	男人	的	他的	世纪	,

许多很多世纪以前，伊壁鸠鲁，他那个时代最伟大的人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] , [sed] : " ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ;

and	of	many	centuries	before	and	after	,	said	:	"	Happiness	is	the	only	good	;
和	的	许多	几个世纪	前	和	后	,	说	:	"	幸福	是	这	仅有的	好的	;

在之前和之后的许多世纪里，都曾说过："幸福是唯一的善；

['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði] [su'priːm] [end] .

happiness	is	the	supreme	end	.
幸福	是	这	最高	结尾	.

幸福是最终目标。

" [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['tempərət] , ['fruːg(ə)l] , ['dʒenərəs] ,

"	This	man	was	temperate	,	frugal	,	generous	,
"	这	男人	曾是	温带	,	节俭	,	慷慨的	,

这个人为人节俭、慷慨，

['noʊb(ə)l] — [ænd; ənd] [jet] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [diˈnaunst] [baɪ][ðə; ði]

noble	—	and	yet	through	all	these	years	he	has	been	denounced	by	the
高贵	—	和	然而	通过	全部	这些	年	他	有	到过	谴责	经过	这

['hɪpəkrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['iːtər] [ænd; ənd] ['drɪŋkər] .

hypocrites	of	the	world	as	a	mere	eater	and	drinker	.
伪君子	的	这	世界	作为	一个	仅仅	食客	和	饮酒者	.

他高尚——然而这么多年来，他却被世上的伪君子们斥为只会吃喝玩乐的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['(h)witmən][hæd; həd][ɪgˈzædʒəreɪtɪd][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [lʌv] — [ðæt]

It	was	said	that	Whitman	had	exaggerated	the	importance	of	love	—	that
它	曾是	说	那	惠特曼	有	夸张的	这	重要性	的	爱	—	那

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] .

he	had	made	too	much	of	this	passion	.
他	有	制成	也	很多	的	这	热情	.

有人说惠特曼夸大了爱情的重要性——他把这种激情看得太重了。

[let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [ðæt] [noʊ]['poʊət] — [nɑːt] [ɪkˈseptɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] — [hæz; həz][hæd; həd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]

Let	me	say	that	no	poet	—	not	excepting	Shakespeare	—	has	had	imagination
让	我	说	那	不	诗人	—	不是	除外	莎士比亚	—	有	有	想像力

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪgˈzædʒəreɪt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['hjuːmən] [lʌv] — [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [kənˈteɪnz]

enough	to	exaggerate	the	importance	of	human	love	—	a	passion	that	contains
足够的	到	夸大	这	重要性	的	人类	爱	—	一个	热情	那	包含

[ɔːl] [haɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [depθs] — ['æmp(ə)l][æz; əz] [speɪs] ,

all	hights	and	all	depths	—	ample	as	space	,
全部	高度	和	全部	深度	—	充足	作为	空间	,

让我说，没有哪个诗人——莎士比亚除外——拥有足够的想象力来夸大人类爱情的重要性——这种激情包含了所有的高峰和所有的低谷——如同宇宙般广阔无垠。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skaɪ][ɪn] [wɪtʃ] ['glɪtər] [ɔːl] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]

with	a	sky	in	which	glitter	all	constellations	,	and	that	has	within	it	all
和	一个	天空	在	哪个	闪光	全部	星座	,	和	那	有	之内	它	全部

['stɔrmz] ,

storms	,
暴风雨	,

天空繁星闪烁，风暴肆虐，

[ɔːl] ['laɪtnɪŋ] , [ɔːl] [reks] [ænd; ənd]['ruːɪnz] , [ɔːl] [griːfs] , [ɔːl] ['sɔrəuz] , [ɔːl] ['ʃæˌdoʊz] ,

all	lightnings	,	all	wrecks	and	ruins	,	all	griefs	,	all	sorrows	,	all	shadows	,
全部	闪电	,	全部	残骸	和	废墟	,	全部	悲伤	,	全部	悲伤	,	全部	阴影	,

所有的闪电，所有的残骸和废墟，所有的悲伤，所有的痛苦，所有的阴影，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] [ɑːr; ər]

and	all	the	joy	and	sunshine	of	which	the	heart	and	brain	are
和	全部	这	喜悦	和	阳光	的	哪个	这	心	和	脑	是

['keɪpəb(ə)l] .

capable	.
有能力的	.

以及心灵和大脑所能感受到的所有快乐和阳光。

[noʊ] ['raɪtər] [mʌst; məst][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] ['pærəgræf] .

No	writer	must	be	measured	by	a	word	or	paragraph	.
不	作家	必须	是	测量	经过	一个	单词	或者	段落	.

衡量一位作家的成就，不应以字数或段落数来衡量。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrk] — [baɪ][ðə; ði] ['tendənsi] , [nɑːt][ʌv; əv][wʌn][laɪn] ,

He	is	to	be	measured	by	his	work	—	by	the	tendency	,	not	of	one	line	,
他	是	到	是	测量	经过	他的	工作	—	经过	这	趋势	,	不是	的	一	线	,

衡量他应该看他的作品——看他的整体风格，而不是某一行作品。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ɔːl] .

but	by	the	tendency	of	all	.
但	经过	这	趋势	的	全部	.

但这是所有人的普遍趋势。

[wɪtʃ] [wei] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] [striːm] [tend] ?

Which	way	does	the	great	stream	tend	?
哪个	方式	做	这	伟大的	溪流	趋向	?

大河向哪个方向流淌?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ?

Is	it	for	good	or	evil	?
是	它	为了	好的	或者	邪恶的	?

这是好事还是坏事?

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['məutivz] [haɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [ɔːr] [loʊ] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] ?

Are	the	motives	high	and	noble	,	or	low	and	infamous	?
是	这	动机	高的	和	高贵	,	或者	低的	和	臭名昭著的	?

他们的动机是高尚而正义的，还是卑劣而可耻的?

[wiː; wi]['kænɑːt] ['meʒər] ['ʃeɪkspɪr] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,

We	cannot	measure	Shakespeare	by	a	few	lines	,
我们	不能	措施	莎士比亚	经过	一个	很少	线条	,

我们不能仅凭几行诗句来衡量莎士比亚。

['niːðər] [kæn; kən][wiː; wi] ['meʒər] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃæptərz] ,

neither	can	we	measure	the	Bible	by	a	few	chapters	,
两者都不	能	我们	措施	这	圣经	经过	一个	很少	章节	,

我们也不能仅凭几章经文来衡量圣经。

[nɔːr] " [liːvz] [ʌv; əv] [græs] " [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['pærəˌgræf] .

nor	"	Leaves	of	Grass	"	by	a	few	paragraphs	.
也不	"	树叶	的	草	"	经过	一个	很少	段落	.

《草叶集》也只差几段。

[ɪn] [iːtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['niːðər] [ə'pruːv] [nɔːr] [bɪ'liːv] — [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [bʊks]

In	each	there	are	many	things	that	I	neither	approve	nor	believe	—	but	in	all	books
在	每个	那里	是	许多	事物	那	我	两者都不	批准	也不	相信	—	但	在	全部	图书

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] ,

you	will	find	a	mingling	of	wisdom	and	foolishness	,
你	将要	寻找	一个	混杂	的	智慧	和	愚蠢	,

每本书中都有许多我既不赞同也不相信的东西——但你会发现所有书籍中都混杂着智慧和愚昧。

[ʌv; əv] ['prɔfisiz] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eksələnsiːz] [ðer; ðər] [wɪl]

of	prophecies	and	mistakes	—	in	other	words	,	among	the	excellencies	there	will
的	预言	和	错误	—	在	其他	字	,	之中	这	卓越	那里	将要

[biː; bi]['diːfekts; dɪ'fekts] .

be	defects	.
是	缺陷	.

预言和错误——换句话说，优点中也必然存在缺陷。

[ðə; ði][maɪn][ɪz][nɑːt][ɔːl][goʊld] , [ɔːr][ɔːl]['sɪlvər] , [ɔːr][ɔːl]['daiəmənds] — [ðer; ðər][ɑːr; ər]['beɪsər] ['metlz] .

The	mine	is	not	all	gold	,	or	all	silver	,	or	all	diamonds	—	there	are	baser	metals	.
这	矿	是	不是	全部	金子	,	或者	全部	银	,	或者	全部	钻石	—	那里	是	基础	金属	.

这座矿山并非全是黄金、白银或钻石——还有一些贱金属。

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][wʌn][saɪz] .

The	trees	of	the	forest	are	not	all	of	one	size	.
这	树木	的	这	森林	是	不是	全部	的	一	尺寸	.

森林里的树木大小并不都一样。

[ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] ['juːsləs] [lɪmz] ,

On	some	of	the	highest	there	are	dead	and	useless	limbs	,
在	一些	的	这	最高	那里	是	死的	和	无用	四肢	,

有些最高的树枝上长着枯死无用的枝干。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['groʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wiːdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd]

and	there	may	be	growing	beneath	the	bushes	,	weeds	,	and	now	and
和	那里	可能	是	生长	下面	这	灌木丛	,	杂草	,	和	现在	和

[ðen] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [vaɪn] .

then	a	poisonous	vine	.
然后	一个	有毒	藤	.

灌木丛下可能生长着杂草，偶尔还会出现有毒的藤蔓。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə]['edɪt][ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

If	I	were	to	edit	the	great	books	of	the	world	,
如果	我	是	到	编辑	这	伟大的	图书	的	这	世界	,

如果让我来编辑世界上的伟大著作，

[aɪ] [maɪt] [liːv] [aʊt][sʌm; səm][laɪnz][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [liːv] [aʊt][ðə; ði][best] .

I	might	leave	out	some	lines	and	I	might	leave	out	the	best	.
我	可能	离开	出去	一些	线条	和	我	可能	离开	出去	这	最好的	.

我可能会漏掉一些句子，也可能漏掉最好的部分。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ][breɪn][ə; eɪ] [sɪv] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ]

I	have	no	right	to	make	of	my	brain	a	sieve	and	say	that	only	that	which
我	有	不	正确的	到	制作	的	我的	脑	一个	筛	和	说	那	仅有的	那	哪个

['paːsiz] [θruː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

passes	through	belongs	to	the	rest	of	the	human	race	.
通过	通过	属于	到	这	休息	的	这	人类	种族	.

我没有权利把我的大脑当作筛子，然后说只有通过筛子的东西才属于其他人类。

[aɪ][kleɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] .

I	claim	the	right	to	choose	.
我	宣称	这	正确的	到	选择	.

我主张我拥有选择的权利。

[aɪ] [gɪv] [ðæt] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl] .

I	give	that	right	to	all	.
我	给	那	正确的	到	全部	.

我赋予所有人这项权利。

[wɔːlt]['(h)witmən][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔːt] — [ðə; ði]['kændər][tuː; tə] [tel]

Walt	Whitman	had	the	courage	to	express	his	thought	—	the	candor	to	tell
沃尔特	惠特曼	有	这	勇气	到	表达	他的	想法	—	这	坦率	到	告诉

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

沃尔特·惠特曼有勇气表达自己的思想——有坦诚说真话的勇气。

[ænd; ənd] [hɪr] [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] —

And	here	let	me	say	it	gives	me	joy	—	a	kind	of	perfect	satisfaction	—
和	这里	让	我	说	它	给予	我	喜悦	—	一个	种类	的	完美的	满意	—

[tuː; tə] [lʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɪgətɪd] [bæts] ,

to	look	above	the	bigoted	bats	,
到	看	多于	这	偏执的	蝙蝠	,

在此我想说，俯瞰那些偏执的蝙蝠，会给我带来快乐——一种完美的满足感。

[ðə; ði]['sætɪsfaɪd] [aulz] [ænd; ənd] [ren] [ænd; ənd]['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [greɪt] ['i:g(ə)l]

the	satisfied	owls	and	wrens	and	chickadees	,	and	see	the	great	eagle
这	使满意	猫头鹰	和	鹪鹩	和	山雀	,	和	看	这	伟大的	鹰

[pɔɪzd] ,

poised	,
准备	,

猫头鹰、鹪鹩和山雀都十分满足，还能看到雄鹰蓄势待发。

['sɜ:rklɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

circling	higher	and	higher	,	unconscious	of	their	existence	.
盘旋	更高	和	更高	,	无意识	的	他们的	存在	.

它们盘旋得越来越高，却对自己的存在浑然不觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌem 'i:][dʒɔɪ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

And	it	gives	me	joy	,	a	kind	of	perfect	satisfaction	,
和	它	给予	我	喜悦	,	一个	种类	的	完美的	满意	,

它给我带来快乐，一种完美的满足感。

[tu:; tə] [lʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['peti] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['dʒeləsi:z] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl]

to	look	above	the	petty	passions	and	jealousies	of	small	and	respectable
到	看	多于	这	小气	激情	和	嫉妒	的	小的	和	可敬

['pi:p(ə)l] — [ə'bʌv] [ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

people	—	above	the	considerations	of	place	and	power	and	reputation	,
人们	—	多于	这	考虑因素	的	地方	和	力量	和	名声	,

要超越那些地位卑微却受人尊敬的人的琐碎激情和嫉妒——超越地位、权力和名誉的考量，

[ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] [breɪv] , [ɪn'trepɪd][mæn] .

and	see	a	brave	,	intrepid	man	.
和	看	一个	勇敢的	,	强悍	男人	.

你会看到一个勇敢无畏的人。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

It	must	be	remembered	that	the	American	people	had	separated	from
它	必须	是	记得	那	这	美国人	人们	有	分开	从

[ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] — [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['kɑ:ləniz]

the	Old	World	—	that	we	had	declared	not	only	the	independence	of	colonies
这	老的	世界	—	那	我们	有	声明	不是	仅有的	这	独立	的	殖民地

,

,
,

必须记住，美国人民已经脱离了旧世界——我们不仅宣布了殖民地的独立，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

but	the	independence	of	the	individual	.
但	这	独立	的	这	个人	.

但个人的独立性。

[wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] [mɔ:r] — [wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər]

We	had	done	more	—	we	had	declared	that	the	state	could	no	longer
我们	有	完毕	更多的	—	我们	有	声明	那	这	状态	可以	不	更长

[bi:; bi] [ru:ld] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

be	ruled	by	the	Church	,
是	裁决	经过	这	教会	,

我们做得更多——我们宣布国家不能再由教会统治，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ru:ld] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ,

and	that	the	Church	could	not	be	ruled	by	the	state	,
和	那	这	教会	可以	不是	是	裁决	经过	这	状态	,

教会不能受国家统治。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ruːld] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	that	the	individual	could	not	be	ruled	by	the	Church	.
和	那	这	个人	可以	不是	是	裁决	经过	这	教会	.

个人不应受教会统治。

[ðiːz] [ˌdeklə'reiʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fər'gɑːtn] .

These	declarations	were	in	danger	of	being	forgotten	.
这些	声明	是	在	危险	的	存在	被遗忘的	.

这些声明险些被遗忘。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] , ['sɑːnərəs] , [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] ,

We	needed	a	new	voice	,	sonorous	,	loud	and	clear	,
我们	需要	一个	新的	嗓音	,	响亮的	,	大声	和	清除	,

我们需要一种新的声音，洪亮、响亮、清晰。

[ə; eɪ] [nuː] ['poʊət] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] ['epək] ,

a	new	poet	for	America	for	the	new	epoch	,
一个	新的	诗人	为了	美国	为了	这	新的	时代	,

一位为美国新时代而生的新诗人

['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tʃænt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [deɪ] .

somebody	to	chant	the	morning	song	of	the	new	day	.
某人	到	呗	这	早晨	歌曲	的	这	新的	天	.

有人来吟唱新一天的晨歌。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [truː] ['trænskrɪpt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['fæsineits] [ænd; ənd]

The	great	man	who	gives	a	true	transcript	of	his	mind	,	fascinates	and
这	伟大的	男人	WHO	给予	一个	真的	文字稿	的	他的	头脑	,	令人着迷	和

[in'strʌkts] .

instructs	.
指示	.

这位伟人如实记录了自己的思想，令人着迷，也发人深省。

[moʊst] ['raɪtɚz] [sə'pres] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

Most	writers	suppress	individuality	.
最多	作家	压制	个性	.

大多数作家都压抑个性。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

They	wish	to	please	the	public	.
他们	希望	到	请	这	民众	.

他们想取悦公众。

[ðeɪ] ['flætər] [ðə; ði] ['stuːpɪd] [ænd; ənd] ['pændər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['riːdɚz] .

They	flatter	the	stupid	and	pander	to	the	prejudice	of	their	readers	.
他们	奉承	这	愚蠢的	和	讨好者	到	这	偏见	的	他们的	读者	.

他们奉承愚蠢之人，迎合读者的偏见。

[ðeɪ] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] — ['meɪkɪŋ] [bʊks] [æz; əz] ['ʌðər] [mə'kænɪks] [meɪk] [ʃuːz] .

They	write	for	the	market	—	making	books	as	other	mechanics	make	shoes	.
他们	写	为了	这	市场	—	制作	图书	作为	其他	机械学	制作	鞋	.

他们为市场写作——就像其他工匠制作鞋子一样制作书籍。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['mesɪdʒ] — [ðeɪ] [ber] [noʊ] [tɔːrtʃ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv]

They	have	no	message	—	they	bear	no	torch	—	they	are	simply	the	slaves	of
他们	有	不	信息	—	他们	熊	不	火炬	—	他们	是	简单地	这	奴隶	的

['kʌstəmərz] .

customers	.
顾客	.

他们没有信息，没有信念，只是顾客的奴隶。

[ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃər][ɑːr; ər]['hændəld][baɪ] " [ðə; ði] [treɪd] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

The	books	they	manufacture	are	handled	by	"	the	trade	;	"	they	are	regarded	as
这	图书	他们	生产	是	处理	经过	"	这	贸易	;	"	他们	是	认为	作为

['hɑːrmləs] .

harmless	.
无害	.

他们生产的书籍由“业内人士”经手；这些书籍被认为是无害的。

[ðə; ði]['pʊlpɪt] [dʌz] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] ;

The	pulpit	does	not	object	;
这	讲坛	做	不是	目的	;

讲坛并不反对；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['peɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] — [ɔːr][ə; eɪ]

the	young	person	can	read	the	monotonous	pages	without	a	blush	—	or	a
这	年轻的	人	能	读	这	单调	页面	没有	一个	脸红	—	或者	一个

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

年轻人可以面不改色地阅读这些单调乏味的篇章，甚至无需思考。

[ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][ɪm'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

On	the	title	pages	of	these	books	you	will	find	the	imprint	of	the	great
在	这	标题	页面	的	这些	图书	你	将要	寻找	这	印记	的	这	伟大的

['pʌblɪʃərz] — [ɑːn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

publishers	—	on	the	rest	of	the	pages	,
出版商	—	在	这	休息	的	这	页面	,

在这些书的扉页上，你会看到著名出版商的印记——在其余页面上，

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ðiːz] [bʊks] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][ɪn'sɑːmniə] .

These	books	might	be	prescribed	for	insomnia	.
这些	图书	可能	是	规定	为了	失眠	.

这些书或许可以用于治疗失眠。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[men][ʌv; əv]['tæləɪnt] , [men][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [tʌtʃ] [laɪf][ə'pɑːn][fjuː] [saɪdz] .

Men	of	talent	,	men	of	business	,	touch	life	upon	few	sides	.
男人	的	天赋	,	男人	的	商业	,	触碰	生活	之上	很少	侧面	.

有才华的人，有商业头脑的人，他们只能在生活的几个方面有所作为。

[ðeɪ] ['træv(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] ['biːtn] [pæθ] .

They	travel	but	the	beaten	path	.
他们	旅行	但	这	被打败	小路	.

他们旅行，但走的是人迹罕至的小路。

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt][ɪz][nɑːt][ɪn][ðem; ðəm] .

The	creative	spirit	is	not	in	them	.
这	有创造力的	精神	是	不是	在	他们	.

他们缺乏创造精神。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ][sə'spɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['poʊət] [huː] ['tʌtʃɪz] [laɪf][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

They	regard	with	suspicion	a	poet	who	touches	life	on	every	side	.
他们	看待	和	怀疑	一个	诗人	WHO	触摸	生活	在	每一个	边	.

他们怀疑那些触及生活方方面面的诗人。

[ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [θɪŋ] [kɔ:ld] ['sɪmpəθi] ,

They	have	little	confidence	in	that	divine	thing	called	sympathy	,
他们	有	小的	信心	在	那	神圣的	事物	称为	同情	,

他们对同情这种神圣的东西缺乏信心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][ænd; ənd]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][mæn] [hu:] ['entərz]['ɪntu:][ðə; ði][hoʊps] ,

and	they	do	not	and	cannot	understand	the	man	who	enters	into	the	hopes	,
和	他们	做	不是	和	不能	理解	这	男人	WHO	进入	进入	这	希望	,

他们既不理解，也无法理解那些怀抱希望的人。

[ðə; ði][eɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] .

the	aims	,	and	the	feelings	of	all	others	.
这	目标	,	和	这	情怀	的	全部	其他的	.

其他人的目标和感受。

[ɪn] [ɔ:l]['dʒi:niəs][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['keɪɑ:s] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vægəbɑ:nd] ;

In	all	genius	there	is	the	touch	of	chaos	—	a	little	of	the	vagabond	;
在	全部	天才	那里	是	这	触碰	的	混乱	—	一个	小的	的	这	流浪汉	;

所有天才都带有一丝混乱的气息——一点点流浪者的特质；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['treɪdzmən] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [baɪz] [ænd; ənd] [selz] , [ɔ:r]['mænɪdʒɪz][ə; eɪ]

and	the	successful	tradesman	,	the	man	who	buys	and	sells	,	or	manages	a
和	这	成功的	零售商	,	这	男人	WHO	购买	和	出售	,	或者	管理	一个

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

还有成功的商人，买卖商品的人，或者管理银行的人，

[dʌz] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz]['oʊnli]['poʊəmz][fɔ:r; fər][kə'lætərəlz]

does	not	care	to	deal	with	a	person	who	has	only	poems	for	collaterals
做	不是	关心	到	交易	和	一个	人	WHO	有	仅有的	诗歌	为了	抵押品

— [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] ,

—	they	have	a	little	fear	of	such	people	,
—	他们	有	一个	小的	害怕	的	这样的	人们	,

他们不愿与只用诗歌作为抵押品的人打交道——他们对这类人有些畏惧。

[ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:kwərd] ['kʌntrimən] [dʌz] [ə; eɪ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd]

and	regard	them	as	the	awkward	countryman	does	a	sleight	-	of	-	hand
和	看待	他们	作为	这	尴尬的	同胞	做	一个	诡计	-	的	-	手

[pər'fɔ:rmər] .

performer	.
演员	.

把他们看作是笨拙的乡下人表演魔术的魔术师。

[ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [klæs] , [ðə; ði] [rɪ'spektəbl]

In	every	age	in	which	books	have	been	produced	the	governing	class	,	the	respectable
在	每一个	年龄	在	哪个	图书	有	到过	生产	这	治理	班级	,	这	可敬

,

,

,

在每一个有书籍出版的时代，统治阶级、体面人士、

[hæv; həv] [bɪn] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]['ri:əl]['dʒi:niəs] .

have	been	opposed	to	the	works	of	real	genius	.
有	到过	反对	到	这	作品	的	真实的	天才	.

一直以来，我们都反对真正天才的作品。

[ɪf] [wʌt] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][best] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [wei] ,

If	what	are	known	as	the	best	people	could	have	had	their	way	,
如果	什么	是	已知	作为	这	最好的	人们	可以	有	有	他们的	方式	,

如果那些被认为是最优秀的人能够如愿以偿，

[ɪf] [ðə; ði]['pʊlpɪt][hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltid] — [ðə; ði][prə'vɪnʃ(ə)l]['mɔ:rəlɪsts] — [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]

if	the	pulpit	had	been	consulted	—	the	provincial	moralists	—	the	works	of
如果	这	讲坛	有	到过	咨询	—	这	省级	道德家	—	这	作品	的

['ʃeɪkspɪr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'prest] .

Shakespeare	would	have	been	suppressed	.
莎士比亚	会	有	到过	被抑制	.

如果听取讲坛上那些地方道德家的意见，莎士比亚的作品就会被禁。

[nɑ:t][ə; eɪ][laɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r][taɪm] .

Not	a	line	would	have	reached	our	time	.
不是	一个	线	会	有	达到	我们的	时间	.

没有一条线路能传到我们这个时代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] ['evri] ['dræmətɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

And	the	same	may	be	said	of	every	dramatist	of	his	age	.
和	这	相同的	可能	是	说	的	每一个	剧作家	的	他的	年龄	.

同样的话也适用于他那个时代的每一位剧作家。

[ɪf] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] [kɜ:rk][kʊd; kəd][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ʌv; əv]

If	the	Scotch	Kirk	could	have	decided	,	nothing	would	have	been	known	of
如果	这	苏格兰威士忌	柯克	可以	有	决定	,	没有什么	会	有	到过	已知	的

['rɑ:bərt] [bɜ:rn] .

Robert	Burns	.
罗伯特	烧伤	.

如果苏格兰教会能够做出决定，那么罗伯特·伯恩斯的事迹就不会为人所知。

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks] , [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [seɪ] ,

If	the	good	people	,	the	orthodox	,	could	have	had	their	say	,
如果	这	好的	人们	,	这	正统	,	可以	有	有	他们的	说	,

如果那些善良的人们，那些正统派人士，能够发表他们的意见，

[nɑ:t][wʌn][laɪn][ʌv; əv] [vɔl'ter] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] [noʊn] .

not	one	line	of	Voltaire	would	now	be	known	.
不是	一	线	的	伏尔泰	会	现在	是	已知	.

如今，伏尔泰的任何一句话都不会为人所知。

[ɔ:l][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

All	the	plates	of	the	French	Encyclopedia	would	have	been	destroyed	with	the
全部	这	盘子	的	这	法语	百科全书	会	有	到过	损毁	和	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] .

thousands	that	were	destroyed	.
数千	那	是	损毁	.

法国百科全书的所有插图都会和成千上万被毁的书籍一起被毁。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ʌv; əv] [dæ'lɑ:mbɛr] , [grim] , ['di:dərəut] ,

Nothing	would	have	been	known	of	D'Alembert	,	Grimm	,	Diderot	,
没有什么	会	有	到过	已知	的	达朗贝尔	,	格林	,	狄德罗	,

否则，人们对达朗贝尔、格林、狄德罗将一无所知。

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtənz] [hu:] [wɔ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [θroʊnz] [ænd; ənd] ['ɔ:ltəz] [ænd; ənd][leɪd]

or	any	of	the	Titans	who	warred	against	the	thrones	and	altars	and	laid
或者	任何	的	这	泰坦	WHO	战争	反对	这	王座	和	祭坛	和	铺设

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑ:dərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][nɑ:t]['oʊnli] ,

the	foundation	of	modern	literature	not	only	,
这	基础	的	现代的	文学	不是	仅有的	,

或者任何一位与王座和祭坛作战，并奠定了现代文学基础的泰坦巨人，不仅如此，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv][fɑ:r] ['greɪtər] ['moʊmənt] , [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

but	what	is	of	far	greater	moment	,	universal	education	.
但	什么	是	的	远的	更大的	片刻	,	普遍的	教育	.

但更重要的是普及教育。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] [bʊk] [naʊ] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [wʊd] [hæv; həv]

It	is	not	too	much	to	say	that	every	book	now	held	in	high	esteem	would	have
它	是	不是	也	很多	到	说	那	每一个	书	现在	握住	在	高的	尊重	会	有

[bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

been	destroyed	,
到过	损毁	,

毫不夸张地说，现在所有备受推崇的书籍都会被销毁。

[ɪf] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [wɪl] .

if	those	in	authority	could	have	had	their	will	.
如果	那些	在	权威	可以	有	有	他们的	将要	.

如果当权者能够如愿以偿的话。

['evri] [bʊk] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] , [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl]['væljuː] ,

Every	book	of	modern	times	,	that	has	a	real	value	,
每一个	书	的	现代的	时代	,	那	有	一个	真实的	价值	,

任何现代书籍，凡是真正有价值的，

[ðæt] [hæz; həz] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'veləpt]

that	has	enlarged	the	intellectual	horizon	of	mankind	,	that	has	developed
那	有	放大	这	知识分子	地平线	的	人类	,	那	有	发达

[ðə; ði][breɪn] ,

the	brain	,
这	脑	,

它拓宽了人类的智力视野，它促进了大脑的发展。

[ðæt] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] ['riːəl] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] , [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɪndeks]

that	has	furnished	real	food	for	thought	,	can	be	found	in	the	Index
那	有	提供	真实的	食物	为了	想法	,	能	是	成立	在	这	指数

[ɪkspɜːgətɔriːəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpəsi] ,

Expurgatorius	of	the	Papacy	,
净化者	的	这	教皇	,

真正引人深思的内容，可以在《教皇法令汇编》中找到。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [kə'mendid] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [maɪndz][ʌv; əv][men][baɪ]

and	nearly	every	one	has	been	commended	to	the	free	minds	of	men	by
和	几乎	每一个	一	有	到过	赞扬	到	这	自由的	思想	的	男人	经过

[ðə; ði] [dɪˌnʌnsiːeɪʃənz] [ʌv; əv] ['prɔtistənts] .

the	denunciations	of	Protestants	.
这	谴责	的	新教徒	.

几乎每一本书都因新教徒的谴责而受到人们自由思想的推崇。

[ɪf] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði] [prə'tektəz] [ʌv; əv] " [jʌŋ] ['pɜːsənz] , " [kʊd; kəd][hæv; həv]

If	the	guardians	of	society	,	the	protectors	of	"	young	persons	,	"	could	have
如果	这	守护者	的	社会	,	这	保护者	的	"	年轻的	人	,	"	可以	有

[hæd; həd][ðer; ðər] [weɪ] ,

had	their	way	,
有	他们的	方式	,

如果社会守护者、青少年保护者们能够如愿以偿，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['baɪrən][ɔːr] ['ʃeli] .

we	should	have	known	nothing	of	Byron	or	Shelley	.
我们	应该	有	已知	没有什么	的	拜伦	或者	雪莱	.

我们原本不应该对拜伦或雪莱一无所知。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [θrɪl] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]['saɪlənt] .

The	voices	that	thrill	the	world	would	now	be	silent	.
这	声音	那	刺激	这	世界	会	现在	是	沉默的	.

那些曾令世界为之振奋的声音，如今将归于沉寂。

[ɪf] [ə'θɔ:rəti] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ɪts] [wei] ,
If **authority** **could** **have** **had** **its** **way** **,**
如果 权威 可以 有 有 它是 方式 ,

如果当权者能够如愿以偿，

[ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]['ɪgnərənt] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] ['aʊər; ɑ:r]
the **world** **would** **have** **been** **as** **ignorant** **now** **as** **it** **was** **when** **our**
这 世界 会 有 到过 作为 无知 现在 作为 它 曾是 什么时候 我们的
['ænsestərz] [lɪvd] [ɪn][hoʊlz][ɔ:r] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ded] [lɪmz] [baɪ][ðer; ðər] [prɪ'hens(ə)l] [teɪlz] .
ancestors **lived** **in** **holes** **or** **hung** **from** **dead** **limbs** **by** **their** **prehensile** **tails** **.**
祖先 居住地 在 孔 或者 悬挂 从 死的 四肢 经过 他们的 可抓握的 尾巴 .

如果世界还停留在远古时期，那它就会像我们的祖先生活在洞穴里或用卷曲的尾巴悬挂在枯枝上一样愚昧无知。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fɔ:rst] [tu:; tə][goʊ] ['veri] [fɑ:r] [bæk] .
But **we** **are** **not** **forced** **to** **go** **very** **far** **back** **.**
但 我们 是 不是 强制 到 去 非常 远的 后退 .

但我们不必追溯到很久以前。

[ɪf] ['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [naʊ] , [ðoʊz] [dɪ'vaɪn] [pleɪz] —
If **Shakespeare** **had** **been** **published** **for** **the** **first** **time** **now** **,** **those** **divine** **plays** **—**
如果 莎士比亚 有 到过 已发布 为了 这 第一的 时间 现在 , 那些 神圣的 演出 —
['greɪtər] [ðæn; ðən]['kɑ:ntənənts][ænd; ənd] ['si:z] ,
greater **than** **continents** **and** **seas** **,**
更大的 比 各大洲 和 海域 ,

如果莎士比亚的作品是现在才首次出版，那么那些神圣的戏剧——比大陆和海洋还要伟大——

['greɪtər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] — [wʊd] [bi:; bi]
greater **even** **than** **the** **constellations** **of** **the** **midnight** **sky** **—** **would** **be**
更大的 甚至 比 这 星座 的 这 午夜 天空 — 会 是
[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪlz][baɪ][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'laɪt(ə)nd]
excluded **from** **the** **mails** **by** **the** **decision** **of** **the** **present** **enlightened**
排除 从 这 邮件 经过 这 决定 的 这 展示 开明
['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] .
postmaster **-** **general** **.**
邮政局长 - 一般的 .

比午夜星空中的星座还要璀璨夺目的事物——根据现任开明邮政局长的决定，将被排除在邮件投递范围之外。

[ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][aɪ'di:əl][wɜ:rld] ,
The **poets** **have** **always** **lived** **in** **an** **ideal** **world** **,**
这 诗人 有 总是 居住地 在 一个 理想的 世界 ,

诗人总是生活在一个理想的世界里，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'di:əl][wɜ:rld][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ri:əl][wɜ:rld] .
and **that** **ideal** **world** **has** **always** **been** **far** **better** **than** **the** **real** **world** **.**
和 那 理想的 世界 有 总是 到过 远的 更好的 比 这 真实的 世界 .

而那个理想世界总是比现实世界好得多。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] , [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'evər] [raʊzd] , [nɑ:t] ['sɪmpli] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
As **a** **consequence** **,** **they** **have** **forever** **roused** **,** **not** **simply** **the** **imagination** **,**
作为 一个 结果 , 他们 有 永远 唤醒 , 不是 简单地 这 想像力 ,

因此，它们永远地唤起了人们的想象力，而不仅仅是想象力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enədʒiz] — [ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .
but **the** **energies** **—** **the** **enthusiasm** **of** **the** **human** **race** **.**
但 这 能量 — 这 热情 的 这 人类 种族 .

但人类的能量——热情。

[ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] — [ʌv; əv][ðə; ði]

The	great	poets	have	been	on	the	side	of	the	oppressed	—	of	the
这	伟大的	诗人	有	到过	在	这	边	的	这	受压迫者	—	的	这

['daʊntrɑːd(ə)n] .

downtrodden	.
受压迫的	.

伟大的诗人总是站在被压迫者——受践踏者一边。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd][ðə; ði] [en'sleɪvd] ,

They	have	suffered	with	the	imprisoned	and	the	enslaved	,
他们	有	遭受	和	这	被监禁	和	这	奴隶	,

他们与被囚禁者和奴隶一起遭受苦难，

[ænd; ənd] [wen'evər] [ænd; ənd] [wer'evər] [mæn][hæz; həz] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ,

and	whenever	and	wherever	man	has	suffered	for	the	right	,
和	每当	和	无论	男人	有	遭受	为了	这	正确的	,

无论何时何地，只要人类为了正义而遭受苦难，

[wer'evər] [ðə; ði]['hɪroʊ][hæz; həz] [bɪn] ['strɪkən] [daʊn] — ['weðər] [ɑːn] [fiːld] [ɔːr]['skæfoʊld] —

wherever	the	hero	has	been	stricken	down	—	whether	on	field	or	scaffold	—
无论	这	英雄	有	到过	受打击的	向下	—	无论	在	场地	或者	脚手架	—

[sʌm; səm][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs][hæz; həz] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

some	man	of	genius	has	walked	by	his	side	,
一些	男人	的	天才	有	步行	经过	他的	边	,

无论英雄是在战场上还是绞刑架上倒下，总有一位天才人物陪伴在他身边。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['poʊət][hæz; həz]['gɪv(ə)n][fɔːrm][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [nɑːt] ['sɪmpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	some	poet	has	given	form	and	expression	,	not	simply	to	his
和	一些	诗人	有	给定	形式	和	表达	,	不是	简单地	到	他的

[diːdz] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌæspɜˈeɪʃənz] .

deeds	,	but	to	his	aspirations	.
契约	,	但	到	他的	抱负	.

有些诗人不仅用诗歌的形式和语言来表达自己的行为，也表达自己的抱负。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən][wɜːrld][wiː; wi] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] .

From	the	Greek	and	Roman	world	we	still	hear	the	voices	of	a	few	.
从	这	希腊语	和	罗马	世界	我们	仍然	听到	这	声音	的	一个	很少	.

我们至今仍能从古希腊罗马世界听到一些人的声音。

[ðə; ði]['poʊəts] , [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrətəz] [stɪl] [spiːk] .

The	poets	,	the	philosophers	,	the	artists	and	the	orators	still	speak	.
这	诗人	,	这	哲学家	,	这	艺术家	和	这	演说家	仍然	说话	.

诗人、哲学家、艺术家和演说家们仍在发声。

['kaʊntləs] ['mɪljənz] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] ,

Countless	millions	have	been	covered	by	the	waves	of	oblivion	,
无数	百万	有	到过	涵盖	经过	这	波浪	的	遗忘	,

无数人被遗忘的浪潮吞没。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [huː] ['ʌtəd] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [trʊθs] , [huː] [hæd; həd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	the	few	who	uttered	the	elemental	truths	,	who	had	sympathy	for	the
但	这	很少	WHO	说出	这	元素	真相	,	WHO	有	同情	为了	这

[hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] ,

whole	human	race	,
所有的	人类	种族	,

但少数说出基本真理、同情全人类的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [ə; eɪ]['grændʒˈ] [deɪ] ,

and	who	were	great	enough	to	prophesy	a	grander	day	,
和	WHO	是	伟大的	足够的	到	预言	一个	更宏伟	天	,

他们伟大到足以预言更辉煌的未来，

[ɑːr; ər][æz; əz][ə'laɪv][tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [raʊzd] , [baɪ][ðer; ðər]['bɑːdɪli]['prez(ə)ns] , [baɪ]

are	as	alive	to	-	night	as	when	they	roused	,	by	their	bodily	presence	,	by
是	作为	活	到	-	夜晚	作为	什么时候	他们	唤醒	，经过		他们的	身体上的	在场	，	经过

[ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

their	living	voices	,
他们的	活的	声音	,

今晚，他们依然像醒来时那样充满活力，他们的身影鲜活，他们的声音也鲜活。

[baɪ][ðer; ðər][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] , [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] [men] .

by	their	works	of	art	,	the	enthusiasm	of	their	fellow	men	.
经过	他们的	作品	的	艺术	,	这	热情	的	他们的	同伴	男人	.

他们的艺术作品，以及同胞们的热情。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðoʊz]

Think	of	the	respectable	people	,	of	the	men	of	wealth	and	position	,	those
思考	的	这	可敬	人们	,	的	这	男人	的	财富	和	位置	,	那些

[huː] [dwelt] [ɪn] ['mænʃnz] ,

who	dwelt	in	mansions	,
WHO	居住	在	豪宅	,

想想那些体面的人，那些有钱有地位的人，那些住在豪宅里的人，

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [sək'ses] , [huː] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ['vɔɪsləs] , [ænd; ənd] [huːz] [neɪmz]

children	of	success	,	who	went	down	to	the	grave	voiceless	,	and	whose	names
孩子们	的	成功	,	WHO	去	向下	到	这	严重	无声	,	和	谁	姓名

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

we	do	not	know	.
我们	做	不是	知道	.

那些功成名就的孩子，默默地走向坟墓，我们甚至不知道他们的名字。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['mʌltitjuːdz] , [ðə; ði] ['endləs] [prə'seʃənz] ,

Think	of	the	vast	multitudes	,	the	endless	processions	,
思考	的	这	广阔的	众多	,	这	无尽的	游行	,

想象一下那浩瀚的人群，那绵延不绝的队伍，

[ðæt] ['entərd] [ðə; ði]['kævərnz][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪt] — ['liːvɪŋ] [noʊ] [θɔːt] — [noʊ] [truːθ] [æz; əz]

that	entered	the	caverns	of	eternal	night	—	leaving	no	thought	—	no	truth	as
那	进入	这	洞穴	的	永恒	夜晚	—	离开	不	想法	—	不	真相	作为

[ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] !

a	legacy	to	mankind	!
一个	遗产	到	人类	!

进入永夜的洞穴——没有留下任何思想——没有留下任何真理作为留给人类的遗产！

[ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][hæv; həv] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

The	great	poets	have	sympathized	with	the	people	.
这	伟大的	诗人	有	同情	和	这	人们	.

伟大的诗人都同情人民。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ʌtəd] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ðə; ði]['hjuːmən][kraɪ] .

They	have	uttered	in	all	ages	the	human	cry	.
他们	有	说出	在	全部	年龄	这	人类	哭	.

在漫长的历史长河中，他们都曾发出过人类的呼喊。

[ʌn'bɔːt] [baɪ][goʊld] , [ˌʌn'ɔːd] [baɪ]['paʊər] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [haɪ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ðæt]

Unbought	by	gold	,	unawed	by	power	,	they	have	lifted	high	the	torch	that
未购买	经过	金子	,	不敬畏	经过	力量	,	他们	有	抬起	高的	这	火炬	那

[ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði][wɜːrld] .

illuminates	the	world	.
照亮	这	世界	.

他们不为黄金所动，不为权力所震慑，高举火炬照亮世界。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[wɔːlt]['(h)witmən][ɪz][ɪn][ðə; ðiˌ][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] [dɪ'mɑːkrəsi] .

Walt	**Whitman**	**is**	**in**	**the**	**highest**	**sense**	**a**	**believer**	**in**	**democracy**	**.**
沃尔特	惠特曼	是	在	这	最高	感觉	一个	信徒	在	民主	.

从最高意义上讲，沃尔特·惠特曼是民主的信徒。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] — [ðə; ðiˌ][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

He	**knows**	**that**	**there**	**is**	**but**	**one**	**excuse**	**for**	**government**	**—**	**the**	**preservation**	**of**
他	知道	那	那里	是	但	一	原谅	为了	政府	—	这	保存	的

['lɪbərti] ;

liberty	**;**
自由	;

他知道政府存在的唯一理由就是维护自由;

[tuː; tə][ðə; ðiˌ][end] [ðæt] [mæn] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] .

to	**the**	**end**	**that**	**man**	**may**	**be**	**happy**	**.**
到	这	结尾	那	男人	可能	是	快乐的	.

最终目的是为了让人类获得幸福。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['eni] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['sekjələr][ænd; ənd]

He	**knows**	**that**	**there**	**is**	**but**	**one**	**excuse**	**for**	**any**	**institution**	**,**	**secular**	**and**
他	知道	那	那里	是	但	一	原谅	为了	任何	机构	,	世俗	和

[rɪ'lɪdʒəs] — [ðə; ðiˌ][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪbərti] ;

religious	**—**	**the**	**preservation**	**of**	**liberty**	**;**
宗教	—	这	保存	的	自由	;

他知道，任何机构，无论是世俗的还是宗教的，都只有一个理由——那就是维护自由;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [skuːlz] , [fɔːr; fər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	**that**	**there**	**is**	**but**	**one**	**excuse**	**for**	**schools**	**,**	**for**	**universal**	**education**	**,**
和	那	那里	是	但	一	原谅	为了	学校	,	为了	普遍的	教育	,

[fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [ˌæsər'teɪnmənt] [ʌv; əv][fækts] ,

for	**the**	**ascertainment**	**of**	**facts**	**,**
为了	这	确定	的	事实	,

而学校存在的唯一理由，就是普及教育，以及查明事实的理由。

['neɪmli] , [ðə; ðiˌ][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

namely	**,**	**the**	**preservation**	**of**	**liberty**	**.**
即	,	这	保存	的	自由	.

即维护自由。

[hiː; hi] [ri'zents] [ðə; ðiˌ] ['ærəgəns] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ʌv; əv] ['paʊər] .

He	**resents**	**the**	**arrogance**	**and**	**cruelty**	**of**	**power**	**.**
他	怨恨	这	傲慢	和	残酷	的	力量	.

他憎恨权力的傲慢和残忍。

[hiː; hi][hæz; həz][swɔːrn] ['nevər][tuː; tə][biː; bi]['taɪrənt][ɔːr] [sleɪv] .

He	**has**	**sworn**	**never**	**to**	**be**	**tyrant**	**or**	**slave**	**.**
他	有	宣誓	绝不	到	是	暴君	或者	奴隶	.

他发誓绝不做暴君，也绝不做奴隶。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɑːləmli] [dɪ'klerd] :

He	**has**	**solemnly**	**declared**	**:**
他	有	庄严地	声明	:

他郑重宣布:

[aɪ] [spiːk] [ðə; ðiˌ] [pæs] - [wɜːrd][praɪ'miːv(ə)l] , [aɪ] [gɪv] [ðə; ðiˌ][saɪn][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

I	**speak**	**the**	**pass**	**-**	**word**	**primeval**	**,**	**I**	**give**	**the**	**sign**	**of**	**democracy**	**,**
我	说话	这	经过	-	单词	原始	,	我	给	这	符号	的	民主	,

我念出原始的暗号，我做出民主的手势，

[baɪ][gɑːd] !
By **God** **!**
经过 上帝 !

我的天哪!

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['kænɑːt] [hæv; həv] [ðer; ðər]
I **will** **accept** **nothing** **which** **all** **cannot** **have** **their**
我 将要 接受 没有什么 哪个 全部 不能 有 他们的

我不会接受任何所有人都无法拥有的东西。

['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] .
counterpart **of** **on** **the** **same** **terms** **.**
对应物 的 在 这 相同的 条款 .

同等条件下的对应物。

[ðɪs] [wʌn] [ˌdeklə'reɪʃn] ['kʌvərz] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [graʊnd] .
This **one** **declaration** **covers** **the** **entire** **ground** **.**
这 一 宣言 封面 这 全部的 地面 .

这一项声明涵盖了所有方面。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]
It **is** **a** **declaration** **of** **independence** **,** **and** **it** **is** **also** **a** **declaration** **of**
它 是 一个 宣言 的 独立 , 和 它 是 还 一个 宣言 的
['dʒʌstɪs] ,
justice **,**
正义 ,

它既是独立宣言，也是正义宣言。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
that **is** **to** **say** **,** **a** **declaration** **of** **the** **independence** **of** **the** **individual** **,**
那 是 到 说 , 一个 宣言 的 这 独立 的 这 个人 ,

也就是说，这是一份关于个人独立的宣言。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] .
and **a** **declaration** **that** **all** **shall** **be** **free** **.**
和 一个 宣言 那 全部 将 是 自由的 .

并宣布人人享有自由。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ðɪs] ['spɪrɪt] [kæn; kən] ['truːθfəli] [seɪ] :
The **man** **who** **has** **this** **spirit** **can** **truthfully** **say** **:**
这 男人 WHO 有 这 精神 能 说实话 说 :

拥有这种精神的人可以真诚地说:

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɔːf] [maɪ] [hæt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [noʊn] [ɔːr] [ˌʌn'noʊn] .
I **have** **taken** **off** **my** **hat** **to** **nothing** **known** **or** **unknown** **.**
我 有 已采取 离开 我的 帽子 到 没有什么 已知 或者 未知 .

我向一切已知或未知的事物脱帽致敬。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] - .
I **am** **for** **those** **that** **have** **never** **been** **master'd** **.**
我 是 为了 那些 那 有 绝不 到过 - .

我支持那些从未被完全征服的人。

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [['(h)witmən] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] " [ðə; ði] ['baʊndləs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] " —
There **is** **in** **Whitman** **what** **he** **calls** **"** **The** **boundless** **impatience** **of** **restraint** **"** **—**
那里 是 在 惠特曼 什么 他 呼叫 " 这 无边无际 不耐烦 的 克制 " —
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] ,
together **with** **that** **sense** **of** **justice** **which** **compelled** **him** **to** **say** **,**
一起 和 那 感觉 的 正义 哪个 被迫 他 到 说 ,

惠特曼身上有一种他称之为"无限的克制不耐烦"的东西——以及那种促使他说出以下这番话的正义感:

" ['niːðər] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][nɔːr][ə; eɪ]['mæstər][ˌeɪ 'em][aɪ] .

"	Neither	a	servant	nor	a	master	am	I	.
"	两者都不	一个	仆人	也不	一个	掌握	是	我	.

“我既不是仆人，也不是主人。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['gɪvɪŋ] ['ʌðər] [ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi]

"	He	was	wise	enough	to	know	that	giving	others	the	same	rights	that	he
"	他	曾是	明智的	足够的	到	知道	那	给予	其他的	这	相同的	权利	那	他

[kleɪmz][fɔːr; fər][hɪm'self][kʊd; kəd][nɑːt][hɑːrm][hɪm; ɪm] ,

claims	for	himself	could	not	harm	him	,
索赔	为了	他自己	可以	不是	伤害	他	,

他很清楚，给予他人与他自己相同的权利并不会对他造成伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] :

and	he	was	great	enough	to	say	:
和	他	曾是	伟大的	足够的	到	说	:

他非常慷慨地说道：

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [raɪts] [ðæt] ['ʌðər] [pə'zes] [ðə; ði]

"	As	if	it	were	not	indispensable	to	my	own	rights	that	others	possess	the
"	作为	如果	它	是	不是	必不可少	到	我的	自己的	权利	那	其他的	具有	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

“仿佛他人拥有同样的权利对我自身的权利来说不是不可或缺的。”

" [hiː; hi][felt][æz; əz][ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ,

"	He	felt	as	all	should	feel	,
"	他	毛毡	作为	全部	应该	感觉	,

“他感受到了所有人都应该感受到的那种感觉，

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][noʊ][mæn][ɪz] [seɪf] [ən'les] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪz] [seɪf] .

that	the	liberty	of	no	man	is	safe	unless	the	liberty	of	each	is	safe	.
那	这	自由	的	不	男人	是	安全的	除非	这	自由	的	每个	是	安全的	.

只有当每个人的自由都得到保障时，任何人的自由才能得到保障。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sɜːrv(ə)l]['spɪrɪt] ,

There	is	in	our	country	a	little	of	the	old	servile	spirit	,
那里	是	在	我们的	国家	一个	小的	的	这	老的	奴性的	精神	,

我们国家还残留着一些旧时的奴性精神。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

a	little	of	the	bowing	and	cringing	to	others	.
一个	小的	的	这	鞠躬	和	令人作呕	到	其他的	.

对他人略微鞠躬和卑躬屈膝。

['meni] [ə'mɛrɪkənz] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər] ['sɪmpli]

Many	Americans	do	not	understand	that	the	officers	of	the	government	are	simply
许多	美国人	做	不是	理解	那	这	警官	的	这	政府	是	简单地

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	servants	of	the	people	.
这	仆人	的	这	人们	.

许多美国人并不明白，政府官员只不过是人民的公仆。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [pleɪs] .

Nothing	is	so	demoralizing	as	the	worship	of	place	.
没有什么	是	所以	令人沮丧的	作为	这	崇拜	的	地方	.

没有什么比崇拜某个地方更令人沮丧的了。

['(h)witmən][hæz; həz] [ri'maindid] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [su'priːm] ,

Whitman	has	reminded	the	people	of	this	country	that	they	are	supreme	,
惠特曼	有	提醒	这	人们	的	这	国家	那	他们	是	最高	,

惠特曼提醒这个国家的人民，他们才是至高无上的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

and	he	has	said	to	them	:
和	他	有	说	到	他们	:

他曾对他们说：

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

The	President	is	there	in	the	White	House	for	you	,
这	总统	是	那里	在	这	白色的	房子	为了	你	,

总统在白宫等着你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

it	is	not	you	who	are	here	for	him	,
它	是	不是	你	WHO	是	这里	为了	他	,

不是你来为他来的。

[ðə; ði] ['sekrətəriz] [ækt][ɪn][ðer; ðər] ['bjʊroʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [nɑːt][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	Secretaries	act	in	their	bureaus	for	you	,	not	you	here	for	them	.
这	秘书	行为	在	他们的	局	为了	你	,	不是	你	这里	为了	他们	.

秘书们在各自的部门为您服务，而不是您在这里为他们服务。

['dɒktrɪnz] , ['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɛg'zɜːrdʒ][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

Doctrines	,	politics	and	civilization	exurge	from	you	,
教义	,	政治	和	文明	爆发	从	你	,

教义、政治和文明都源于你。

['skʌlptʃər] [ænd; ənd] ['mɔnjuməntz] [ænd; ənd] ['eni] [θɪŋ] [ɪn'skraɪbd] ['eniwer] [ɑːr; ər] ['tæli] [ɪn][juː; jʊ] .

Sculpture	and	monuments	and	any	thing	inscribed	anywhere	are	tallied	in	you	.
雕塑	和	纪念碑	和	任何	事物	铭文	任何地方	是	统计	在	你	.

雕塑、纪念碑以及任何地方刻有铭文的东西，都会被计入你的记忆中。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] — [ðə; ði][wʌn] [huː]

He	describes	the	ideal	American	citizen	—	the	one	who
他	描述	这	理想的	美国人	公民	—	这	一	WHO

他描述了理想的美国公民——那种人

[sez] [ɪn'dɪfrəntli] [ænd; ənd][ə'laɪk] " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [frend] ? " [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [æt; ət]

Says	indifferently	and	alike	"	How	are	you	,	friend	?	"	to	the	President	at
说道	漠不关心	和	同样	"	如何	是	你	,	朋友	?	"	到	这	总统	在

[hɪz; ɪz] ['levi] ,

his	levee	,
他的	堤坝	,

在总统的堤坝上，他冷漠而平淡地问总统："朋友，你好吗？"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] " [gʊd] - [deɪ] , [maɪ] ['brʌðər] , " [tuː; tə] - [ðæt] [hoʊz][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] -

And	he	says	"	Good	-	day	,	my	brother	,	"	to	Cudge	that	hoes	in	the	sugar	-
和	他	说道	"	好的	-	天	,	我的	兄弟	,	"	到	-	那	锄头	在	这	糖	-

[fiːld] .

field	.
场地	.

然后他对在甘蔗地里锄地的库奇说："你好，我的兄弟。"

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [wen] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər] [səb'sɜːrviənt] ,

Long	ago	,	when	the	politicians	were	wrong	,	when	the	judges	were	subservient	,
长的	前	,	什么时候	这	政治家	是	错误的	,	什么时候	这	法官	是	顺从的	,

很久以前，当政客们犯错，当法官们唯唯诺诺的时候，

[wen] [ðə; ði]['pʊlpɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaʊərd] , [wɔːlt]['(h)witmən] ['ʃaʊtɪd] :

when	the	pulpit	was	a	coward	,	Walt	Whitman	shouted	:
什么时候	这	讲坛	曾是	一个	懦夫	,	沃尔特	惠特曼	喊叫	:

当讲坛怯懦时，沃尔特·惠特曼高声呐喊：

[mæn][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hoʊld]['prɑːpərti][ɪn][mæn] .

Man	shall	not	hold	property	in	man	.
男人	将	不是	抓住	财产	在	男人	.

人不可拥有人身上的财产。

[ðə; ðiː] [liːst] [dɪ'veləpt] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]

The	least	developed	person	on	earth	is	just	as	important	and
这	至少	发达	人	在	地球	是	只是	作为	重要的	和

地球上最不发达的人同样重要，

['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪm'self][ɔːr][hɜːr'self][æz; əz][ðə; ðiː][moʊst] - ['pɜːrs(ə)n]

sacred	to	himself	or	herself	as	the	most	develop'd	person
神圣	到	他自己	或者	她自己	作为	这	最多	-	人

自认为最完善的人是神圣的

[ɪz][tuː; tə][hɪm'self][ɔːr][hɜːr'self] .

is	to	himself	or	herself	.
是	到	他自己	或者	她自己	.

是对自己而言。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː]['veri] [soʊl][ʌv; əv] [truː] [dɪ'mɑːkrəsi] .

This	is	the	very	soul	of	true	democracy	.
这	是	这	非常	灵魂	的	真的	民主	.

这才是真正民主的精髓所在。

['bjuːti] [ɪz][nɑːt][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv]['poʊətri] .

Beauty	is	not	all	there	is	of	poetry	.
美丽	是	不是	全部	那里	是	的	诗	.

诗歌的魅力并不在于美。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][kən'teɪn][ðə; ðiː] [truːθ] .

It	must	contain	the	truth	.
它	必须	包含	这	真相	.

它必须包含真相。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [æn; ən][oʊk] , [ruːd] [ænd; ənd][grænd] , ['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ə; eɪ][vaɪn] .

It	is	not	simply	an	oak	,	rude	and	grand	,	neither	is	it	simply	a	vine	.
它	是	不是	简单地	一个	橡木	,	粗鲁的	和	盛大	,	两者都不	是	它	简单地	一个	藤	.

它不仅仅是一棵粗犷而雄伟的橡树，也不仅仅是一株藤蔓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ] .

It	is	both	.
它	是	两个都	.

两者兼具。

[ə'raʊnd] [ðə; ðiː][oʊk][ʌv; əv] [truːθ] [rʌnz] [ðə; ðiː][vaɪn][ʌv; əv] ['bjuːti] .

Around	the	oak	of	truth	runs	the	vine	of	beauty	.
大约	这	橡木	的	真相	跑步	这	藤	的	美丽	.

真理之橡树周围，美丽之藤蔓缠绕。

[wɔːlt]['(h)witmən] ['ʌtəz] [ðə; ðiː] [ˌelɪ'mentl] [trʊθs] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ðiː]['poʊət][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] .

Walt	Whitman	utters	the	elemental	truths	and	is	the	poet	of	democracy	.
沃尔特	惠特曼	说话	这	元素	真相	和	是	这	诗人	的	民主	.

沃尔特·惠特曼道出了最基本的真理，他是民主的诗人。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ðiː]['poʊət][ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

He	is	also	the	poet	of	individuality	.
他	是	还	这	诗人	的	个性	.

他也是个性诗人。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
INDIVIDUALITY **.**
个性 .

个性。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [wi:; wi][mʌst; məst][prə'tekt][ðə; ði]
In **order** **to** **protect** **the** **liberties** **of** **a** **nation** **,** **we** **must** **protect** **the**
在 命令 到 保护 这 自由 的 一个 国家 , 我们 必须 保护 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
individual **.**
个人 .

为了保护一个国家的自由，我们必须保护个人。

[ə; eɪ] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fri:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
A **democracy** **is** **a** **nation** **of** **free** **individuals** **.**
一个 民主 是 一个 国家 的 自由的 个人 .

民主国家是由自由公民组成的国家。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['sækrifaist] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
The **individuals** **are** **not** **to** **be** **sacrificed** **to** **the** **nation** **.**
这 个人 是 不是 到 是 牺牲 到 这 国家 .

不应将个人牺牲为国家之功。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪg'zɪsts]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ga:diŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]
The **nation** **exists** **only** **for** **the** **purpose** **of** **guarding** **and** **protecting** **the**
这 国家 存在 仅有的 为了 这 目的 的 守护 和 保护 这
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
individuality **of** **men** **and** **women** **.**
个性 的 男人 和 女性 .

国家存在的唯一目的就是守护和保护男女的个性。

[wɔ:lt]['(h)witmən][hæz; həz][toʊld][ju: 'es] [ðæt] :
Walt **Whitman** **has** **told** **us** **that** **:**
沃尔特 惠特曼 有 讲述 我们 那 :

沃尔特·惠特曼曾告诉我们:

" [ðə; ði] [hoʊl] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪz][də'rektɪd] [ʌn'erɪŋli] [tu:; tə][wʌn]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
" **The** **whole** **theory** **of** **the** **universe** **is** **directed** **unerringly** **to** **one** **single** **individual**
" 这 所有的 理论 的 这 宇宙 是 指导 准确无误地 到 一 单身的 个人
— ['neɪmli] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
— **namely** **to** **You** **.**
— 即 到 你 .

“整个宇宙理论都毫无偏差地指向一个人——那就是你。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][toʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪti] — [ðə; ði] ['gretɪst] ['neɪʃ(ə)n] —
" **And** **he** **has** **also** **told** **us** **that** **the** **greatest** **city** **—** **the** **greatest** **nation** **—**
" 和 他 有 还 讲述 我们 那 这 最 城市 — 这 最 国家 —
[ɪz] " [wer] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ɪz] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][aɪ'di:əl] .
is **"** **where** **the** **citizen** **is** **always** **the** **head** **and** **ideal** **.**
是 " 在哪里 这 公民 是 总是 这 头 和 理想的 .

“他还告诉我们，最伟大的城市——最伟大的国家——是‘公民始终是领袖和理想的地方’。

" [ænd; ənd] [ðæt]
" **And** **that**
" 和 那

“还有那

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['gretɪst] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
A **great** **city** **is** **that** **which** **has** **the** **greatest** **men** **and** **women** **,**
一个 伟大的 城市 是 那 哪个 有 这 最 男人 和 女性 ,

伟大的城市就是拥有最杰出人才的城市。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][fjuː] ['rægɪd] [hʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪti][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

If	it	be	a	few	ragged	huts	it	is	still	the	greatest	city	in	the	whole	world	.
如果	它	是	一个	很少	破烂不堪	小屋	它	是	仍然	这	最	城市	在	这	所有的	世界	.

即使只有几间破旧的小屋，它仍然是世界上最伟大的城市。

[baɪ] [ðɪs] [test] ['meɪbi] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪti][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz]['kæmdən] .

By	this	test	maybe	the	greatest	city	on	the	continent	to	-	night	is	Camden	.
经过	这	测试	或许	这	最	城市	在	这	大陆	到	-	夜晚	是	卡姆登	.

按此标准来看，今晚北美大陆最伟大的城市或许是卡姆登。

[ðɪs] ['poʊət][hæz; həz] [æskt] [ʌv; əv][juː 'es] [ðɪs] ['kwestʃən] :

This	poet	has	asked	of	us	this	question	:
这	诗人	有	问	的	我们	这	问题	:

这位诗人向我们提出了这样一个问题：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][soʊl] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [wɔːk] [friː] [ænd; ənd] [oʊn] [noʊ]

What	do	you	suppose	will	satisfy	the	soul	,	except	to	walk	free	and	own	no
什么	做	你	认为	将要	满足	这	灵魂	,	除了	到	走	自由的	和	自己的	不

[suː'pɪriər] ?

superior	?
优越的	?

你认为除了自由自在、不臣服于任何权威之外，还有什么能使灵魂得到满足?

[ðə; ði][mæn] [huː] [æsks] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæz; həz] [left] [noʊ] [ɪm'pres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

The	man	who	asks	this	question	has	left	no	impress	of	his	lips	in	the	dust	,
这	男人	WHO	问	这	问题	有	左边	不	令人印象深刻	的	他的	嘴唇	在	这	灰尘	,

问出这个问题的人，嘴唇没有在尘土中留下任何痕迹。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][dɜːrt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

and	has	no	dirt	upon	his	knees	.
和	有	不	污垢	之上	他的	膝盖	.

他的膝盖上一点污垢都没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] :

He	was	great	enough	to	say	:
他	曾是	伟大的	足够的	到	说	:

他曾说过这样一番话，真是令人敬佩：

[ðə; ði][soʊl][hæz; həz][ðæt] ['meʒərləs] [praɪd] [wɪtʃ] [riˈvəults][frʌm; frəm] ['evri] ['les(ə)n][bʌt; bət][ɪts]

The	soul	has	that	measureless	pride	which	revolts	from	every	lesson	but	its
这	灵魂	有	那	无量	自豪	哪个	叛乱	从	每一个	课	但	它是

[oʊn] .

own	.
自己的	.

灵魂有一种无止境的骄傲，它会反抗除自身以外的一切教训。

[hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst] [haɪt] :

He	carries	the	idea	of	individuality	to	its	utmost	hight	:
他	携带	这	主意	的	个性	到	它是	极致	高度	:

他将个性主义的理念发挥到了极致：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] ['ɪntɪmət] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

What	do	you	suppose	I	would	intimate	to	you	in	a	hundred
什么	做	你	认为	我	会	亲密的	到	你	在	一个	百

你觉得一百年后我会向你暗示什么?

[weɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [mæn][ɔːr] ['wʊmən][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gɑːd] ?

ways	,	but	that	man	or	woman	is	as	good	as	God	?
方式	,	但	那	男人	或者	女士	是	作为	好的	作为	上帝	?

方式有很多，但这个人或女人真的像上帝一样好吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd]['eni] [mɔːr] [dɪ'vaɪn][ðæn; ðən] [jɔːr'self] ?

And	that	there	is	no	God	any	more	divine	than	Yourself	?
和	那	那里	是	不	上帝	任何	更多的	神圣的	比	你自己	?

难道世上没有比您更神圣的神吗?

['glɔːriɪŋ] [ɪn][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [hiː; hi][kraɪz] [aʊt] :

Glorying	in	individuality	,	in	the	freedom	of	the	soul	,	he	cries	out	:
荣耀	在	个性	,	在	这	自由	的	这	灵魂	,	他	哭泣	出去	:

他崇尚个性，崇尚灵魂的自由，高声呐喊:

[oʊ][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [greɪt] [ɑːdz] , [tuː; tə] [miːt] ['enəmi] [ˌʌn'dɔːntɪd] !

O	to	struggle	against	great	odds	,	to	meet	enemies	undaunted	!
哦	到	斗争	反对	伟大的	赔率	,	到	见面	敌人	无所畏惧	!

哦，要战胜巨大的困难，要无所畏惧地面对敌人!

[tuː; tə][biː; bi][ɪn'taɪərli][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn][kæn; kən][stænd] !

To	be	entirely	alone	with	them	,	to	find	how	much	one	can	stand	!
到	是	完全	独自的	和	他们	,	到	寻找	如何	很多	一	能	站立	!

与它们完全独处，看看自己能忍受到什么程度!

[tuː; tə] [lʊk] [straɪf] , ['tɔːrtʃər] , ['prɪzn] , ['pɑːpjələr]['oʊdiəm] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] !

To	look	strife	,	torture	,	prison	,	popular	odium	,	face	to	face	!
到	看	冲突	,	酷刑	,	监狱	,	受欢迎的	钠	,	脸	到	脸	!

直面纷争、酷刑、监狱、民众的憎恶!

[tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]['skæfoʊld] , [tuː; tə] [æd'væns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv]['gʌnz][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt]

To	mount	the	scaffold	,	to	advance	to	the	muzzles	of	guns	with	perfect
到	山	这	脚手架	,	到	进步	到	这	口套	的	枪支	和	完美的

[ˌnɑːnʃə'lɑːns] !

nonchalance	!
漫不经心	!

登上绞刑架，径直走向炮口，全然不觉!

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][gɑːd] !

To	be	indeed	a	God	!
到	是	的确	一个	上帝	!

真可谓是神!

[ænd; ənd] [ə'gen] ;

And	again	;
和	再次	;

又来了;

[oʊ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænli][self] - [hʊd] !

O	the	joy	of	a	manly	self	-	hood	!
哦	这	喜悦	的	一个	男子气概	自己	-	兜帽	!

啊，男子气概带来的喜悦!

[tuː; tə][biː; bi]['sɜːrv(ə)l][tuː; tə] [nʌn] , [tuː; tə][dɪ'fɜːr][tuː; tə] [nʌn] , [nɑːt][tuː; tə]['eni]['taɪrənt] [noʊn] [ɔːr] [ˌʌn'noʊn] ,

To	be	servile	to	none	,	to	defer	to	none	,	not	to	any	tyrant	known	or	unknown	,
到	是	奴性的	到	没有任何	,	到	推迟	到	没有任何	,	不是	到	任何	暴君	已知	或者	未知	,

不臣服于任何人，不向任何人屈服，不向任何已知的或未知的暴君屈服。

[tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] , [ə; eɪ] [step] ['sprɪŋi] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk] ,

To	walk	with	erect	carriage	,	a	step	springy	and	elastic	,
到	走	和	直立	运输	,	一个	步	有弹性的	和	松紧带	,

行走时身姿挺拔，步伐轻盈有力。

[tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [geɪz] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] ,

To	look	with	calm	gaze	or	with	a	flashing	eye	,
到	看	和	冷静的	目光	或者	和	一个	闪烁	眼睛	,

用平静的目光或闪烁的眼神注视，

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [tʃest] .

To	speak	with	full	and	sonorous	voice	out	of	a	broad	chest	.
到	说话	和	满的	和	响亮的	嗓音	出去	的	一个	广阔	胸部	.

用宽阔的胸膛发出浑厚响亮的声音说话。

[tuː; tə] [kən'frʌnt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌpɜːrsə'næləti][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

To	confront	with	your	personality	all	the	other	personalities	of	the	earth	.
到	面对	和	你的	性格	全部	这	其他	个性	的	这	地球	.

用你的个性去面对地球上所有其他的个性。

[wɔːlt]['(h)witmən][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][ə'loʊn] .

Walt	Whitman	is	willing	to	stand	alone	.
沃尔特	惠特曼	是	愿意的	到	站立	独自的	.

沃尔特·惠特曼甘愿孤身一人。

[hiː; hi][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :

He	is	sufficient	unto	himself	,	and	he	says	:
他	是	充足的	到	他自己	,	和	他	说道	:

他自足，他说：

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][æsk][nɑːt] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] , [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] .

Henceforth	I	ask	not	good	-	fortune	,	I	myself	am	good	-	fortune	.
今后	我	问	不是	好的	-	财富	,	我	我	是	好的	-	财富	.

从此我不再祈求好运，我本身就是好运。

[strɔːŋ] [ænd; ənd]['kɑːntent][aɪ]['træv(ə)l][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] .

Strong	and	content	I	travel	the	open	road	.
强的	和	内容	我	旅行	这	打开	路	.

我心满意足地踏上旅途。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]

He	is	one	of
他	是	一	的

他是其中之一

[ðoʊz] [ðæt] [lʊk] ['kerləsli] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [p'rezɪdənts] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] , [æz; əz][tuː; tə]

Those	that	look	carelessly	in	the	faces	of	Presidents	and	Governors	,	as	to
那些	那	看	粗心大意	在	这	面孔	的	总统们	和	州长们	,	作为	到

[seɪ] " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

say	"	Who	are	you	?
说	"	WHO	是	你	?

那些漫不经心地看着总统和州长脸的人，仿佛在说"你是谁？"

" [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] : " ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]

"	And	not	only	this	,	but	he	has	the	courage	to	say	:	"	Nothing	,	not
"	和	不是	仅有的	这	,	但	他	有	这	勇气	到	说	:	"	没有什么	,	不是

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

不仅如此，他还有勇气说："没有什么，不是上帝，

[ɪz] ['greɪtər] [tuː; tə][wʌn][ðæn; ðən] [wʌnz] [self] .

is	greater	to	one	than	one's	self	.
是	更大的	到	一	比	一个人的	自己	.

对一个人而言，比自己更重要。

" [wɔːlt]['(h)witmən][ɪz][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] — [ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

"	Walt	Whitman	is	the	poet	of	Individuality	—	the	defender	of	the	rights	of
"	沃尔特	惠特曼	是	这	诗人	的	个性	—	这	防守队员	的	这	权利	的

[iːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɔːl] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər][æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði]

each	for	the	sake	of	all	—	and	his	sympathies	are	as	wide	as	the
每个	为了	这	清酒	的	全部	—	和	他的	同情	是	作为	宽的	作为	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“沃尔特·惠特曼是个性诗人——为了所有人的利益而捍卫每个人的权利——他的同情心与世界一样广阔。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] .

He	is	the	defender	of	the	whole	race	.
他	是	这	防守队员	的	这	所有的	种族	.

他是全人类的捍卫者。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[hjuː'mænəti] .

HUMANITY	.
人类	.

人类。

[ðə; ði] [greɪt] ['poʊət][ɪz] [ɪn'tensli] ['hjuːmən] — ['ɪnfɪnətli] [ˌsɪmpə'θetɪk] — ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪz]

The	great	poet	is	intensely	human	—	infinitely	sympathetic	—	entering	into	the	joys
这	伟大的	诗人	是	强烈地	人类	—	无限地	交感神经	—	进入	进入	这	喜悦

[ænd; ənd] [griːfs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

and	griefs	of	others	,
和	悲伤	的	其他的	,

这位伟大的诗人极富人性——拥有无限的同情心——能够感同身受他人的喜怒哀乐。

['berɪŋ] [ðer; ðər] ['bəːdənz] , ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] ['sɔrəuz] .

bearing	their	burdens	,	knowing	their	sorrows	.
轴承	他们的	负担	,	会心	他们的	悲伤	.

替他们分担重担，体会他们的悲伤。

[breɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][ækt] [tə'geðər] .

Brain	without	heart	is	not	much	;	they	must	act	together	.
脑	没有	心	是	不是	很多	;	他们	必须	行为	一起	.

大脑没有心脏是不够的；它们必须协同运作。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ,

When	the	respectable	people	of	the	North	,	the	rich	,	the	successful	,
什么时候	这	可敬	人们	的	这	北	,	这	富有的	,	这	成功的	,

当北方那些体面的人，那些富人，那些成功人士，

[wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] , [wɔːlt]['(h)witmən] [sed] :

were	willing	to	carry	out	the	Fugitive	Slave	law	,	Walt	Whitman	said	:
是	愿意的	到	携带	出去	这	逃犯	奴隶	法律	,	沃尔特	惠特曼	说	:

沃尔特·惠特曼说，他们愿意执行《逃亡奴隶法》:

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [haʊndɪd] [sleɪv] , [aɪ] [wɪns] [æt; ət][ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ,

I	am	the	hounded	slave	,	I	wince	at	the	bite	of	the	dogs	,
我	是	这	被追捕	奴隶	,	我	畏缩	在	这	咬	的	这	狗	,

我是被猎杀的奴隶，我畏惧恶犬的撕咬。

[hel] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [kræk] [ænd; ənd] [ə'gen] [kræk] [ðə; ði]['mɑːksmən] ,

Hell	and	despair	are	upon	me	,	crack	and	again	crack	the	marksmen	,
地狱	和	绝望	是	之上	我	,	裂缝	和	再次	裂缝	这	神射手	,

地狱和绝望笼罩着我，枪林弹雨，神枪手们，一次又一次地开火！

[aɪ] [klʌtʃ] [ðə; ði] [reɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] , [maɪ] [gɔːr] [drɪbz] , - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [uːz] [ʌv; əv] [maɪ]
I clutch the rails of the fence , my gore dribs , thinn'd with the ooze of my
我 离合器 这 铁轨 的 这 栅栏 , 我的 血块 滴答 , - 和 这 渗出物 的 我的
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

我紧紧抓住栅栏的栏杆，鲜血和皮肤渗出的汁液混合在一起，滴落下来。

[aɪ] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,
I fall on the weeds and stones ,
我 落下 在 这 杂草 和 石头 ,

我跌倒在杂草和石头上，

[ðə; ði] ['raɪdərz] [spɜːr] [ðer; ðər] [ʌn'wɪlɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [hɔːl] [kloʊz] ,
The riders spur their unwilling horses , haul close ,
这 骑手 刺 他们的 不情愿 马匹 , 运输 关闭 ,

骑手们催马，但马儿不情愿地向前，拉近了距离。

[tɔːnt] [maɪ] ['dɪzi] [ɪrz] , [ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː] ['vaɪələntli] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [wɪp] - [stɑːks] .
Taunt my dizzy ears , and beat me violently over the head with whip - stocks .
嘲讽 我的 晕眩的 耳朵 , 和 打 我 暴力 超过 这 头 和 鞭 - 股票 .

嘲笑我眩晕的耳朵，用鞭子狠狠抽打我的头。

['ægəni] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] ,
Agonies are one of my changes of garments ,
痛苦 是 一 的 我的 变化 的 服装 ,

痛苦是我换装的一部分，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [æsk] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['pɜːrs(ə)n] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] , [aɪ] [maɪ'self] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['wuːndɪd]
I do not ask the wounded person how he feels , I myself become the wounded
我 做 不是 问 这 受伤 人 如何 他 感觉 , 我 我 变得 这 受伤
['pɜːrs(ə)n] . . . .
person . . . .
人 . . . .

我不问受伤的人感觉如何，我自己就变成了受伤的人……

[aɪ] . . . [siː] [maɪ'self] [ɪn] ['prɪzn] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə'nʌðər] [mæn] ,
I . . . see myself in prison shaped like another man ,
我 . . . 看 我 在 监狱 形状 喜欢 其他 男人 ,

我……看到自己身处监狱，变成了另一个人的样子，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [dʌl] [ˌʌnintə'mitid] [peɪn] .
And feel the dull unintermitted pain .
和 感觉 这 乏味的 不间断 疼痛 .

感受那持续不断的钝痛。

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] ['ʃoʊldər] [ðer; ðər] ['kɑːrbaɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] ,
For me the keepers of convicts shoulder their carbines and keep watch ,
为了 我 这 守门员 的 罪犯 肩膀 他们的 卡宾枪 和 保持 手表 ,

在我看来，看守囚犯的人肩扛卡宾枪，警惕地站着。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [let] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] - [æt; ət] [naɪt] .
It is I let out in the morning and barr'd at night .
它 是 我 让 出去 在 这 早晨 和 - 在 夜晚 .

我早上放它出去，晚上关进笼子。

[nɑːt] [ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪr] [wɔːks] - [tuː; tə] [dʒeɪl] [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] - [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
Not a mutineer walks handcuff'd to jail but I am handcuff'd to him
不是 一个 叛变者 散步 - 到 监狱 但 我 是 - 到 他
[ænd; ənd] [wɔːk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
and walk by his side .
和 走 经过 他的 边 .

没有哪个叛乱者会被铐着手押往监狱，但我却被铐在他身边，走在他身旁。

[dʒʌdʒ] [nɑːt][æz; əz][ðə; ði][dʒʌdʒ]['dʒʌdʒɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][sʌn] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['helpləs] [θɪŋ]

Judge	not	as	the	judge	judges	,	but	as	the	sun	falling	upon	a	helpless	thing
法官	不是	作为	这	法官	法官	,	但	作为	这	太阳	坠落	之上	一个	无助	事物

.

:

.

不要像法官那样去评判，而要像太阳照耀在无助的事物上那样去评判。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] [tuː; tə] [seɪ] :

Of	the	very	worst	he	had	the	infinite	tenderness	to	say	:
的	这	非常	最差	他	有	这	无限	压痛	到	说	:

对于最糟糕的情况，他却用无限的温柔说道：

" [nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn] [iks'kluːdz] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪ][ɪk'skluːd][juː; jʊ] .

"	Not	until	the	sun	excludes	you	will	I	exclude	you	.
"	不是	直到	这	太阳	不包括	你	将要	我	排除	你	.

“除非太阳将你排除在外，否则我不会将你排除在外。”

" [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [griːd] [wen] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz] , [ænd; ənd] [stɑːks] [ænd; ənd][bɑːndz] ,

"	In	this	age	of	greed	when	houses	and	lands	,	and	stocks	and	bonds	,
"	在	这	年龄	的	贪婪	什么时候	房屋	和	土地	,	和	股票	和	债券	,

在这个贪婪的时代，当房屋、土地、股票和债券……

[ˌaʊt'ræŋk]['hjuːmən][laɪf] ; [wen] [goʊld][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv]['vælјuː][ðæn; ðən] [blʌd] ,

outrank	human	life	;	when	gold	is	more	of	value	than	blood	,
排名	人类	生活	;	什么时候	金子	是	更多的	的	价值	比	血	,

人的生命高于一切；当黄金比鲜血更有价值时，

[ðiːz] [wɜːrdz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ][ɔːl] :

these	words	should	be	read	by	all	:
这些	字	应该	是	读	经过	全部	:

所有人都应该读读这些话：

[wen] [ðə; ði] [sɑːm] [sɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] ,

When	the	psalm	sings	instead	of	the	singer	,
什么时候	这	诗篇	唱歌	反而	的	这	歌手	,

当诗篇代替歌者歌唱时，

[wen] [ðə; ði] [skrɪpt] [priːtʃiz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] ,

When	the	script	preaches	instead	of	the	preacher	,
什么时候	这	脚本	布道	反而	的	这	牧师	,

当剧本代替牧师进行说教时，

[wen] [ðə; ði]['pʊlpɪt] [dɪ'sendz] [ænd; ənd][goʊz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrvər][ðæt] [kaːvd] [ðə; ði]

When	the	pulpit	descends	and	goes	instead	of	the	carver	that	carved	the
什么时候	这	讲坛	下降	和	去	反而	的	这	雕刻家	那	雕刻	这

[sə'pɔːrtɪŋ] [desk] .

supporting	desk	.
支持	桌子	.

当讲坛落下，取而代之的是雕刻支撑台的雕刻师。

[wen] [aɪ][kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [bʊks] [baɪ] [naɪt] [ɔːr][deɪ] ,

When	I	can	touch	the	body	of	books	by	night	or	day	,
什么时候	我	能	触碰	这	身体	的	图书	经过	夜晚	或者	天	,

当我无论白天还是夜晚都能触摸到书本的质感时

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃ] [maɪ]['bɑːdi] [bæk] [ə'gen] ,

and	when	they	touch	my	body	back	again	,
和	什么时候	他们	触碰	我的	身体	后退	再次	,

当他们再次触碰我的身体时，

[wen] [ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [kɔːrs] [kənˈvinsiz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈslʌmbɝɪŋ] [ˈwʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld] [kənˈvɪns] ,

When	a	university	course	convinces	like	a	slumbering	woman	and	child	convince	,
什么时候	一个	大学	课程	令人信服	喜欢	一个	沉睡	女士	和	孩子	说服	,

当一门大学课程像睡着的女人和孩子一样令人信服时，

[wen] [ðə; ði] [ˈmɪntɪd] [goʊld][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [smaɪlz] [laɪk][ðə; ði] [naɪt] - [ˈwɑːtʃmənz] [ˈdɔːtər] ,

When	the	minted	gold	in	the	vault	smiles	like	the	night	-	watchman's	daughter	,
什么时候	这	铸币	金子	在	这	金库	微笑	喜欢	这	夜晚	-	守望者的	女儿	,

当金库里铸造的黄金像守夜人的女儿一样微笑时，

[wen] [ˌwɔːrənˈti] [diːdz] [loʊf] [ɪn] [tʃerz] [ˈɑːpəzɪt] [ænd; ənd][ɑːr; ər][em] [ˈfrendli] [kəmˈpænjənz] ,

When	warrantee	deeds	loafe	in	chairs	opposite	and	are	m	friendly	companions	,
什么时候	保修	契约	懒人	在	椅子	对面的	和	是	米	友好的	同伴	,

当担保契约在对面的椅子上闲坐，并且是友好的伙伴时，

[aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][maɪ][hænd] ,

I	intend	to	reach	them	my	hand	,
我	打算	到	抵达	他们	我的	手	,

我打算向他们伸出援手，

[ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][duː][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [laɪk][juː; jʊ] .

and	make	as	much	of	them	as	I	do	of	men	and	women	like	you	.
和	制作	作为	很多	的	他们	作为	我	做	的	男人	和	女性	喜欢	你	.

像我培养像你们这样的男人和女人一样，培养出尽可能多的人。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði][ˈpoʊət][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈpeɪntər] , [ə; eɪ] [ˈskʌlptər] — [hiː; hi] , [tuː] , [diːlz] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][ˈkʌlər] .

The	poet	is	also	a	painter	,	a	sculptor	—	he	,	too	,	deals	in	form	and	color	.
这	诗人	是	还	一个	画家	,	一个	雕塑家	—	他	,	也	,	交易	在	形式	和	颜色	.

这位诗人同时也是一位画家、一位雕塑家——他也同样关注形式和色彩。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈpoʊət][ɪz][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrtɪst] .

The	great	poet	is	of	necessity	a	great	artist	.
这	伟大的	诗人	是	的	必要性	一个	伟大的	艺术家	.

伟大的诗人必然也是伟大的艺术家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][hiː; hi] [kriˈeɪts] [ˈpɪktʃərz] ,

With	a	few	words	he	creates	pictures	,
和	一个	很少	字	他	创建	图片	,

他寥寥数语便能描绘出画面，

[ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkænvəs][wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] — [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [ænd; ənd]

filling	his	canvas	with	living	men	and	women	—	with	those	who	feel	and
填充	他的	帆布	和	活的	男人	和	女性	—	和	那些	WHO	感觉	和

[spiːk] .

speak	.
说话	.

他的画布上满是活生生的人——有感情、会说话的人。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [riːd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈdraɪvɝz][ˈfjuːnərəl] ?

Have	you	ever	read	the	account	of	the	stage	-	driver's	funeral	?
有	你	曾经	读	这	帐户	的	这	阶段	-	司机	葬礼	?

你读过关于驿马车夫葬礼的报道吗?

[let] [ˌem ˈiː] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] :

Let	me	read	it	:
让	我	读	它	:

让我读一下：

[koʊld] [dæʃ] [ʌv; əv] [weɪvz] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] - [wɔ:rf] , [pɑ:ʃ] [ænd; ənd][aɪs][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

Cold	dash	of	waves	at	the	ferry	-	wharf	,	posh	and	ice	in	the	river	,
寒冷的	短跑	的	波浪	在	这	渡船	-	码头	,	高档	和	冰	在	这	河	,

渡轮码头传来冰冷的波浪，河面上结满了冰。

[hæf] - ['froʊz(ə)n] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,

half	-	frozen	mud	in	the	streets	,
一半	-	冷冻	泥	在	这	街道	,

街道上半冻的泥浆，

[ə; eɪ] [greɪ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [skaɪ][ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [læst] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

A	gray	discouraged	sky	overhead	,	the	short	last	daylight	of	December	,
一个	灰色的	灰心	天空	开销	,	这	短的	最后的	日光	的	十二月	,

头顶是灰蒙蒙的阴沉天空，十二月的最后短暂白昼即将过去。

[ə; eɪ] [hɜ:rs] [ænd; ənd]['steɪdʒɪz] , [ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['brɔ:dweɪ] [steɪdʒ] - ['draɪvər] , [ðə; ði]

A	hearse	and	stages	,	the	funeral	of	an	old	Broadway	stage	-	driver	,	the
一个	灵车	和	阶段	,	这	葬礼	的	一个	老的	百老汇	阶段	-	司机	,	这

[kɔ:r'teʒ] ['moʊstli]['draɪvər] .

cortege	mostly	drivers	.
送葬队伍	大多	司机	.

一辆灵车和马车，一位老百老汇马车夫的葬礼，送葬队伍大多是马车夫。

['stedi] [ðə; ði][trɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['seməteri] , ['du:li] ['rætlz] [ðə; ði] [deθ] - [bel] ,

Steady	the	trot	to	the	cemetery	,	duly	rattles	the	death	-	bell	,
稳定的	这	小跑	到	这	公墓	,	正式地	嘎嘎作响	这	死亡	-	钟	,

稳住脚步走向墓地，死亡的钟声也随之响起。

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [pæst] , [ðə; ði] [nu:] - [dʌg] [greɪv] [ɪz]['hɔ:ltɪd][æt; ət] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə'laɪt] , [ðə; ði] [hɜ:rs]

The	gate	is	pass'd	,	the	new	-	dug	grave	is	halted	at	,	the	living	alight	,	the	hearse
这	门	是	通过	,	这	新的	-	挖	严重	是	停止	在	,	这	活的	点燃	,	这	灵车

[ʌn'kloʊzɪz] ,

uncloses	,
解开	,

大门已过，新挖的坟墓前停下，生者燃起火焰，灵车打开车门。

[ðə; ði]['kɔ:fɪn][ɪz] [pæst] [aʊt] , - [ænd; ənd] ['setld] , [ðə; ði] [wɪp] [ɪz][leɪd][ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:fɪn] ,

The	coffin	is	pass'd	out	,	lower'd	and	settled	,	the	whip	is	laid	on	the	coffin	,
这	棺材	是	通过	出去	,	-	和	定居	,	这	鞭	是	铺设	在	这	棺材	,

棺材被抬出、放下并安放好，鞭子被放在棺材上。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] ['swɪftli] - [ɪn] ,

the	earth	is	swiftly	shovel'd	in	,
这	地球	是	迅速地	-	在	,

泥土被迅速铲回原处，

[ðə; ði] [maʊnd] [ə'bʌv] [ɪz] ['flætɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪdz] — ['saɪləns] ,

The	mound	above	is	flatted	with	the	spades	—	silence	,
这	冢	多于	是	扁平的	和	这	黑桃	—	沉默	,

上面的土堆被铁锹夷平了——一片寂静。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [noʊ][wʌn] [mu:vz] [ɔ:r] [spi:ks] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] ,

A	minute	—	no	one	moves	or	speaks	—	it	is	done	,
一个	分钟	—	不	一	移动	或者	说话	—	它	是	完毕	,

一分钟过去了——没有人动也没有人说话——事情结束了。

[hi:; hi][ɪz] ['di:sntli] [pʊt] [ə'weɪ] — [ɪz][ðer; ðər]['eni] [θɪŋ] [mɔ:r] ?

He	is	decently	put	away	—	is	there	any	thing	more	?
他	是	体面地	放	离开	—	是	那里	任何	事物	更多的	?

他被体面地安葬了——还有什么需要改进的吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [friː] - - , [kwɪk] - , [nɑːt][bæd] - ['lʊkɪŋ] ,

He	was	a	good	fellow	,	free	-	mouth'd	,	quick	-	temper'd	,	not	bad	-	looking	,
他	曾是	一个	好的	同伴	,	自由的	-	-	,	快的	-	温和的	,	不是	坏的	-	寻找	,

他是个不错的人，说话直率，脾气急躁，长相也不错。

['redi] [wɪð; wɪθ][laɪf][ɔːr] [deθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , [fɑːnd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['gæmbld] , [eɪt] ['hɑːrti] ,

Ready	with	life	or	death	for	a	friend	,	fond	of	women	,	gambled	,	ate	hearty	,
准备好	和	生活	或者	死亡	为了	一个	朋友	,	喜爱	的	女性	,	赌博	,	吃	爽朗	,

[dræŋk] ['hɑːrti] ,

drank	hearty	,
喝	爽朗	,

为朋友甘愿赴死，喜爱女人，喜欢赌博，吃喝玩乐，

[hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [flʌʃ] , [gruː] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd]

Had	known	what	it	was	to	be	flush	,	grew	low	-	spirited
有	已知	什么	它	曾是	到	是	冲洗	,	生长	低的	-	精神抖擞

曾经体验过富裕的滋味，如今却变得意志消沉。

[tɔːrd] [ðə; ði][læst] , - , [wʌz; wəz] [helpt] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

toward	the	last	,	sicken'd	,	was	helped	by	a	contribution	,
朝向	这	最后的	,	-	,	曾是	帮助	经过	一个	贡献	,

最后，他病倒了，幸得有人捐助才得以康复。

[daɪd] , [eɪdʒd]['fɔːrti] - [wʌn] ['jɪrz] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .

Died	,	aged	forty	-	one	years	—	and	that	was	his	funeral	.
死亡	,	老年人	四十	-	一	年	—	和	那	曾是	他的	葬礼	.

他去世了，享年四十一岁——这就是他的葬礼。

[let] [ˌem 'iː] [riːd] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [dɪ'skrɪpʃn] — [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] :

Let	me	read	you	another	description	—	one	of	a	woman	:
让	我	读	你	其他	描述	—	一	的	一个	女士	:

让我再读一段描述——一段关于女性的描述：

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['wʊmən] !

Behold	a	woman	!
看哪	一个	女士	!

瞧，这是个女人！

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kweɪkər][kæp] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]

She	looks	out	from	her	quaker	cap	,	her	face	is	clearer	and	more	beautiful
她	看起来	出去	从	她	贵格会	帽	,	她	脸	是	更清晰	和	更多的	美丽的

[ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] .

than	the	sky	.
比	这	天空	.

她从贵格会教徒的帽子下望出去，她的脸比天空更清澈、更美丽。

[ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

She	sits	in	an	armchair	under	the	shaded	porch	of	the	farmhouse	,
她	坐着	在	一个	扶手椅	在下面	这	阴影	门廊	的	这	农家	,

她坐在农舍阴凉门廊下的扶手椅里，

[ðə; ði][sʌn][dʒʌst] [ʃaɪnz] [ɑːn][hɜːr; hər][oʊld] [waɪt] [hed] .

The	sun	just	shines	on	her	old	white	head	.
这	太阳	只是	闪耀	在	她	老的	白色的	头	.

阳光洒在她白发苍苍的头上。

[hɜːr; hər]['æmp(ə)l] [gaʊn] [ɪz][ʌv; əv] [kriːm] - [hjʊd] ['lɪnɪn] ,

Her	ample	gown	is	of	cream	-	hued	linen	,
她	充足	袍	是	的	奶油	-	有色	亚麻布	,

她身穿一件宽大的米色亚麻长裙，

[hɜːr; hər] ['grænsʌn] [reɪzd] [ðə; ði][flæks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][grænd] - ['dɔtɚz]

Her	grandsons	raised	the	flax	,	and	her	grand	-	daughters
她	孙子们	提高	这	亚麻	,	和	她	盛大	-	女儿们

她的孙子们种植亚麻，她的孙女们.....

[spʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪstæf][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] .

spun	it	with	the	distaff	and	the	wheel	.
旋转	它	和	这	女	和	这	车轮	.

用纺锤和纺车纺纱。

[ðə; ði] [məˈloʊdiəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	melodious	character	of	the	earth	,
这	悦耳动听	特点	的	这	地球	,

地球的旋律特性，

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [fə'lɑːsəfi] ['kænɑːt][goʊ][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ,

The	finish	beyond	which	philosophy	cannot	go	and	does	not	wish	to	go	,
这	结束	超过	哪个	哲学	不能	去	和	做	不是	希望	到	去	,

哲学无法超越也不愿超越的终点。

[ðə; ði]['dʒʌstɪfaɪd] ['mʌðər] [ʌv; əv][men] .

The	justified	mother	of	men	.
这	合理的	母亲	的	男人	.

男人的正直母亲。

[wʊd] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [taɪm] [siː] [faɪt] ?

Would	you	hear	of	an	old	-	time	sea	fight	?
会	你	听到	的	一个	老的	-	时间	海	斗争	?

你听说过古代海战吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [huː] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] ?

Would	you	learn	who	won	by	the	light	of	the	moon	and	stars	?
会	你	学习	WHO	韩元	经过	这	光	的	这	月亮	和	明星	?

你能借着月光和星光知道谁赢了吗?

[lɪst] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrn] , [æz; əz][maɪ] ['grændˌməðɚz] ['fɑːðər][ðə; ði]['seɪlər][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

List	to	the	yarn	,	as	my	grandmother's	father	the	sailor	told	it	to	me	.
列表	到	这	纱	,	作为	我的	祖母的	父亲	这	水手	讲述	它	到	我	.

听我讲讲我祖母的父亲，那位水手，给我讲的故事吧。

['aʊər; ɑːr][foʊ][wʌz; wəz][noʊ] [skʌlk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ([sed] [hiː; hi] ,)

Our	foe	was	no	skulk	in	his	ship	I	tell	you	,	(	said	he	,	)
我们的	敌人	曾是	不	潜行	在	他的	船	我	告诉	你	,	(	说	他	,	)

我告诉你，我们的敌人可不是躲在船上的懦夫。(他说,)

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [plʌk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tʌfər]

His	was	the	surly	English	pluck	,	and	there	is	no	tougher
他的	曾是	这	粗鲁	英语	采摘	,	和	那里	是	不	更难

他有着英国人特有的桀骜不驯的勇气，而且没有比这更坚韧的了。

[ɔːr] [trʊ] , [ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [biː; bi] ;

or	truer	,	and	never	was	,	and	never	will	be	;
或者	更真实	,	和	绝不	曾是	,	和	绝不	将要	是	;

或者更确切地说，过去不是，将来也不会是;

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] - [iːv] [hiː; hi] [keɪm] ['hɔːrəbli] ['reɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] .

Along	the	lower'd	eve	he	came	horribly	raking	us	.
沿着	这	-	前夕	他	来了	糟糕透了	耙草	我们	.

他沿着低矮的屋檐，凶狠地扫射着我们。

[wiː; wi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ja:dz] [inˈtæŋgld] , [ðə; ði] ['kænən] [tʌtʃt] ,

We	closed	with	him	,	the	yards	entangled	,	the	cannon	touched	,
我们	关闭	和	他	,	这	码	纠缠	,	这	大炮	感动	,

我们和他一起靠拢，桅杆缠绕在一起，大炮相触。

[maɪ] ['kæptɪn] - [fæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

My	captain	lash'd	fast	with	his	own	hands	.
我的	队长	-	快速地	和	他的	自己的	双手	.

我的船长亲手迅速挥动鞭子。

[wi:; wi][hæd; həd] [rəsi:vd] [sʌm; səm] [ˌeɪ'ti:n] [paʊnd] [ʃɑ:ts] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

We	had	receiv'd	some	eighteen	pound	shots	under	the	water	,
我们	有	已收到	一些	十八	磅	镜头	在下面	这	水	,

我们在水下被击中了大约18磅重的炮弹，

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['loʊər] - [gʌn] - [dek] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['pi:sɪz] [hæd; həd][bɜ:rst][æt; ət][ðə; ði]

On	our	lower	-	gun	-	deck	two	large	pieces	had	burst	at	the
在	我们的	降低	-	枪	-	甲板	二	大的	件	有	爆裂	在	这

在我们下层炮甲板上，两块巨大的碎片爆裂开来。

[fɜ:rst]['faɪər] , ['kɪlɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ˌoʊvər'hed] .

first	fire	,	killing	all	around	and	blowing	up	overhead	.
第一的	火	,	杀	全部	大约	和	吹	向上	开销	.

第一场大火，造成周围所有人死亡，并在头顶爆炸。

['faɪtɪŋ] [æt; ət] [sʌn] - [daʊn] , ['faɪtɪŋ] [æt; ət][dɑ:rk] ,

Fighting	at	sun	-	down	,	fighting	at	dark	,
斗争	在	太阳	-	向下	,	斗争	在	黑暗的	,

日落时分战斗，夜幕降临时战斗

[ten] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [wel] [ʌp] , ['aʊər; ɑ:r] [li:ks] [ɑ:n][ðə; ði]

Ten	o'clock	at	night	,	the	full	moon	well	up	,	our	leaks	on	the
十	点钟	在	夜晚	,	这	满的	月亮	出色地	向上	,	我们的	泄漏	在	这

晚上十点，满月高悬，我们的漏水处

[geɪn] , [ænd; ənd][faɪv] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,

gain	,	and	five	feet	of	water	reported	,
获得	,	和	五	脚	的	水	据报道	,

水位上涨，据报道水位上涨了5英尺。

[ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ['lu:sɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]['æftər] - [hoʊld]

The	master	-	at	-	arms	loosing	the	prisoners	confined	in	the	after	-	hold
这	掌握	-	在	-	武器	失败	这	囚犯	受限	在	这	后	-	抓住

军械长释放了被关押在后舱的囚犯

[tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

to	give	them	a	chance	for	themselves	.
到	给	他们	一个	机会	为了	他们自己	.

给他们一个机会。

[ðə; ði]['trænzɪt][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægəzi:n] [ɪz] [naʊ] [stɔpt] [baɪ][ðə; ði]['sentənəlz] ,

The	transit	to	and	from	the	magazine	is	now	stopt	by	the	sentinels	,
这	交通	到	和	从	这	杂志	是	现在	停止	经过	这	哨兵	,

现在，往返杂志社的交通已被哨兵拦截。

[ðeɪ] [si:] [soʊ] ['meni] [streɪndʒ]['feɪsɪz] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:m] [tu:; tə] [trʌst]

They	see	so	many	strange	faces	they	do	not	know	whom	to	trust
他们	看	所以	许多	奇怪的	面孔	他们	做	不是	知道	谁	到	相信

他们看到太多陌生的面孔，不知道该相信谁。

['aʊər; ɑ:r] ['frɪgət] [teɪks] ['faɪər] ,

Our	frigate	takes	fire	,
我们的	护卫舰	需要	火	,

我们的护卫舰遭到炮火攻击，

[ðə; ði] ['ʌðər] [æsks] [ɪf] [wi:; wi] [dɪ'mænd] ['kwɔ:rtər] ?

The	other	asks	if	we	demand	quarter	?
这	其他	问	如果	我们	要求	四分之一	?

另一个人问我们是否要求四分之一?

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlɝz] [ɑːr; ər] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [dʌn] ?

If	our	colors	are	struck	and	the	fighting	done	?
如果	我们的	颜色	是	击	和	这	斗争	完毕	?

如果我们的旗帜被摘下，战斗结束了呢?

[naʊ] [aɪ] [læf] ['kɑːntent] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

Now	I	laugh	content	,	for	I	hear	the	voice	of	my	little	captain	,
现在	我	笑	内容	,	为了	我	听到	这	嗓音	的	我的	小的	队长	,

现在我心满意足地笑了，因为我听到了我的小船长的声音。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [strʌk] , " [hiː; hi] [kəm'poʊzdli] [kraɪz] , " [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ['aʊər; ɑːr]

"	We	have	not	struck	,	"	he	composedly	cries	,	"	we	have	just	begun	our
"	我们	有	不是	击	,	"	他	镇定	哭泣	,	"	我们	有	只是	开始	我们的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

part	of	the	fighting	.
部分	的	这	斗争	.

"我们还没有发动攻击，"他镇定地喊道，"我们才刚刚开始我们这部分的战斗。"

" ['oʊnli] [θriː] ['gʌnz][ɑːr; ər][ɪn][juːz] ,

"	Only	three	guns	are	in	use	,
"	仅有的	三	枪支	是	在	使用	,

"目前只有三支枪在使用，

[wʌn][ɪz][də'rektɪd][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['menməst] ,

One	is	directed	by	the	captain	himself	against	the	enemy's	mainmast	,
一	是	指导	经过	这	队长	他自己	反对	这	敌人的	主桅杆	,

其中一门炮由舰长亲自指挥，攻击敌军的主桅杆。

[tuː] [wel] [sɜ˞ːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər]['saɪləns][hɪz; ɪz] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] [klɪr] [hɪz; ɪz]

Two	well	serv'd	with	grape	and	canister	silence	his	musketry	and	clear	his
二	出色地	已服务	和	葡萄	和	罐	沉默	他的	火枪	和	清除	他的

[deks] .

decks	.
甲板	.

两颗饱含葡萄汁和罐装子弹的子弹让他哑火，清空了他的甲板。

[ðə; ði][tɑːps][ə'loʊn]['sekənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bætəri] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][meɪn] - [tɑːp] ,

The	tops	alone	second	the	fire	of	this	little	battery	,	especially	the	main	-	top	,
这	最高额	独自的	第二	这	火	的	这	小的	电池	,	尤其	这	主要的	-	顶部	,

单是顶部的炮塔就足以衬托出这支小型炮塔的火力，尤其是主炮塔。

[ðeɪ] [hoʊld][aʊt] ['breɪvli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

They	hold	out	bravely	during	the	whole	of	the	action	.
他们	抓住	出去	勇敢地	期间	这	所有的	的	这	行动	.

在整个战斗过程中，他们英勇抵抗。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənts] [siːs] ,

Not	a	moment's	cease	,
不是	一个	瞬间	停止	,

片刻不停，

[ðə; ði] [liːks] [geɪn][fæst][ɑːn][ðə; ði] [pʌmps] , [ðə; ði]['faɪər] [iːts] [tɔːrd] [ðə; ði] ['paʊdər] - ['mægəziːn] .

The	leaks	gain	fast	on	the	pumps	,	the	fire	eats	toward	the	powder	-	magazine	.
这	泄漏	获得	快速地	在	这	水泵	,	这	火	吃	朝向	这	粉末	-	杂志	.

水泵漏水迅速蔓延，火势迅速逼近弹药库。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

One	of	the	pumps	has	been	shot	away	,	it	is	generally	thought	we	are
一	的	这	水泵	有	到过	射击	离开	,	它	是	一般来说	想法	我们	是

['sɪŋkɪŋ] .

sinking	.
下沉	.

其中一台水泵被击毁了，人们普遍认为我们正在下沉。

[sə'riːn] [stændz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,
Serene stands the little captain ,
安详 站立 这 小的 队长 ,

小船长静静地站着，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['hɜːrid] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] ['niːðər] [haɪ] [nɔːr] [loʊ] ,
He is not hurried , his voice is neither high nor low ,
他 是 不是 慌忙 , 他的 嗓音 是 两者都不 高的 也不 低的 ,

他语速不快，声音也不高也不低。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gɪv] [mɔːr] [laɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['bæt(ə)l] - ['læntərnz] .
His eyes give more light to us than our battle - lanterns .
他的 眼睛 给 更多的 光 到 我们 比 我们的 战斗 - 灯笼 .

他的眼睛比我们的战灯更能照亮我们。

[tɔːrd] [twelv] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðeɪ] [sə'rendər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Toward twelve there in the beams of the moon they surrender to us .
朝向 十二 那里 在 这 光束 的 这 月亮 他们 投降 到 我们 .

临近十二点，在月光下，他们向我们投降了。

[strɛtʃd] [ænd; ənd] [stɪl] [laɪz][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ,
Stretch'd and still lies the midnight ,
拉伸 和 仍然 谎言 这 午夜 ,

午夜已至，依然绵延不绝。

[tuː] [greɪt] [hʌlz] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
Two great hulls motionless on the breast of the darkness ,
二 伟大的 船体 静止不动 在 这 胸部 的 这 黑暗 ,

两艘巨大的船体静静地漂浮在黑暗的胸膛上，

['aʊər; ɑːr]['ves(ə)l] ['rɪdl] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] , [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [pæs]
Our vessel riddled and slowly sinking , preparations to pass
我们的 血管 布满谜团 和 缓慢地 下沉 , 准备工作 到 经过

我们的船布满弹孔，正在缓慢下沉，准备通过

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] ,
to the one we have conquer'd ,
到 这 一 我们 有 征服 ,

致我们征服的那个人，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ['koʊldli] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz]
The captain on the quarter - deck coldly giving his orders
这 队长 在 这 四分之一 - 甲板 冷冷地 给予 他的 订单

舰长在后甲板上冷冷地下达命令

[θruː] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,
through a countenance white as a sheet ,
通过 一个 面容 白色的 作为 一个 床单 ,

透过一张惨白的脸庞，

[nɪr] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [sɝːvd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Near by the corpse of the child that serv'd in the cabin ,
靠近 经过 这 尸体 的 这 孩子 那 已服务 在 这 舱 ,

在小屋里当佣人的那个孩子的尸体附近，

[ðə; ði] [ded] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][sɔːlt][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] ['kerfəli] -
The dead face of an old salt with long white hair and carefully curl'd
这 死的 脸 的 一个 老的 盐 和 长的 白色的 头发 和 小心 -
['wɪskərz] ,
whiskers ,
胡须 ,

一位老水手的死气沉沉的脸，他有着长长的白发和精心卷曲的胡须。

[ðə; ði] [fleɪmz] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['flɪkərɪŋ] [ə'lɔːft][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,

The	flames	spite	of	all	that	can	be	done	flickering	aloft	and	below	,
这	火焰	尽管如此	的	全部	那	能	是	完毕	闪烁	高空	和	以下	,

尽管竭尽全力，火焰依然在空中和地面上摇曳不定。

[ðə; ði] ['hʌski] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɑːfəsərz] [jet] [fɪt][fɔːr; fər]['duːti] ,

The	husky	voices	of	the	two	or	three	officers	yet	fit	for	duty	,
这	沙哑	声音	的	这	二	或者	三	警官	然而	合身	为了	责任	,

两三名仍能胜任工作的军官，嗓音沙哑。

['fɔːrmləs] [stæks] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [baɪ] [ðəm'selvz] , [dæbz][ʌv; əv]

Formless	stacks	of	bodies	and	bodies	by	themselves	,	dabs	of
无形	堆栈	的	身体	和	身体	经过	他们自己	,	dab	的

无定形的尸体堆叠，以及单独的尸体，点点滴滴

[fleʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][s'pɑːz] ,

flesh	upon	the	masts	and	spars	,
肉	之上	这	桅杆	和	桅杆	,

桅杆和横桁上的肉，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沃尔特·惠特曼：一篇演讲(Walt Whitman An Address)
第2/3页

[kʌt] [ʌv; əv] ['kɔ:rdˌɪdʒ] , ['dæŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['rɪgɪŋ] , [slaɪt] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su:ð] [ʌv; əv] [weɪvz] ,

Cut	of	cordage	,	dangle	of	rigging	,	slight	shock	of	the	soothe	of	waves	,
切	的	绳索	,	悬挂	的	索具	,	轻微	震惊	的	这	舒缓	的	波浪	,

绳索断裂，索具垂落，海浪轻柔的拍打声，

[blæk] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] ['gʌnz] , ['lɪtər] [ʌv; əv] ['paʊdər] - ['pɑ:rslz] , [strɔ:ŋ] [sent] ,

Black	and	impassive	guns	,	litter	of	powder	-	parcels	,	strong	scent	,
黑色的	和	冷漠	枪支	,	垃圾	的	粉末	-	包裹	,	强的	香味	,

黑色而冷峻的枪支，散落的火药包，浓烈的气味，

[ə; eɪ] [fju:] [lɑ:rdʒ] [stɑ:rz] [ˌoʊvər'hed] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] ,

A	few	large	stars	overhead	,	silent	and	mournful	shining	,
一个	很少	大的	明星	开销	,	沉默的	和	悲哀	灼灼	,

几颗硕大的星星在头顶上方，静默而哀伤地闪耀着。

['delɪkət] [snifs] [ʌv; əv] [si:] - [bri:z] , [smelz] [ʌv; əv] ['sedʒi] [græs] [ænd; ənd] [fi:ldz]

Delicate	sniffs	of	sea	-	breeze	,	smells	of	sedgy	grass	and	fields
精美的	嗅嗅	的	海	-	微风	,	气味	的	前卫	草	和	字段

轻柔的海风气息，青草和田野的芬芳。

[baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [deθ] - ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [sə'vaɪvəz] ,

by	the	shore	,	death	-	messages	given	in	charge	to	survivors	,
经过	这	支撑	,	死亡	-	消息	给定	在	收费	到	幸存者	,

在岸边，负责人向幸存者传达死亡讯息，

[ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [naɪf] , [ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] [ti:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:] ,

The	hiss	of	the	surgeon's	knife	,	the	gnawing	teeth	of	his	saw	,
这	嘶	的	这	外科医生的	刀	,	这	啃咬	牙齿	的	他的	锯	,

手术刀的嘶嘶声，锯齿的啃咬声，

[wi:z] , [klʌk] , [swɑ:ʃ] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [blʌd] , [ʃɔ:rt] [waɪld] [skri:m] , [ænd; ənd]

Wheeze	,	cluck	,	swash	of	falling	blood	,	short	wild	scream	,	and
喘息	,	咕	,	挥舞	的	坠落	血	,	短的	荒野	尖叫	,	和

喘息声、咯咯声、鲜血飞溅声、短促而狂野的尖叫声，以及

[lɔ:ŋ] , [dʌl] , ['teɪpərɪŋ] [groʊn] .

long	,	dull	,	tapering	groan	.
长的	, 乏味的	,	逐渐变细	呻吟	.	

一声悠长、沉闷、逐渐减弱的呻吟。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] ['poʊətri] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [læks] ['meʒər] [ænd; ənd] [raɪm] .

Some	people	say	that	this	is	not	poetry	—	that	it	lacks	measure	and	rhyme	.
一些	人们	说	那	这	是	不是	诗	—	那	它	缺乏	措施	和	韵	.

有人说这不是诗——它缺乏韵律和韵脚。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[wʌt] [ɪz] ['poʊətri] ?

WHAT	IS	POETRY	?
什么	是	诗	?

什么是诗歌?

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [θɔːt] .

The	whole	world	is	engaged	in	the	invisible	commerce	of	thought	.
这	所有的	世界	是	已订婚的	在	这	无形的	商业	的	想法	.

全世界都在进行着无形的思想交流。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːts] [baɪ][wɜːrdz] , ['sɪmblz] , [saʊndz] , ['kʌlɚz]

That	is	to	say	,	in	the	exchange	of	thoughts	by	words	,	symbols	,	sounds	,	colors
那	是	到	说	,	在	这	交换	的	想法	经过	字	,	符号	,	声音	,	颜色

[ænd; ənd][fɔːrmz] .

and	forms	.
和	表格	.

也就是说，通过文字、符号、声音、色彩和形式进行思想交流。

[ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][wɜːrld] ,

The	motions	of	the	silent	,	invisible	world	,
这	运动	的	这	沉默的	,	无形的	世界	,

无声无形的世界的运动，

[wer] ['fiːlɪŋ] [gləuz] [ænd; ənd] [θɔːt] [fleɪmz] — [ðæt] [kən'teɪnz] [ɔːl] [siːdz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] — [ɑːr; ər]

where	feeling	glows	and	thought	flames	—	that	contains	all	seeds	of	action	—	are
在哪里	感觉	发光	和	想法	火焰	—	那	包含	全部	种子	的	行动	—	是

[meɪd] [noʊn] ['oʊnli][baɪ] [saʊndz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] ,

made	known	only	by	sounds	and	colors	,
制成	已知	仅有的	经过	声音	和	颜色	,

情感闪耀、思想燃烧——其中包含着一切行动的种子——只能通过声音和色彩来表达。

[fɔːrmz] , ['ɑːbdʒekts] , [rɪ'leɪʃnz] , ['juːzɪz][ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['juːnɪvɜːrs][ɪz]

forms	,	objects	,	relations	,	uses	and	qualities	—	so	that	the	visible	universe	is
表格	,	对象	,	关系	,	用途	和	品质	—	所以	那	这	可见的	宇宙	是

[ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] ,

a	dictionary	,
一个	字典	,

形式、物体、关系、用途和性质——因此，可见的宇宙就像一本字典。

[æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['sɪmblz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði]

an	aggregation	of	symbols	,	by	which	and	through	which	is	carried	on	the
一个	聚合	的	符号	,	经过	哪个	和	通过	哪个	是	携带	在	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [θɔːt] .

invisible	commerce	of	thought	.
无形的	商业	的	想法	.

符号的集合，通过这些符号，无形的思想交流得以进行。

[iːtʃ] ['ɑːbdʒekt][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meni] ['miːnɪŋz] ,

Each	object	is	capable	of	many	meanings	,
每个	目的	是	有能力的	的	许多	含义	,

每个物体都可能具有多种含义，

[ɔːr][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [aɪ'diːəz][ɔːr] [steɪts] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv][fækts]

or	of	being	used	in	many	ways	to	convey	ideas	or	states	of	feeling	or	of	facts
或者	的	存在	用过的	在	许多	方式	到	传达	想法	或者	各州	的	感觉	或者	的	事实

[ðæt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .

that	take	place	in	the	world	of	the	brain	.
那	拿	地方	在	这	世界	的	这	脑	.

或者以多种方式用来传达思想、情感状态或大脑世界中发生的事实。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊət][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [sɪ'lekts] [ðə; ði] [best] ,

The	greatest	poet	is	the	one	who	selects	the	best	,
这	最	诗人	是	这	一	WHO	选择	这	最好的	,

最伟大的诗人是善于选择最佳素材的人。

[ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] ['sɪmblz] [tu:; tə][kən'veɪ][ðə; ði][best] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [ðə; ði][sə'blaɪmɪst]

the	most	appropriate	symbols	to	convey	the	best	,	the	highest	,	the	sublimest
这	最多	合适的	符号	到	传达	这	最好的	,	这	最高	,	这	至高无上的

[θɔ:ts] .

thoughts	.
想法	.

最恰当的符号，用来表达最好、最高尚、最崇高的思想。

[i:tʃ] [mæn]['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] .

Each	man	occupies	a	world	of	his	own	.
每个	男人	占据	一个	世界	的	他的	自己的	.

每个人都生活在自己的世界里。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rld] .

He	is	the	only	citizen	of	his	world	.
他	是	这	仅有的	公民	的	他的	世界	.

他是他所在世界的唯一公民。

[hi:; hi][ɪz]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['sɑ:vrɪn] ,

He	is	subject	and	sovereign	,
他	是	主题	和	主权	,

他既是臣民又是君主，

[ænd; ənd][ðə; ði][best][hi:; hi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][fækts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn]

and	the	best	he	can	do	is	to	give	the	facts	concerning	the	world	in
和	这	最好的	他	能	做	是	到	给	这	事实	有关	这	世界	在

[wɪtʃ] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜ:rld] .

which	he	lives	to	the	citizens	of	other	worlds	.
哪个	他	生活	到	这	公民	的	其他	世界	.

他所能做的最好的事情，就是将他所生活的世界的真相告知其他世界的公民。

[noʊ] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rld] [ɑ:r; ər][ə'laɪk] .

No	two	of	these	worlds	are	alike	.
不	二	的	这些	世界	是	同样	.

这些世界没有两个是相同的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][flæt] , ['bærən] ,

They	are	of	all	kinds	,	from	the	flat	,	barren	,
他们	是	的	全部	种类	,	从	这	平坦的	,	荒芜	,

它们种类繁多，从平坦贫瘠的，

[ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] — [frʌm; frəm][ðə; ði][smɔ:l][ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] ['wɜ:rθləs] — [tu:; tə]

and	uninteresting	—	from	the	small	and	shriveled	and	worthless	—	to
和	无聊	—	从	这	小的	和	干瘪	和	毫无价值	—	到

[ðoʊz] [hu:z] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['si:z] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [bɪ'lɪt(ə)l] [ænd; ənd]

those	whose	rivers	and	mountains	and	seas	and	constellations	belittle	and
那些	谁	河流	和	山脉	和	海域	和	星座	贬低	和

['tʃi:pən] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][wɜ:rld] .

cheapen	the	visible	world	.
廉价	这	可见的	世界	.

以及那些无趣的——从渺小、干瘪、毫无价值的——到那些河流、山脉、海洋和星座贬低和廉价可见世界的。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ði:z] ['mɑ:rvələs] [wɜ:rld] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ʌv; əv] ['sɔŋz] ,

The	inhabitants	of	these	marvelous	worlds	have	been	the	singers	of	songs	,
这	居民	的	这些	奇妙	世界	有	到过	这	歌手	的	歌曲	,

这些奇妙世界的居民都是歌唱者，

['ʌtərərz] [ʌv; əv] [greɪt] [spi:tʃ] — [ðə; ði][kri:'eɪtɚz][ʌv; əv][ɑ:rt] .

utterers	of	great	speech	—	the	creators	of	art	.
说话者	的	伟大的	演讲	—	这	创造者	的	艺术	.

雄辩之士——艺术的创造者。

[ænd; ənd] [hɪr] [laɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [kri:'eɪtɚz][ænd; ənd] ['ɪmɪtəɪtəz] :

And	here	lies	the	difference	between	creators	and	imitators	:
和	这里	谎言	这	不同之处	之间	创造者	和	模仿者	:

这就是创造者和模仿者的区别：

[ðə; ði][kri'eɪtər] [telz] [wʌt] ['pa:siz][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [wɜ:rld] — [ðə; ði]['ɪmɪteɪtər] [dʌz] [nɑ:t] .

the	creator	tells	what	passes	in	his	own	world	—	the	imitator	does	not	.
这	创作者	讲述	什么	通过	在	他的	自己的	世界	—	这	模仿者	做	不是	.

创造者讲述的是他自己世界中发生的事情——模仿者则不然。

[ðə; ði]['ɪmɪteɪtər]['æbdɪˌkeɪts] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [fɔ:lz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .

The	imitator	abdicates	,	and	by	the	fact	of	imitation	falls	upon	his	knees	.
这	模仿者	退位者	,	和	经过	这	事实	的	模仿	瀑布	之上	他的	膝盖	.

模仿者退位，并且因模仿而跪倒在地。

[hi:; hi][ɪz][laɪk][wʌn] [hu:] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['trævələr][tɔ:k] , [pri'tendz] [tu:; tə] ['ʌðər] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz]

He	is	like	one	who	,	hearing	a	traveler	talk	,	pretends	to	others	that	he	has
他	是	喜欢	一	WHO	,	听力	一个	游客	讲话	,	假装	到	其他的	那	他	有

['trævld] .

traveled	.
旅行	.

他就像一个人，听到旅行者的谈话，就假装自己也去过那里一样。

[ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l][lændz] , [ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,

In	nearly	all	lands	,	the	poet	has	been	privileged	—	for	the	sake	of	beauty	,
在	几乎	全部	土地	,	这	诗人	有	到过	特权	—	为了	这	清酒	的	美丽	,

在几乎所有国家，诗人都享有特权——为了美，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] ,

they	have	allowed	him	to	speak	,
他们	有	允许	他	到	说话	,

他们允许他发言。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n][hi:; hi][hæz; həz][toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] ,

and	for	that	reason	he	has	told	the	story	of	the	oppressed	,
和	为了	那	原因	他	有	讲述	这	故事	的	这	受压迫者	,

正因如此，他才讲述了被压迫者的故事。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [men][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['pɪti][ʌv; əv]

and	has	excited	the	indignation	of	honest	men	and	even	the	pity	of
和	有	兴奋的	这	愤慨	的	诚实的	男人	和	甚至	这	遗憾	的

['taɪərənts] .

tyrants	.
暴君	.

这激起了正直人士的愤慨，甚至也博得了暴君的怜悯。

[hi:; hi] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] , [hæz; həz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

He	,	above	all	others	,	has	added	to	the	intellectual	beauty	of	the	world	.
他	,	多于	全部	其他的	,	有	额外	到	这	知识分子	美丽	的	这	世界	.

他比任何人都更增添了世界的智慧之美。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [tru:] [kri'eɪtər] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][hæz; həz][left][hɪz; ɪz] [ɪm'pres]

He	has	been	the	true	creator	of	language	,	and	has	left	his	impress
他	有	到过	这	真的	创作者	的	语言	,	和	有	左边	他的	令人印象深刻

[ɑ:n][mæn'kaɪnd] .

on	mankind	.
在	人类	.

他是语言的真正创造者，给人类留下了深刻的印记。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [tru:] [ʌv; əv]['poʊətri] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ɔ:l] [spi:tʃ] .

What	I	have	said	is	not	only	true	of	poetry	—	it	is	true	of	all	speech	.
什么	我	有	说	是	不是	仅有的	真的	的	诗	—	它	是	真的	的	全部	演讲	.

我所说的不仅适用于诗歌，也适用于所有言语。

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [wɜ:rld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] .

All	are	compelled	to	use	the	visible	world	as	a	dictionary	.
全部	是	被迫	到	使用	这	可见的	世界	作为	一个	字典	.

所有人都被迫将可见的世界当作字典来使用。

[wɜ:rdz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [ɪn'ventɪd] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [nu:]

Words	have	been	invented	and	are	being	invented	—	for	the	reason	that	new
字	有	到过	发明	和	是	存在	发明	—	为了	这	原因	那	新的

['paʊɚz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪmblz] ,

powers	are	found	in	the	old	symbols	,
权力	是	成立	在	这	老的	符号	,

词语被创造出来，并且还在不断被创造出来——原因在于人们在古老的符号中发现了新的力量。

[nu:] ['kwɑ:lətiz] , [rɪ'leɪʃnz] , ['ju:zɪz] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋz] .

new	qualities	,	relations	,	uses	and	meanings	.
新的	品质	,	关系	,	用途	和	含义	.

新的品质、关系、用途和意义。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['nesəseri] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	growth	of	language	is	necessary	on	account	of	the	development	of	the
这	生长	的	语言	是	必要的	在	帐户	的	这	发展	的	这

['hju:mən] [maɪnd] .

human	mind	.
人类	头脑	.

语言的发展是人类心智发展的必然结果。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ni:dz] [bʌt; bət] [fju:] ['sɪmblz] — [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] ['meni] — [ðə; ði] ['poʊət] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l]

The	savage	needs	but	few	symbols	—	the	civilized	many	—	the	poet	most	of	all
这	野蛮的	需求	但	很少	符号	—	这	文明	许多	—	这	诗人	最多	的	全部

.

:

.

野蛮人只需要少量的象征符号——文明人需要很多——诗人最需要。

[ðə; ði] [oʊld] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['poʊət] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['raɪmər] .

The	old	idea	was	,	however	,	that	the	poet	must	be	a	rhymer	.
这	老的	主意	曾是	,	然而	,	那	这	诗人	必须	是	一个	押韵者	.

然而，旧有的观点认为，诗人必须是押韵者。

[bɪ'fɔ:r] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] : [ðə; ði] [raɪm] [ə'sists] [ðə; ði] ['meməri] .

Before	printing	was	known	,	it	was	said	:	the	rhyme	assists	the	memory	.
前	印刷	曾是	已知	,	它	曾是	说	:	这	韵	助攻	这	记忆	.

在印刷术发明之前，人们常说：韵律有助于记忆。

[ðæt] [ɪk'skju:s] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪg'zɪsts] .

That	excuse	no	longer	exists	.
那	原谅	不	更长	存在	.

这种借口已经不复存在了。

[ɪz] [raɪm] [ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['poʊətri] ?

Is	rhyme	a	necessary	part	of	poetry	?
是	韵	一个	必要的	部分	的	诗	?

韵律是诗歌的必要组成部分吗?

[ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [raɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tu:; tə] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

In	my	judgment	,	rhyme	is	a	hindrance	to	expression	.
在	我的	判断	,	韵	是	一个	障碍	到	表达	.

依我之见，押韵会妨碍表达。

[ðə; ði] ['raɪmər] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə]['wɑːndər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] — [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les]

The	rhymer	is	compelled	to	wander	from	his	subject	—	to	say	more	or	less
这	押韵者	是	被迫	到	漫步	从	他的	主题	—	到	说	更多的	或者	较少的

[ðæn; ðən][hiː; hi] [miːnz] — [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ɪ'reləvənt] ['mætər] [ðæt] [ˌɪntə'fiəz] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ]

than	he	means	—	to	introduce	irrelevant	matter	that	interferes	continually	with
比	他	方法	—	到	介绍	无关紧要	事情	那	干扰	持续	和

[ðə; ði][drə'mætɪk]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪn'sɪr] ['ʌtərəns] .

the	dramatic	action	and	is	a	perpetual	obstruction	to	sincere	utterance	.
这	戏剧性	行动	和	是	一个	永久	梗阻	到	真诚	发声	.

押韵者被迫偏离主题——说得比他本意多或少——引入无关的内容，不断干扰戏剧性的动作，并持续阻碍真诚的表达。

[ɔːl]['poʊəmz] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [mʌst; məst][biː; bi] [ʃɔːrt] .

All	poems	,	of	necessity	,	must	be	short	.
全部	诗歌	,	的	必要性	,	必须	是	短的	.

所有的诗歌，必然都是短小的。

[ðə; ði] ['haɪli] [ænd; ənd] ['pjʊrli] [poʊ'etɪk][ɪz][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

The	highly	and	purely	poetic	is	the	sudden	bursting	into	blossom	of	a	great
这	高度	和	纯粹	诗意的	是	这	突然	爆发	进入	开花	的	一个	伟大的

[ænd; ənd]['tendər] [θɔːt] .

and	tender	thought	.
和	投标	想法	.

高度纯粹的诗意，是伟大而温柔的思想突然绽放的瞬间。

[ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] , [ðə; ði] [groʊθ] , [ðə; ði][bʌd][ænd; ənd] ['flaʊər] [mʌst; məst][biː; bi]

The	planting	of	the	seed	,	the	growth	,	the	bud	and	flower	must	be
这	种植	的	这	种子	,	这	生长	,	这	芽	和	花	必须	是

['ræpɪd] .

rapid	.
迅速的	.

种子播种、生长、发芽和开花都必须迅速进行。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][wɔːrm] — [ðə; ði][sɔɪl] ['pɜːrfɪkt] ,

The	spring	must	be	quick	and	warm	—	the	soil	perfect	,
这	春天	必须	是	快的	和	温暖的	—	这	土壤	完美的	,

春天必须来得快而温暖——土壤必须适宜。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][reɪn] [ɪ'nʌf] — ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tend] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

the	sunshine	and	rain	enough	—	everything	should	tend	to	hasten	,	nothing	to
这	阳光	和	雨	足够的	—	一切	应该	趋向	到	趋	,	没有什么	到

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

阳光和雨水充足——一切都会加速进行，不会有任何延误。

[ɪn]['poʊətri] , [æz; əz][ɪn][wɪt] , [ðə; ði] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi]['sʌd(ə)n] .

In	poetry	,	as	in	wit	,	the	crystallization	must	be	sudden	.
在	诗	,	作为	在	有	,	这	结晶	必须	是	突然	.

诗歌和机智一样，其形成必须是突然的。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊəmz][ɑːr; ər] ['rɪðmɪkl] .

The	greatest	poems	are	rhythmical	.
这	最	诗歌	是	有节奏的	.

最伟大的诗歌都具有韵律感。

[waɪl] [raɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['hɪndrəns] , ['rɪðəm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kɑːmræd][ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk] .

While	rhyme	is	a	hindrance	,	rhythm	seems	to	be	the	comrade	of	the	poetic	.
尽管	韵	是	一个	障碍	,	韵律	似乎	到	是	这	同志	的	这	诗意的	.

韵脚虽是障碍，但节奏似乎是诗歌的伙伴。

['rɪðəm] [hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Rhythm	**has**	**a**	**natural**	**foundation**	**.**
韵律	有	一个	自然的	基础	.

节奏有着天然的基础。

['ʌndər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [blʌd] ['raɪzɪz][ænd; ənd][fɔ:lz] , [ðə; ði] ['mʌslz] ['kɑ:ntrækt][ænd; ənd][rɪ'læks] ,

Under	**emotion**	**,**	**the**	**blood**	**rises**	**and**	**falls**	**,**	**the**	**muscles**	**contract**	**and**	**relax**	**,**
在下面	情感	,	这	血	上升	和	瀑布	,	这	肌肉	合同	和	放松	,

情绪激动时，血液会上下流动，肌肉会收缩和放松。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][æz; əz] ['rɪðmɪkl] [æz; əz][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ʌv; əv]

and	**this**	**action**	**of**	**the**	**blood**	**is**	**as**	**rhythmical**	**as**	**the**	**rise**	**and**	**fall**	**of**
和	这	行动	的	这	血	是	作为	有节奏的	作为	这	上升	和	落下	的

[ðə; ði] [si:] .

the	**sea**	**.**
这	海	.

血液的这种运动就像大海的涨落一样有节奏。

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

In	**the**	**highest**	**form**	**of**	**expression**	**,**
在	这	最高	形式	的	表达	,

以最高形式的表达，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] .

the	**thought**	**should**	**be**	**in**	**harmony**	**with**	**this**	**natural**	**ebb**	**and**	**flow**	**.**
这	想法	应该	是	在	和谐	和	这	自然的	落潮	和	流动	.

这种想法应该与这种自然的潮起潮落保持和谐。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][poʊ'etɪk] [tru:θ] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['rɪðmɪkl] [fɔ:rm] .

The	**highest**	**poetic**	**truth**	**is**	**expressed**	**in**	**rhythmical**	**form**	**.**
这	最高	诗意的	真相	是	表达	在	有节奏的	形式	.

诗歌的最高真理以韵律的形式表达。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ðæt] [æn; ən][aɪ'di:ə] [sɪ'lekts] [ɪts] [oʊn] [wɜ:rdz] , [tʃu:ziz] [ɪts] [oʊn]

I	**have**	**sometimes**	**thought**	**that**	**an**	**idea**	**selects**	**its**	**own**	**words**	**,**	**chooses**	**its**	**own**
我	有	有时	想法	那	一个	主意	选择	它是	自己的	字	,	选择	它是	自己的

['gɑ:rmənts] ,

garments	**,**
服装	,

我有时觉得，思想会自己选择措辞，自己装束。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [θɔ:t] [hæz; həz] [pə'zeʃn] , [ˌæbsə'lu:tli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] [ɔ:r]

and	**that**	**when**	**the**	**thought**	**has**	**possession**	**,**	**absolutely**	**,**	**of**	**the**	**speaker**	**or**
和	那	什么时候	这	想法	有	拥有	,	绝对地	,	的	这	扬声器	或者

['raɪtər] ,

writer	**,**
作家	,

当思想完全占据说话者或写作者时，

[hi:; hi] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ə'laʊz] [ðə; ði] [θɔ:t] [tu:; tə] [kloʊð] [ɪt'self] .

he	**unconsciously**	**allows**	**the**	**thought**	**to**	**clothe**	**itself**	**.**
他	不知不觉	允许	这	想法	到	衣服	本身	.

他不知不觉地任由这种想法蔓延开来。

[ðə; ði] [greɪt] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ki:ps] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] .

The	**great**	**poetry**	**of**	**the**	**world**	**keeps**	**time**	**with**	**the**	**winds**	**and**	**the**	**waves**	**.**
这	伟大的	诗	的	这	世界	保持	时间	和	这	风	和	这	波浪	.

世界伟大的诗歌与风和浪保持着相同的节奏。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [baɪ] ['rɪðəm] [ə; eɪ] [rɪ'kɜ:rɪŋ] ['æksent][æt; ət] ['ækjərətli] ['meʒərd] ['ɪntərvlz] .

I	**do**	**not**	**mean**	**by**	**rhythm**	**a**	**recurring**	**accent**	**at**	**accurately**	**measured**	**intervals**	**.**
我	做	不是	意思是	经过	韵律	一个	再次发生的	口音	在	准确	测量	间隔	.

我所说的节奏并不是指以精确测量的间隔反复出现的重音。

['pɜ:rfɪkt] [taɪm] [ɪz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] .

Perfect	**time**	**is**	**the**	**death**	**of**	**music**	**.**
完美的	时间	是	这	死亡	的	音乐	.

完美时机扼杀音乐。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['i:gər] [heɪst] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [dɪ'leɪ] ,

There	**should**	**always**	**be**	**room**	**for**	**eager**	**haste**	**and**	**delicious**	**delay**	**,**
那里	应该	总是	是	房间	为了	渴望的	匆忙	和	可口的	延迟	,

应该始终留有急切的余地和享受的悠闲时光。

[ænd; ənd] [wət'evər] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɔ:r] [taɪm] ,

and	**whatever**	**change**	**there**	**may**	**be**	**in**	**the**	**rhythm**	**or**	**time**	**,**
和	任何	改变	那里	可能	是	在	这	韵律	或者	时间	,

无论节奏或时间发生怎样的变化，

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] ['pɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] .

the	**action**	**itself**	**should**	**suggest**	**perfect**	**freedom**	**.**
这	行动	本身	应该	建议	完美的	自由	.

这一行为本身应该体现出完全的自由。

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['rɪðəm] .

A	**word**	**more**	**about**	**rhythm**	**.**
一个	单词	更多的	关于	韵律	.

关于节奏再补充一点。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] — [dʒɔɪ] , [gri:f] , [ˌemju'leɪʃn] , [rɪ'vendʒ] ,

I	**believe**	**that**	**certain**	**feelings**	**and**	**passions**	**—**	**joy**	**,**	**grief**	**,**	**emulation**	**,**	**revenge**	**,**
我	相信	那	肯定	情怀	和	激情	—	喜悦	,	悲伤	,	仿真	,	复仇	,

我相信某些情感和激情——喜悦、悲伤、模仿、复仇，

[prə'du:s] ['sɜ:rt(ə)n] [mə'lekjələr] ['mu:vmənts] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] — [ðæt] ['evri] [θɔ:t] [ɪz] [ə'kʌmpənid]

produce	**certain**	**molecular**	**movements**	**in**	**the**	**brain**	**—**	**that**	**every**	**thought**	**is**	**accompanied**
生产	肯定	分子	移动	在	这	脑	—	那	每一个	想法	是	伴随

[baɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə] .

by	**certain**	**physical**	**phenomena**	**.**
经过	肯定	身体的	现象	.

大脑中会产生某些分子运动——每一个想法都伴随着某些物理现象。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [saʊndz] , ['kʌlɚz] ,

Now	**it**	**may**	**be**	**that**	**certain**	**sounds**	**,**	**colors**	**,**
现在	它	可能	是	那	肯定	声音	,	颜色	,

现在，某些声音、颜色、

[ænd; ənd] [fɔ:rmz] [prə'du:s] [ðə; ði] [seɪm] [mə'lekjələr] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] [ðæt] [ə'kʌmpəniz] ['sɜ:rt(ə)n]

and	**forms**	**produce**	**the**	**same**	**molecular**	**action**	**in**	**the**	**brain**	**that**	**accompanies**	**certain**
和	表格	生产	这	相同的	分子	行动	在	这	脑	那	伴随	肯定

['fi:lɪŋz] ,

feelings	**,**
情怀	,

这些物质在大脑中产生的分子活动与某些感觉伴随的活动相同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [saʊndz] , ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [fɔ:rmz] [prə'du:s] [fɜ:rst] ,

and	**that**	**these**	**sounds**	**,**	**colors**	**and**	**forms**	**produce**	**first**	**,**
和	那	这些	声音	,	颜色	和	表格	生产	第一的	,

而这些声音、色彩和形式首先产生的，

[ðə; ði] [mə'lekjələr] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] [ði:z] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜ:rn] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] ,

the	**molecular**	**movements**	**and**	**these**	**in**	**their**	**turn**	**reproduce**	**the**	**feelings**	**,**
这	分子	移动	和	这些	在	他们的	转动	复制	这	情怀	,

分子运动，而这些运动反过来又再现了感觉。

[i'məuʃənz][ænd; ənd] [steɪts] [ʌv; əv][maɪnd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:r][laɪk] [mə'lekjələr]
emotions **and** **states** **of** **mind** **capable** **of** **producing** **the** **same** **or** **like** **molecular**
情绪 和 各州 的 头脑 有能力的 的 生产 这 相同的 或者 喜欢 分子
['mu:vmənts] .
movements **.**
移动 .

能够产生相同或类似分子运动的情绪和精神状态。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][hə'roʊɪk]['mju:zɪk] ,
So **that** **what** **we** **call** **heroic** **music** **,**
所以 那 什么 我们 称呼 英勇 音乐 ,

所以，这就是我们所说的英雄音乐，

[prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] [seɪm] [mə'lekjələr]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][breɪn] — [ðə; ði] [seɪm] ['fɪzɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz]
produces **the** **same** **molecular** **action** **in** **the** **brain** **—** **the** **same** **physical** **changes**
产 这 相同的 分子 行动 在 这 脑 — 这 相同的 身体的 变化
— [ðæt] [ɑ:r; ər] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði]['ri:əl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] ;
— **that** **are** **produced** **by** **the** **real** **feeling** **of** **heroism** **;**
— 那 是 生产 经过 这 真实的 感觉 的 英雄主义 ;

它能在大脑中产生与真正的英雄主义情感所产生的相同的分子作用——相同的物理变化；

[ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [wi:; wi][kɔ:l] ['pleɪntɪv] [prə'du:s] [ðə; ði] [seɪm] [mə'lekjələr] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði][breɪn]
that **the** **sounds** **we** **call** **plaintive** **produce** **the** **same** **molecular** **movement** **in** **the** **brain**
那 这 声音 我们 称呼 哀怨 生产 这 相同的 分子 移动 在 这 脑
[ðæt] [gri:f] ,
that **grief** **,**
那 悲伤 ,

我们称之为哀怨的声音，在大脑中产生的分子运动与悲伤时产生的分子运动相同。

[ɔ:r][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [gri:f] , ['æktʃuəli] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] .
or **the** **twilight** **of** **grief** **,** **actually** **produces** **.**
或者 这 暮 的 悲伤 , 实际上 产 .

或者说，悲伤的黄昏实际上会产生。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['rɪðmɪkl] [mə'lekjələr] ['mu:vmənt] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [steɪt] [ʌv; əv]
There **may** **be** **a** **rhythmical** **molecular** **movement** **belonging** **to** **each** **state** **of**
那里 可能 是 一个 有节奏的 分子 移动 属于 到 每个 状态 的
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

每一种精神状态可能都对应着一种有节奏的分子运动。

[ðæt] [ə'kʌmpəniz] [i:tʃ] [θɔ:t] [ɔ:r] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['mju:zɪk] , [ɔ:r]
that **accompanies** **each** **thought** **or** **passion** **,** **and** **it** **may** **be** **that** **music** **,** **or**
那 伴随 每个 想法 或者 热情 , 和 它 可能 是 那 音乐 , 或者
['peɪntɪŋ] , [ɔ:r] ['skʌlptʃər] ,
painting **,** **or** **sculpture** **,**
绘画 , 或者 雕塑 ,

伴随每一种想法或激情而来的，可能是音乐、绘画或雕塑。

[prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɔ:r] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði]
produces **the** **same** **state** **of** **mind** **or** **feeling** **that** **produces** **the**
产 这 相同的 状态 的 头脑 或者 感觉 那 产 这
['mju:zɪk][ɔ:r] ['peɪntɪŋ] [ɔ:r] ['skʌlptʃər] ,
music **or** **painting** **or** **sculpture** **,**
音乐 或者 绘画 或者 雕塑 ,

产生与创作音乐、绘画或雕塑作品相同的心境或感受。

[baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mə'lekjələr] ['mu:vmənts] .
by **producing** **the** **same** **molecular** **movements** **.**
经过 生产 这 相同的 分子 移动 .

通过产生相同的分子运动。

[ɔːl] [aːts][ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,
All **arts** **are** **born** **of** **the** **same** **spirit** **,**
全部 艺术 是 出生 的 这 相同的 精神 ,

所有艺术都源于同一种精神。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [laɪk] [θɔːts] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
and **express** **like** **thoughts** **in** **different** **ways** **—** **that** **is** **to** **say** **,**
和 表达 喜欢 想法 在 不同的 方式 — 那 是 到 说 ,

并用不同的方式表达相似的想法——也就是说，

[ðeɪ] [prə'duːs] [laɪk] [steɪts] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
they **produce** **like** **states** **of** **mind** **and** **feeling** **.**
他们 生产 喜欢 各州 的 头脑 和 感觉 .

它们会产生相似的心理状态和感觉。

[ðə; ði] ['skʌlptər] , [ðə; ði] ['peɪntər] , [ðə; ði][kəm'poʊzər] , [ðə; ði]['poʊət] , [ðə; ði]['ɔːrətər] , [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði]
The **sculptor** **,** **the** **painter** **,** **the** **composer** **,** **the** **poet** **,** **the** **orator** **,** **work** **to** **the**
这 雕塑家 , 这 画家 , 这 作曲家 , 这 诗人 , 这 演说者 , 工作 到 这
[seɪm] [end] ,
same **end** **,**
相同的 结尾 ,

雕塑家、画家、作曲家、诗人、演说家，都朝着同一个目标努力。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəlz] .
with **different** **materials** **.**
和 不同的 材料 .

采用不同的材料。

[ðə; ði] ['peɪntər] [iks'presiz] [θruː] [fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃn] ; [ðə; ði] ['skʌlptər] [θruː]
The **painter** **expresses** **through** **form** **and** **color** **and** **relation** **;** **the** **sculptor** **through**
这 画家 表达 通过 形式 和 颜色 和 关系 ; 这 雕塑家 通过
[fɔːrm][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃn] .
form **and** **relation** **.**
形式 和 关系 .

画家通过形式、色彩和关系来表达；雕塑家通过形式和关系来表达。

[ðə; ði]['poʊət]['ɔːlsoʊ] [peɪnts] [ænd; ənd] ['tʃɪzəlz] — [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [gɪv] [fɔːrm] , [rɪ'leɪʃn] [ænd; ənd]['kʌlər] .
The **poet** **also** **paints** **and** **chisels** **—** **his** **words** **give** **form** **,** **relation** **and** **color** **.**
这 诗人 还 油漆 和 凿子 — 他的 字 给 形式 , 关系 和 颜色 .

诗人也像画家和雕刻家一样——他的文字赋予事物形式、关系和色彩。

[hɪz; ɪz]['stætʃuːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] [duː][nɑːt]['krʌmb(ə)l] , ['niːðər] [duː] [ðeɪ] [feɪd] ,
His **statues** **and** **his** **paintings** **do** **not** **crumble** **,** **neither** **do** **they** **fade** **,**
他的 雕像 和 他的 绘画 做 不是 崩溃 , 两者都不 做 他们 褪色 ,

他的雕像和绘画作品不会崩塌，也不会褪色。

[nɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['læŋgwɪdʒ] [in'djuəz] .
nor **will** **they** **as** **long** **as** **language** **endures** **.**
也不 将要 他们 作为 长的 作为 语言 持续 .

只要语言存在，这种情况就不会改变。

[ðə; ði][kəm'poʊzər] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['pæʃnz] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði]['veri] [steɪts] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]
The **composer** **touches** **the** **passions** **,** **produces** **the** **very** **states** **of** **feeling**
这 作曲家 触摸 这 激情 , 产 这 非常 各州 的 感觉
[prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['peɪntər][ænd; ənd] ['skʌlptər] ,
produced **by** **the** **painter** **and** **sculptor** **,**
生产 经过 这 画家 和 雕塑家 ,

作曲家触动了人们的情感，营造出了画家和雕塑家所营造的那种情感状态。

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd]['ɔːrətər] .
the **poet** **and** **orator** **.**
这 诗人 和 演说者 .

诗人兼演说家。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rɪðəm] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [prə'pɔːrʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə]

In	all	these	there	must	be	rhythm	—	that	is	to	say	,	proportion	—	that	is	to
在	全部	这些	那里	必须	是	韵律	—	那	是	到	说	,	部分	—	那	是	到

[seɪ] , ['hɑːrməni] , ['meləd i] .

say	,	harmony	,	melody	.
说	,	和谐	,	旋律	.

所有这些都必须有节奏——也就是说，比例——也就是说，和谐，旋律。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊət] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [aɪ'diːəˌlaɪziz] [ðə; ði] ['kɑːmən] ,

So	that	the	greatest	poet	is	the	one	who	idealizes	the	common	,
所以	那	这	最	诗人	是	这	一	WHO	理想化	这	常见的	,

所以最伟大的诗人是那些将平凡人理想化的诗人。

[huː] ['gɪvz] [nuː] ['miːnɪŋz] [tuː; tə] [oʊld] ['sɪmblz] , [huː] [træns'fɪgjəz] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] [ʌv; əv]

who	gives	new	meanings	to	old	symbols	,	who	transfigures	the	ordinary	things	of
WHO	给予	新的	含义	到	老的	符号	,	WHO	变形	这	普通的	事物	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他赋予古老的符号新的意义，他改变生活中平凡的事物。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz]

He	must	deal	with	the	hopes	and	fears	,	and	with	the	experiences
他	必须	交易	和	这	希望	和	恐惧	,	和	和	这	经历

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

of	the	people	.
的	这	人们	.

他必须面对人们的希望和恐惧，以及他们的经历。

[ðə; ði] [poʊ'etɪk] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

The	poetic	is	not	the	exceptional	.
这	诗意的	是	不是	这	非凡的	.

诗歌并非例外。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['poʊəm] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] .

A	perfect	poem	is	like	a	perfect	day	.
一个	完美的	诗	是	喜欢	一个	完美的	天	.

一首完美的诗就像完美的一天。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [ʌndɪ'faɪnəbl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd] [iːz] .

It	has	the	undefinable	charm	of	naturalness	and	ease	.
它	有	这	无法定义的	魅力	的	自然	和	舒适	.

它有一种难以言喻的自然和轻松的魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [greɪt] ['leɪbər] .

It	must	not	appear	to	be	the	result	of	great	labor	.
它	必须	不是	出现	到	是	这	结果	的	伟大的	劳动	.

它绝不能看起来像是经过大量劳动才取得的成果。

[wiː; wi] [fiːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [ðæt] [mæn] [dʌz] [best] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] ['iːzɪɪst] .

We	feel	,	in	spite	of	ourselves	,	that	man	does	best	that	which	he	does	easiest	.
我们	感觉	,	在	尽管如此	的	我们自己	,	那	男人	做	最好的	那	哪个	他	做	最容易	.

我们虽然不自知，但总觉得人最擅长做的事往往也是最容易做的事。

[ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

The	great	poet	is	the	instrumentality	,	not	always	of	his	time	,
这	伟大的	诗人	是	这	工具性	,	不是	总是	的	他的	时间	,

伟大的诗人是工具，但并非总是他所处时代的工具。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

but	of	the	best	of	his	time	,
但	的	这	最好的	的	他的	时间	,

但他是同时代最优秀的人之一，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['juːnɪs(ə)n][ænd; ənd] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	must	be	in	unison	and	accord	with	the	ideals	of	his
和	他	必须	是	在	齐声	和	符合	和	这	理想	的	他的

[reɪs] .

race	.
种族	.

他必须与他所在种族的理想保持一致和一致。

[ðə; ði][sə'blaɪmər][hiː; hi][ɪz] , [ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][hiː; hi][ɪz] .

The	sublimer	he	is	,	the	simpler	he	is	.
这	升华	他	是	,	这	更简单	他	是	.

他越是高尚，就越是朴实无华。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][klæd][ɪn][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] —

The	thoughts	of	the	people	must	be	clad	in	the	garments	of	feeling	—
这	想法	的	这	人们	必须	是	覆膜	在	这	服装	的	感觉	—

[ðə; ði][wɜːrdz][mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] ,

the	words	must	be	known	,
这	字	必须	是	已知	,

人民的思想必须披上情感的外衣——言语必须为人所知，

[æpt] , [fə'mɪliər] .

apt	,	familiar	.
易于	,	熟悉的	.

贴切，熟悉。

[ðə; ði] [baɪt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] .

The	bight	must	be	in	the	thought	,	in	the	sympathy	.
这	海湾	必须	是	在	这	想法	,	在	这	同情	.

那份光辉一定蕴藏在思想中，蕴藏在同情之中。

[ɪn][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] [ðeɪ] [juːst][tuː; tə][hæv; həv][meɪ] [deɪ] ['pɑːrtiz] ,

In	the	olden	time	they	used	to	have	May	day	parties	,
在	这	古老的	时间	他们	用过的	到	有	可能	天	各方	,

以前他们会举办五一节派对，

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [kraʊnd] [kwiːn] [ʌv; əv] [meɪ] .

and	the	prettiest	child	was	crowned	Queen	of	May	.
和	这	最漂亮的	孩子	曾是	加冕	女王	的	可能	.

最漂亮的孩子被加冕为五月女王。

[ɪ'mædʒɪn][æn; ən][oʊld] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [klæd]

Imagine	an	old	blacksmith	and	his	wife	looking	at	their	little	daughter	clad
想象	一个	老的	铁匠	和	他的	妻子	寻找	在	他们的	小的	女儿	覆膜

[ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] .

in	white	and	crowned	with	roses	.
在	白色的	和	加冕	和	玫瑰	.

想象一下，一位老铁匠和他的妻子看着他们的小女儿，她身穿白色衣服，头戴玫瑰花冠。

[ðeɪ] [wʊd] ['wʌndər] [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

They	would	wonder	while	they	looked	at	her	,
他们	会	想知道	尽管	他们	看起来	在	她	,

他们看着她时会感到疑惑。

[haʊ] [ðeɪ] ['evər] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

how	they	ever	came	to	have	so	beautiful	a	child	.
如何	他们	曾经	来了	到	有	所以	美丽的	一个	孩子	.

他们怎么会生出这么漂亮的孩子呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt][ðə; ði]['poʊət] [kloʊðz] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['tʃɪldrən] [ɔːr][aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

It	is	thus	that	the	poet	clothes	the	intellectual	children	or	ideals	of	the	people	.
它	是	因此	那	这	诗人	衣服	这	知识分子	孩子们	或者	理想	的	这	人们	.

诗人正是以此来装点人民的精神世界或理想。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [gɛmd] [ænd; ənd] ['gɑːləndid] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

They	**must**	**not**	**be**	**gemmed**	**and**	**garlanded**	**beyond**	**the**	**recognition**	**of**	**their**
他们	必须	不是	是	宝石	和	挂满花环	超过	这	认出	的	他们的

['perənts] .

parents	**.**
父母	.

他们不应该被过度打扮，以至于父母都认不出他们了。

[aʊt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['bjuːti] [mʌst; məst] [lʊk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]

Out	**from**	**all**	**the**	**flowers**	**and**	**beauty**	**must**	**look**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**child**
出去	从	全部	这	花朵	和	美丽	必须	看	这	眼睛	的	这	孩子

[ðeɪ] [noʊ] .

they	**know**	**.**
他们	知道	.

在繁花似锦和美景之中，总要找到他们所认识的孩子的眼神。

[wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [ɪn][ɑːrt] .

We	**have**	**grown**	**tired**	**of**	**gods**	**and**	**goddesses**	**in**	**art**	**.**
我们	有	生长	疲劳的	的	神	和	女神们	在	艺术	.

我们已经对艺术作品中的神祇感到厌倦了。

['mɪltənz] ['hev(ə)nli] [mə'lɪʃə] [ik'saits] ['aʊər; ɑːr] ['læftər] .

Milton's	**heavenly**	**militia**	**excites**	**our**	**laughter**	**.**
米尔顿的	天上	民兵	兴奋	我们的	笑声	.

弥尔顿笔下的天军让我们开怀大笑。

[laɪt] - ['haʊzɪz] [hæv; həv] ['drɪvn] ['saiərinz][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [koʊsts] .

Light	**-**	**houses**	**have**	**driven**	**sirens**	**from**	**the**	**dangerous**	**coasts**	**.**
光	-	房屋	有	驱动	警报器	从	这	危险的	海岸	.

灯塔已经将警报器从危险的海岸边驱离。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['wʌndɝz] —

We	**have**	**found**	**that**	**we**	**do**	**not**	**depend**	**on**	**the**	**imagination**	**for**	**wonders**	**—**
我们	有	成立	那	我们	做	不是	依赖	在	这	想像力	为了	奇迹	—

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

there	**are**	**millions**	**of**	**miracles**	**under**	**our**	**feet**	**.**
那里	是	百万	的	奇迹	在下面	我们的	脚	.

我们发现，我们并不依赖想象力去发现奇迹——我们脚下就蕴藏着无数奇迹。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['mɑːrvələs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['evrideɪ] [fækts][ʌv; əv]

Nothing	**can**	**be**	**more**	**marvelous**	**than**	**the**	**common**	**and**	**everyday**	**facts**	**of**
没有什么	能	是	更多的	奇妙	比	这	常见的	和	每天	事实	的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

没有什么比生活中平凡琐碎的事实更奇妙了。

[ðə; ði] ['fæntəmz] [hæv; həv] [bɪn] [kæst][ə'saɪd] .

The	**phantoms**	**have**	**been**	**cast**	**aside**	**.**
这	幻影	有	到过	投掷	旁边	.

这些幽灵已被抛弃。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

Men	**and**	**women**	**are**	**enough**	**for**	**men**	**and**	**women**	**.**
男人	和	女性	是	足够的	为了	男人	和	女性	.

男人和女人就足够了，男人和女人就足够了。

[ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪz][ɔːl][ðə; ði]['trædʒədi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kɑːmədi] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]

In	their	lives	is	all	the	tragedy	and	all	the	comedy	that	they	can
在	他们的	生活	是	全部	这	悲剧	和	全部	这	喜剧	那	他们	能

[ˌkɑːmprɪ'hend] .

comprehend	.
理解	.

他们的生活中包含了他们能够理解的所有悲剧和喜剧。

[ðə; ði]['peɪntər][noʊ][lɔːŋgər] [kraʊdz] [hɪz; ɪz]['kænvəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋd] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] —

The	painter	no	longer	crowds	his	canvas	with	the	winged	and	impossible	—
这	画家	不	更长	人群	他的	帆布	和	这	有翅膀的	和	不可能的	—

[hiː; hi] [peɪnts] [laɪf][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	paints	life	as	he	sees	it	,
他	油漆	生活	作为	他	看到	它	,

这位画家不再在画布上堆砌带翅膀的、不切实际的事物——他描绘的是他所看到的生活。

['piːp(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] .

people	as	he	knows	them	,	and	in	whom	he	is	interested	.
人们	作为	他	知道	他们	,	和	在	谁	他	是	感兴趣的	.

他认识的人，以及他感兴趣的人。

" [ðə; ði]['ændʒələs] , " [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['peɪθɑːs] ,

"	The	Angelus	,	"	the	perfection	of	pathos	,
"	这	安吉勒斯	,	"	这	完美	的	感伤	,

《晚祷》，“悲怆的完美体现”，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] ['pesnts] ['bendɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['θæŋkfulnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði]

is	nothing	but	two	peasants	bending	their	heads	in	thankfulness	as	they	hear	the
是	没有什么	但	二	农民	弯曲	他们的	头部	在	感恩	作为	他们	听到	这

['sɑːləm] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [bel] — [tuː] ['pesnts] ,

solemn	sound	of	the	distant	bell	—	two	peasants	,
庄严	声音	的	这	遥远	钟	—	二	农民	,

只不过是两个农民听到远处庄严的钟声，低头表示感激——两个农民，

[huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪrinəs] [ænd; ənd][wɑːnt]

who	have	nothing	to	be	thankful	for	—	nothing	but	weariness	and	want
WHO	有	没有什么	到	是	感恩	为了	—	没有什么	但	疲劳	和	想

,

,

,

他们没有什么值得感恩的——除了疲惫和匮乏，什么也没有。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [krʌsts] [ðæt] [ðeɪ] ['sɔːfn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [terz] — ['nʌθɪŋ] .

nothing	but	the	crusts	that	they	soften	with	their	tears	—	nothing	.
没有什么	但	这	外壳	那	他们	软化	和	他们的	眼泪	—	没有什么	.

除了被眼泪融化的硬皮之外，什么也没有——什么也没有。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

And	yet	as	you	look	at	that	picture	you	feel	that	they	have	something
和	然而	作为	你	看	在	那	图片	你	感觉	那	他们	有	某物

[bɪ'saɪdz] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] — [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][laɪf] ,

besides	to	be	thankful	for	—	that	they	have	life	,
除了	到	是	感恩	为了	—	那	他们	有	生活	,

然而，当你看着那张照片时，你会觉得他们除了拥有生命之外，还有更多值得感恩的事情。

[lʌv] , [ænd; ənd][hoʊp] — [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['dɪstənt] [bel] [meɪks] ['mjuːzɪk][ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['hɑːrts]

love	,	and	hope	—	and	so	the	distant	bell	makes	music	in	their	simple	hearts
爱	,	和	希望	—	和	所以	这	遥远	钟	制作	音乐	在	他们的	简单的	心

.

:

.

爱与希望——于是，远处的钟声在他们纯朴的心中奏响了乐章。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['(h)wɪtmən] [tɔːrd] [rɪ'lɪdʒən][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] .

The	attitude	of	Whitman	toward	religion	has	not	been	understood	.
这	态度	的	惠特曼	朝向	宗教	有	不是	到过	理解	.

惠特曼对宗教的态度尚未被理解。

[tɔːrdz] [ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , [tɔːrdz] [ɔːl] [kriːdz] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]

Towards	all	forms	of	worship	,	towards	all	creeds	,	he	has	maintained	the
向	全部	表格	的	崇拜	,	向	全部	信条	,	他	有	维持	这

['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['fernəs] .

attitude	of	absolute	fairness	.
态度	的	绝对	公平	.

对于所有形式的宗教信仰，对于所有宗教教义，他都秉持着绝对公平的态度。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][læst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][mæn] .

He	does	not	believe	that	Nature	has	given	her	last	message	to	man	.
他	做	不是	相信	那	自然	有	给定	她	最后的	信息	到	男人	.

他不相信大自然已经向人类发出了最后的讯息。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [æsə'teind] .

He	does	not	believe	that	all	has	been	ascertained	.
他	做	不是	相信	那	全部	有	到过	已确定	.

他认为所有事情都还没有查明。

[hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ðæt] ['eni] [sekt][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [truːθ] .

He	denies	that	any	sect	has	written	down	the	entire	truth	.
他	否认	那	任何	教派	有	书面	向下	这	全部的	真相	.

他否认有任何教派记录了全部真相。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['prɑːgres] , [ænd; ənd] , [soʊ] [bɪ'liːvɪŋ] , [hiː; hi] [sez] :

He	believes	in	progress	,	and	,	so	believing	,	he	says	:
他	相信	在	进步	,	和	,	所以	相信	,	他	说道	:

他相信进步，因此他说：

[wiː; wi] [kən'sɪdər] ['baɪbəlz][ænd; ənd][riː'lɪdʒənz][dɪ'vaɪn] — [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][dɪ'vaɪn] ,

We	consider	bibles	and	religions	divine	—	I	do	not	say	they	are	not	divine	,
我们	考虑	圣经	和	宗教	神圣的	—	我	做	不是	说	他们	是	不是	神圣的	,

我们认为圣经和宗教是神圣的——我并不是说它们不是神圣的，

[aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] [stɪl] ,

I	say	they	have	all	grown	out	of	you	,	and	may	grow	out	of	you	still	,
我	说	他们	有	全部	生长	出去	的	你	,	和	可能	生长	出去	的	你	仍然	,

我说，他们都已经和你格格不入了，而且可能还会继续和你格格不入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðeɪ] [huː] [gɪv] [ðə; ði][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [gɪv] [ðə; ði][laɪf] .

It	is	not	they	who	give	the	life	,	it	is	you	who	give	the	life	.
它	是	不是	他们	WHO	给	这	生活	,	它	是	你	WHO	给	这	生活	.

不是他们赋予生命，而是你赋予生命。

[hɪz; ɪz] [[ðə; ði]['poʊəts]] [θɔːts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

His	[	the	poet's	]	thoughts	are	the	hymns	of	the	praise	of	things	,
他的	[	这	诗人的	]	想法	是	这	赞美诗	的	这	称赞	的	事物	,

他的思想是赞美万物的颂歌，

[ɪn][ðə; ði][dɪ'spjuːt][ɑːn][gɑːd][ænd; ənd][ɪ'tɜːrnəti] [hiː; hi][ɪz]['saɪlənt] .

In	the	dispute	on	God	and	eternity	he	is	silent	.
在	这	争议	在	上帝	和	永恒	他	是	沉默的	.

在关于上帝和永恒的争论中，他保持沉默。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [su'priːm] ?

Have	**you**	**thought**	**there**	**could**	**be**	**but**	**a**	**single**	**supreme**	**?**
有	你	想法	那里	可以	是	但	一个	单身的	最高	?

你有没有想过，至高无上的神可能只有一个?

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [suː'priːmz] — [wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['kaʊntərˌveɪl]

There	**can**	**be**	**any**	**number**	**of**	**supremes**	**—**	**one**	**does**	**not**	**countervail**
那里	能	是	任何	数字	的	至尊	—	一	做	不是	抵销

最高统治者的数量可以有很多——一个也不能与之匹敌。

[ə'nʌðər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['aɪsaɪt] [ˌkaʊntə'veɪlz] [ə'nʌðər] .

another	**any**	**more**	**than**	**one**	**eyesight**	**countervails**	**another**	**.**
其他	任何	更多的	比	一	视力	反制措施	其他	.

另一种情况，就像一种视力可以抵消另一种视力一样。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['prɔːbləms] ,

Upon	**the**	**great**	**questions**	**,**	**as**	**to**	**the**	**great**	**problems**	**,**
之上	这	伟大的	问题	,	作为	到	这	伟大的	问题	,

关于重大问题，关于重大难题，

[hiː; hi] [fiːlz] ['oʊnli][ðə; ði][sə'renəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [wel] - [pɔɪzd] [soʊl] .

he	**feels**	**only**	**the**	**serenity**	**of**	**a**	**great**	**and**	**well**	**-**	**poised**	**soul**	**.**
他	感觉	仅有的	这	宁静	的	一个	伟大的	和	出色地	-	准备	灵魂	.

他只感受到伟大而沉稳的灵魂所拥有的宁静。

[noʊ] [ə'reɪ] [ʌv; əv][tɜːrmz][kæn; kən][seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [piːs] [ə'baʊt][gɑːd][ænd; ənd][ə'baʊt]

No	**array**	**of**	**terms**	**can**	**say**	**how**	**much**	**I**	**am**	**at**	**peace**	**about**	**God**	**and**	**about**
不	大批	的	条款	能	说	如何	很多	我	是	在	和平	关于	上帝	和	关于

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

任何言语都无法表达我对上帝和死亡的平静感受。

[aɪ] [hɪr] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][gɑːd][ɪn] ['evri] ['ɑːbdʒekt] , [jet] [ˌʌndər'stænd][gɑːd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

I	**hear**	**and**	**behold**	**God**	**in**	**every**	**object**	**,**	**yet**	**understand**	**God**	**not**	**in**	**the**	**least**	**,**
我	听到	和	看哪	上帝	在	每一个	目的	,	然而	理解	上帝	不是	在	这	至少	,

我能从万物中听到和看到上帝，却丝毫不了解上帝。

[nɔːr][duː][aɪ][ˌʌndər'stænd] [huː] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən][maɪ'self] . . . .

Nor	**do**	**I**	**understand**	**who**	**there**	**can**	**be**	**more**	**wonderful**	**than**	**myself**	**.**	**.**	**.**	**.**
也不	做	我	理解	WHO	那里	能	是	更多的	精彩的	比	我	.	.	.	.

我也不明白，世上还有谁比我更优秀.....

[ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [aɪ] [siː] [gɑːd] ,

In	**the**	**faces**	**of**	**men**	**and**	**women**	**I**	**see**	**God**	**,**
在	这	面孔	的	男人	和	女性	我	看	上帝	,

我从男男女女的脸上看到了上帝。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [oʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

and	**in**	**my**	**own**	**face**	**in**	**the**	**glass**	**,**
和	在	我的	自己的	脸	在	这	玻璃	,

透过玻璃，我看到了自己的脸，

[aɪ][faɪnd] ['letərz] [frʌm; frəm][gɑːd] [drɔpt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz] [saɪnd] [baɪ]['gɑːdz]

I	**find**	**letters**	**from**	**God**	**dropt**	**in**	**the**	**street**	**,**	**and**	**every**	**one**	**is**	**sign'd**	**by**	**God's**
我	寻找	信件	从	上帝	掉落	在	这	街道	,	和	每一个	一	是	已签署	经过	神的

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

我在街上发现了上帝留下的信，每封信上都署有上帝的名字。

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪzəb(ə)l][wɜːrld][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði]
The **whole** **visible** **world** **is** **regarded** **by** **him** **as** **a** **revelation** **,** **and** **so** **is** **the**
这 所有的 可见的 世界 是 认为 经过 他 作为 一个 启示 , 和 所以 是 这
[ɪn'vɪzəb(ə)l][wɜːrld] ,
invisible **world** **,**
无形的 世界 ,

他认为整个可见世界都是一种启示，不可见世界也是如此。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [raɪts] :
and **with** **this** **feeling** **he** **writes** **:**
和 和 这 感觉 他 写 :

怀着这种心情，他写道：

[nɑːt] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə]['speʃ(ə)l] [ˌrevi'leiʃənz] — [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv]
Not **objecting** **to** **special** **revelations** **—** **considering** **a** **curl** **of**
不是 反对 到 特别的 启示 — 考虑 一个 卷曲 的

不反对特别启示——考虑到一缕卷发

[smoʊk] [ɔːr][ə; eɪ] [her] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][hænd][dʒʌst][æz; əz]
smoke **or** **a** **hair** **on** **the** **back** **of** **my** **hand** **just** **as**
抽烟 或者 一个 头发 在 这 后退 的 我的 手 只是 作为

就像烟熏火燎或手背上的一根头发一样

['kjʊriəs] [æz; əz] ['eni] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
curious **as** **any** **revelation** **.**
好奇的 作为 任何 启示 .

如同任何启示一样令人好奇。

[ðə; ði] [kriːdz] [duː][nɑːt]['sætɪsfaɪ] , [ðə; ði][oʊld] [miˈθɔlədʒiz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː]
The **creeds** **do** **not** **satisfy** **,** **the** **old** **mythologies** **are** **not** **enough** **;** **they** **are** **too**
这 信条 做 不是 满足 , 这 老的 神话 是 不是 足够的 ; 他们 是 也
['nærəʊ] [æt; ət] [best] ,
narrow **at** **best** **,**
狭窄的 在 最好的 ,

信条无法令人满意，古老的神话也不够全面；它们充其量过于狭隘。

['gɪvɪŋ] ['oʊnli] [hɪnts] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] ; [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðɪs] [læk] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
giving **only** **hints** **and** **suggestions** **;** **and** **feeling** **this** **lack** **in** **that** **which** **has** **been**
给予 仅有的 提示 和 建议 ; 和 感觉 这 缺少 在 那 哪个 有 到过
['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [priːtʃt] ,
written **and** **preached** **,**
书面 和 布道 ,

只给出一些提示和建议；并且感到在已著述和已宣讲的内容中存在这种不足，

['(h)witmən] [sez] :
Whitman **says** **:**
惠特曼 说道 :

惠特曼说：

['mægnɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [kʌm]
Magnifying **and** **applying** **come**
放大 和 申请 来

放大和应用

[aɪ] ,
I **,**
我 ,

我，

[aʊt'bɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ðə; ði][oʊld] ['kɔːʃəs] ['hʌkstər] ,
Outbidding **at** **the** **start** **the** **old** **cautious** **hucksters** **,**
出价更高 在 这 开始 这 老的 谨慎 兜售者 ,

一开始就出价超过那些谨慎的老奸商，

['teɪkɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði][ɪg'zækt][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] ,

Taking	**myself**	**the**	**exact**	**dimensions**	**of**	**Jehovah**	**,**
采取	我	这	精确的	方面	的	耶和华	,

以耶和华的精确尺寸为基准，

['lɪθəgrɑ:f; 'laɪ-] ['krəjnɔs] , [zju:s; zu:s][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd]['hə:kjuli:z][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,

Lithographing	**Kronos**	**,**	**Zeus**	**his**	**son**	**,**	**and**	**Hercules**	**his**	**grandson**	**,**
石版印刷	克洛诺斯	,	宙斯	他的	儿子	,	和	赫拉克勒斯	他的	孙子	,

克洛诺斯、他的儿子宙斯和他的孙子赫拉克勒斯的石版画

['baɪɪŋ] [dræft] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] , ['aɪsɪs] , ['bi:ləs] , ['brɑ:mə] , ['bu:də,'bʊdə] ,

Buying	**drafts**	**of**	**Osiris**	**,**	**Isis**	**,**	**Belus**	**,**	**Brahma**	**,**	**Buddha**	**,**
购买	草稿	的	奥西里斯	,	伊西斯	,	贝鲁斯	,	梵	,	佛	,

购买奥西里斯、伊西斯、贝鲁斯、梵天、佛陀的草稿

[ɪn][maɪ][pɔ:rt'foʊlioʊ] ['pleɪsɪŋ] ['mænɪ,toʊ] [lu:s] , ['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][ɑ:n][ə; eɪ] [li:f] , [ðə; ði]['kru:səfɪks] [ɪn'greɪvd]

In	**my**	**portfolio**	**placing**	**Manito**	**loose**	**,**	**Allah**	**on**	**a**	**leaf**	**,**	**the**	**crucifix**	**engraved**
在	我的	文件夹	放置	马尼托	松动的	,	真主	在	一个	叶子	,	这	十字架	刻

,

,

,

在我的作品集中，我放置了散落的马尼托、树叶上的阿拉、刻有十字架的图案。

[wɪð; wɪθ]['oʊdɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪdiəs] - [feɪst] ['mɛʃɪtl] , [ænd; ənd] ['evri] ['aɪdl][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] ,

With	**Odin**	**and**	**the**	**hideous**	**-**	**faced**	**Mexitli**	**,**	**and**	**every**	**idol**	**and**	**image**	**,**
和	奥丁	和	这	可怕	-	面对	墨西哥	,	和	每一个	偶像	和	图像	,

与奥丁和面目狰狞的梅西特利，以及所有的偶像和画像，

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][sent] [mɔ:r] .

Taking	**them**	**all**	**for**	**what**	**they**	**are**	**worth**	**,**	**and**	**not**	**a**	**cent**	**more**	**.**
采取	他们	全部	为了	什么	他们	是	值得	,	和	不是	一个	中心	更多的	.

全部按它们的实际价值出售，一分钱也不多收。

['(h)witmən] [ki:ps] ['oʊpən] [haʊs] .

Whitman	**keeps**	**open**	**house**	**.**
惠特曼	保持	打开	房子	.

惠特曼经常举办开放日活动。

[hi:; hi][ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] .

He	**is**	**intellectually**	**hospitable**	**.**
他	是	智力方面	好客	.

他思想开放，待人热情。

[hi:; hi][ɪk'stendz; ek'stendz][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] .

He	**extends**	**his**	**hand**	**to**	**a**	**new**	**idea**	**.**
他	扩展	他的	手	到	一个	新的	主意	.

他欣然接受了新想法。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][ək'sept][ə; eɪ] [kri:d] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd][hæz; həz]

He	**does**	**not**	**accept**	**a**	**creed**	**because**	**it**	**is**	**wrinkled**	**and**	**old**	**and**	**has**
他	做	不是	接受	一个	信条	因为	它	是	皱	和	老的	和	有

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [bɪrd] .

a	**long**	**white**	**beard**	**.**
一个	长的	白色的	胡须	.

他不接受任何信条，因为那人满脸皱纹，年迈体衰，还留着长长的白胡子。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [hɪ'pɑ:krəsi][hæz; həz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [lʊk] ,

He	**knows**	**that**	**hypocrisy**	**has**	**a**	**venerable**	**look**	**,**
他	知道	那	虚伪	有	一个	可敬	看	,

他知道虚伪有一种令人敬畏的外表。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'laɪz] [ɑːn] [lʊks] [ænd; ənd]['mæsks] — [ɑːn][stuː'pɪdəti] — [ænd; ənd] [fɪr] .

and	that	it	relies	on	looks	and	masks	—	on	stupidity	—	and	fear	.
和	那	它	依赖	在	看起来	和	面具	—	在	愚蠢	—	和	害怕	.

它依靠外表和面具——依靠愚蠢——以及恐惧。

['niːðər] [dʌz] [hiː; hi][rɪ'dʒekt][ɔːr][ək'sept][ðə; ði] [nuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] .

Neither	does	he	reject	or	accept	the	new	because	it	is	new	.
两者都不	做	他	拒绝	或者	接受	这	新的	因为	它	是	新的	.

他既不因为某事物是新的就拒绝它，也不因为某事物是新的就接受它。

[hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði] [truːθ] ,

He	wants	the	truth	,
他	想要	这	真相	,

他想要真相。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['welkəmz] [ɔːl][ʌn'tɪl][hiː; hi] [noʊz] [dʒʌst] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

and	so	he	welcomes	all	until	he	knows	just	who	and	what	they	are	.
和	所以	他	欢迎	全部	直到	他	知道	只是	WHO	和	什么	他们	是	.

因此，他会热情接待所有人，直到弄清楚他们究竟是谁，是什么人。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[fə'lɑːsəfi] .

PHILOSOPHY	.
哲学	.

哲学。

[wɔːlt]['(h)witmən][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

Walt	Whitman	is	a	philosopher	.
沃尔特	惠特曼	是	一个	哲学家	.

沃尔特·惠特曼是一位哲学家。

[ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [θɔːt] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] ['stʌdid] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi]

The	more	a	man	has	thought	,	the	more	he	has	studied	,	the	more	he
这	更多的	一个	男人	有	想法	,	这	更多的	他	有	研究	,	这	更多的	他

[hæz; həz] ['trævld] [ˌɪntə'lektʃuəli] ,

has	traveled	intellectually	,
有	旅行	智力方面	,

一个人思考得越多，学习得越多，在知识上阅历越丰富，

[ðə; ði] [les] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][ɪz] .

the	less	certain	he	is	.
这	较少的	肯定	他	是	.

他越是不确定。

['oʊnli][ðə; ði] ['veri] ['ɪgnərənt] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] .

Only	the	very	ignorant	are	perfectly	satisfied	that	they	know	.
仅有的	这	非常	无知	是	完美	使满意	那	他们	知道	.

只有极其无知的人才会自以为是。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn][ðə; ði] [greɪt] ['prɔːbləms][ɑːr; ər] ['iːzi] .

To	the	common	man	the	great	problems	are	easy	.
到	这	常见的	男人	这	伟大的	问题	是	简单的	.

对普通人来说，重大问题其实很容易解决。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

He	has	no	trouble	in	accounting	for	the	universe	.
他	有	不	麻烦	在	会计	为了	这	宇宙	.

他能毫不费力地解释宇宙的运行规律。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['destəni][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd]

He	can	tell	you	the	origin	and	destiny	of	man	and	the	why	and
他	能	告诉	你	这	起源	和	命运	的	男人	和	这	为什么	和

[ðə; ði] ['werfɔːr] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

the	wherefore	of	things	.
这	因此	的	事物	.

他能告诉你人类的起源和命运，以及事物发生的缘由。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn]['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] ,

As	a	rule	,	he	is	a	believer	in	special	providence	,
作为	一个	规则	,	他	是	一个	信徒	在	特别的	普罗维登斯	,

他通常相信天意安排。

[ænd; ənd][ɪz][,iːgə'tistik, ,eg-,-kəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði]

and	is	egotistic	enough	to	suppose	that	everything	that	happens	in	the
和	是	自负	足够的	到	认为	那	一切	那	发生	在	这

['juːnɪvɜːrs] ['hæpənz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

universe	happens	in	reference	to	him	.
宇宙	发生	在	参考	到	他	.

他自负到认为宇宙中发生的一切都与他有关。

[ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv] [red] [ænts] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] .

A	colony	of	red	ants	lived	at	the	foot	of	the	Alps	.
一个	殖民地	的	红色的	蚂蚁	居住地	在	这	脚	的	这	阿尔卑斯山	.

阿尔卑斯山脚下生活着一群红蚂蚁。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] , [ðæt] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [hɪl] ;

It	happened	one	day	,	that	an	avalanche	destroyed	the	hill	;
它	发生	一	天	,	那	一个	雪崩	损毁	这	爬坡道	;

有一天，一场雪崩摧毁了这座山丘；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ænts][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] :

and	one	of	the	ants	was	heard	to	remark	:
和	一	的	这	蚂蚁	曾是	听到	到	评论	:

其中一只蚂蚁说道：

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr][hoʊm] ?

"	Who	could	have	taken	so	much	trouble	to	destroy	our	home	?
"	WHO	可以	有	已采取	所以	很多	麻烦	到	破坏	我们的	家	?

“究竟是谁费尽心思毁掉了我们的家园？”

" [wɔːlt]['(h)witmən] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] " [wer] [ðə; ði] [fɪrs] [oʊld] ['mʌðər]

"	Walt	Whitman	walked	by	the	side	of	the	sea	"	where	the	fierce	old	mother
"	沃尔特	惠特曼	步行	经过	这	边	的	这	海	"	在哪里	这	凶猛的	老的	母亲

['endləsli] [kraɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɑːstəweiz] ,

endlessly	cries	for	her	castaways	,
不休	哭泣	为了	她	遇难者	,

“沃尔特·惠特曼漫步海边，那里，一位凶狠的老母亲不停地为她的落难者哭泣。”

" [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] , [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ; [ænd; ənd]

"	and	endeavored	to	think	out	,	to	fathom	the	mystery	of	being	;	and
"	和	努力	到	思考	出去	,	到	捉摸	这	神秘	的	存在	;	和

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他努力思考，试图参透存在的奥秘；他说：

[aɪ] [tuː] [bʌt; bət]['sɪgnɪfaɪ][æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ʌp] [drɪft] ,

I	too	but	signify	at	the	utmost	a	little	wash'd	-	up	drift	,
我	也	但	表示	在	这	极致	一个	小的	洗过的	-	向上	漂移	,

我也只不过是些被冲上岸的漂浮物而已。

[ə; eɪ] [fjuː] [sændz] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] [tuː; tə] ['gæðər] ,

A	few	sands	and	dead	leaves	to	gather	,
一个	很少	沙子	和	死的	树叶	到	收集	,

收集一些沙子和枯叶，

['gæðər] , [ænd; ənd] [mɜːrdʒ] [maɪ'self] [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sændz] [ænd; ənd] [drɪft]

Gather	,	and	merge	myself	as	part	of	the	sands	and	drift
收集	,	和	合并	我	作为	部分	的	这	沙子	和	漂移

聚集，融入沙海，随波逐流。

[ə'wer] [naʊ] [ðæt] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðæt] [blæb] [huːz] ['ekoʊz] [rɪ'kɔɪl] [ə'pɑːn]

Aware	now	that	amid	all	that	blab	whose	echoes	recoil	upon
意识到的	现在	那	之中	全部	那	废话	谁	回声	畏缩	之上

现在才意识到，在所有那些喋喋不休的言论中，回声都在反噬着

[ˌem 'iː] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [wʌns] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [huː] [ɔːr] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

me	I	have	not	once	had	the	least	idea	who	or	what	I	am	,
我	我	有	不是	一次	有	这	至少	主意	WHO	或者	什么	我	是	,

我，从来都不知道我是谁，也不知道我是什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [maɪ] ['ærəgənt] ['poʊəmz] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌem 'iː] [stændz]

But	that	before	all	my	arrogant	poems	the	real	Me	stands
但	那	前	全部	我的	傲慢的	诗歌	这	真实的	我	站立

但在我所有傲慢的诗句之前，真正的我依然存在。

[jet] - , [ˌʌn'toʊld] , [ˌɔːltə'geðər] - ,

yet	untouch'd	,	untold	,	altogether	unreach'd	,
然而	-	,	不明	,	共	-	,

然而，尚未触及，未曾讲述，完全未曾到达，

[wɪð'drɔːn] [fɑːr] , ['mɑːkɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] - [kən'grætʃələtɔːri] [saɪnz] [ænd; ənd] ['baʊz, 'boʊz] ,

Withdrawn	far	,	mocking	me	with	mock	-	congratulatory	signs	and	bows	,
撤回	远的	,	嘲讽	我	和	嘲笑	-	祝贺	标志	和	弓	,

他们远远地退到一边，用虚假的祝贺标语和鞠躬嘲弄我。

[wɪð; wɪθ] [piːlz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [aɪ'rɔnɪk,-kəl] ['læftər] [æt; ət] ['evri] [wɜːrd] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

With	peals	of	distant	ironical	laughter	at	every	word	I	have	written	,
和	果皮	的	遥远	讽刺	笑声	在	每一个	单词	我	有	书面	,

我写的每一个字都引来远处传来的嘲讽笑声，

['pɔɪntɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðiːz] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] [bɪ'niːθ] . . . .

Pointing	in	silence	to	these	songs	,	and	then	to	the	sand	beneath	.	.	.	.
指向	在	沉默	到	这些	歌曲	,	和	然后	到	这	沙	下面	.	.	.	.

默默地指向这些歌曲，然后又指向脚下的沙子……

[aɪ] [pər'siːv] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] ['eni] [θɪŋ] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

I	perceive	I	have	not	really	understood	any	thing	,	not	a	single
我	感知	我	有	不是	真的	理解	任何	事物	,	不是	一个	单身的

我感觉自己什么都没真正理解，一点儿也没有。

['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [mæn] ['evər] [kæn; kən] .

object	,	and	that	no	man	ever	can	.
目的	,	和	那	不	男人	曾经	能	.

物体，而且任何人都不可能做到。

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [noʊ] [prə'faʊndər] ['poʊəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn'taɪtld] " [ˌelɪ'mentl] [drɪfts] .

There	is	in	our	language	no	profounder	poem	than	the	one	entitled	"	Elemental	Drifts	.
那里	是	在	我们的	语言	不	更深	诗	比	这	一	标题	"	元素	漂移	.

在我们的语言中，没有比题为《元素漂移》的诗歌更深刻的诗篇了。

" [ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][hæz; həz]['evər] [bɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [fər'evər] [bi:; bi] ,

"	The	effort	to	find	the	origin	has	ever	been	,	and	will	forever	be	,
"	这	努力	到	寻找	这	起源	有	曾经	到过	,	和	将要	永远	是	,

['fru:tləs] .

fruitless	.
徒劳无功	.

“寻找起源的努力过去是、将来也永远是徒劳的。”

[ðoʊz] [hu:] [ɪn'devər] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][laɪf][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][mæn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Those	who	endeavor	to	find	the	secret	of	life	resemble	a	man	looking	in	the
那些	WHO	努力	到	寻找	这	秘密	的	生活	类似	一个	男人	寻找	在	这

['mɪrər] ,

mirror	,
镜子	,

那些试图探寻生命奥秘的人，就像一个男人在照镜子一样。

[hu:] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi]['oʊnli][kʊd; kəd][bi:; bi] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [hi:; hi][kʊd; kəd][græsp][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

who	thinks	that	if	he	only	could	be	quick	enough	he	could	grasp	the	image
WHO	思考	那	如果	他	仅有的	可以	是	快的	足够的	他	可以	抓牢	这	图像

[ðæt] [hi:; hi] [si:z] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glæs] .

that	he	sees	behind	the	glass	.
那	他	看到	在后面	这	玻璃	.

他认为，只要自己足够快，就能抓住玻璃后面的影像。

[ðə; ði]['leɪtɪst][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊət][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

The	latest	word	of	this	poet	upon	this	subject	is	as	follows	:
这	最新的	单词	的	这	诗人	之上	这	主题	是	作为	跟随	:

这位诗人就此主题的最新表态如下：

" [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] [laɪf][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [ri'ælitiz] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] [ɪz]['faɪnəli][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

"	To	me	this	life	with	all	its	realities	and	functions	is	finally	a	mystery	,
"	到	我	这	生活	和	全部	它是	现实	和	函数	是	最后	一个	神秘	,

对我而言，生命及其所有现实和功能最终都是一个谜。

[ðə; ði]['ri:əl] ['sʌmθɪŋ] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'vɑ:lvd] ,

the	real	something	yet	to	be	evolved	,
这	真实的	某物	然而	到	是	进化	,

尚未进化的真正事物，

[ænd; ənd][ðə; ði][stæmp][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ænd; ənd][laɪf] [hɪr] ['sʌmhaʊ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

and	the	stamp	and	shape	and	life	here	somehow	giving	an	important	,
和	这	邮票	和	形状	和	生活	这里	不知何故	给予	一个	重要的	,

[pər'hæps][ðə; ði][meɪn] ,

perhaps	the	main	,
也许	这	主要的	,

这里的印记、形状和生命以某种方式赋予了它重要的，或许是主要的，

['aʊtlaɪn] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['fɜ:rðər] .

outline	to	something	further	.
大纲	到	某物	更远	.

勾勒出更进一步的轮廓。

['sʌmhaʊ] [ðɪs] [hæŋz] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][stændz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ɔ:l]

Somehow	this	hangs	over	everything	else	,	and	stands	behind	it	,	is	inside	of	all
不知何故	这	悬挂	超过	一切	别的	,	和	站立	在后面	它	,	是	里面	的	全部

[fækts] ,

facts	,
事实	,

不知何故，这件事凌驾于一切之上，隐藏在一切背后，存在于所有事实之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rldli] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

and	the	concrete	and	material	,	and	the	worldly	affairs	of	life	and
和	这	具体的	和	材料	,	和	这	世俗	事务	的	生活	和

[sens] .

sense	.
感觉	.

以及具体、物质的事物，以及生活和感官的世俗事务。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][pər'pɔ:rt][ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['mi:nɪŋz] [ʌv; əv] [li:vz] [ʌv; əv]

That	is	the	purport	and	meaning	behind	all	the	other	meanings	of	LEAVES	OF
那	是	这	旨趣	和	意义	在后面	全部	这	其他	含义	的	树叶	的

[græs] .

GRASS	.
草	.

这就是《草叶集》所有其他含义背后的要旨和意义。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

"	As	a	matter	of	fact	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,

“事实上，

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd]['destəni] [ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]

the	questions	of	origin	and	destiny	are	beyond	the	grasp	of	the	human
这	问题	的	起源	和	命运	是	超过	这	抓牢	的	这	人类

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

起源和命运的问题超出了人类思维的理解范围。

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪstəns] ; [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ;

We	can	see	a	certain	distance	;	beyond	that	,	everything	is	indistinct	;
我们	能	看	一个	肯定	距离	;	超过	那	,	一切	是	模糊	;

我们能看到一定距离；超过这个距离，一切都变得模糊不清；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'stɪŋkt][ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] .

and	beyond	the	indistinct	is	the	unseen	.
和	超过	这	模糊	是	这	看不见	.

在模糊不清的事物之外，是看不见的事物。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] ['mistəriz] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [soʊ][fɑ:r][æz; əz]

In	the	presence	of	these	mysteries	—	and	everything	is	a	mystery	so	far	as
在	这	在场	的	这些	谜团	—	和	一切	是	一个	神秘	所以	远的	作为

['ɔ:rɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

面对这些谜团——就起源而言，一切都是谜团——

['destəni] , [ænd; ənd]['neɪtʃər] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] — [ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] , ['ɑ:nɪst] [mæn][ɪz] [kəm'peld]

destiny	,	and	nature	are	concerned	—	the	intelligent	,	honest	man	is	compelled
命运	,	和	自然	是	担心的	—	这	聪明的	,	诚实的	男人	是	被迫

[tu:; tə] [seɪ] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

to	say	,	"	I	do	not	know	.
到	说	,	"	我	做	不是	知道	.

命运和自然都牵涉其中——聪明诚实的人不得不说：“我不知道。”

" [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] [fju:] [trʊθs] [laɪk] [stɑ:rz] [ʃaɪn] [ɑ:n] [fər'evər] — [ænd; ənd] [frʌm; frəm]

"	In	the	great	midnight	a	few	truths	like	stars	shine	on	forever	—	and	from
"	在	这	伟大的	午夜	一个	很少	真相	喜欢	明星	闪耀	在	永远	—	和	从

[ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [mæn] [kʌm] [ə; eɪ] [fju:] ['strʌglɪŋ] [gli:mz] [ʌv; əv] [laɪt] — [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənteri]

the	brain	of	man	come	a	few	struggling	gleams	of	light	—	a	few	momentary
这	脑	的	男人	来	一个	很少	挣扎	闪光	的	光	—	一个	很少	瞬间

[spɑ:rks] .

sparks	.
火花	.

在浩瀚的午夜，少数真理如同星辰般永恒闪耀——而人类的大脑中，迸发出几缕挣扎的光芒——几缕转瞬即逝的火花。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [kən'tendid] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['spɪrɪt] ; ['ʌðər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['mætər] ;

Some	have	contended	that	everything	is	spirit	;	others	that	everything	is	matter	;
一些	有	有争议	那	一切	是	精神	;	其他的	那	一切	是	事情	;

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

有人认为万物皆为精神；有人认为万物皆为物质；还有人认为万物皆为精神。

['ʌðər] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ɪz] ['mætər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ɪz] ['spɪrɪt] ;

others	have	maintained	that	a	part	is	matter	and	a	part	is	spirit	;
其他的	有	维持	那	一个	部分	是	事情	和	一个	部分	是	精神	;

另一些人则认为一部分是物质，一部分是精神；

[sʌm; səm] [ðæt] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [ænd; ənd] ['mætər] ['æftər] ; ['ʌðər] [ðæt] ['mætər] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ['æftər] ;

some	that	spirit	was	first	and	matter	after	;	others	that	matter	was	first
一些	那	精神	曾是	第一的	和	事情	后	;	其他的	那	事情	曾是	第一的

and	spirit	after	;
和	精神	后	;

有些人认为精神先于物质；另一些人则认为物质先于精神；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] ['mætər] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [tə'geðər] .

and	others	that	matter	and	spirit	have	existed	together	.
和	其他的	那	事情	和	精神	有	存在	一起	.

还有其他一些重要且具有精神意义的事物一直共存。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [baɪ] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [tel] [wʌt] ['mætər] [ɪz] ,

But	none	of	these	people	can	by	any	possibility	tell	what	matter	is	,
但	没有任何	的	这些	人们	能	经过	任何	可能性	告诉	什么	事情	是	,

但这些人无论如何都无法说出物质究竟是什么。

[ɔ:r] [wʌt] ['spɪrɪt] [ɪz] , [ɔ:r] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [bɪ'twi:n] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['mætər] .

or	what	spirit	is	,	or	what	the	difference	is	between	spirit	and	matter	.
或者	什么	精神	是	, 或者	什么	这	不同之处	是	之间	精神	和	事情	.

或者说，精神是什么，或者精神与物质有什么区别。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəlɪst] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [æz; əz] [səb'stænʃəli] ['kreɪzi] ;

The	materialists	look	upon	the	spiritualists	as	substantially	crazy	;
这	唯物主义者	看	之上	这	唯灵论者	作为	实质性	疯狂的	;

唯物主义者认为唯灵论者基本上是疯子；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [rɪ'gɑ:rd] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlɪst] [æz; əz] [loʊ] [ænd; ənd] ['grɑ:vlɪŋ] .

and	the	spiritualists	regard	the	materialists	as	low	and	groveling	.
和	这	唯灵论者	看待	这	唯物主义者	作为	低的	和	卑躬屈膝	.

唯灵论者认为唯物主义者卑鄙无耻。

[ðiːz] [ˌspɪrɪtʃʊəlˈɪstɪk] [ˈpiːp(ə)l] [hoʊld] [ˈmætər] [ɪn] [kənˈtempt] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ˈmætər] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

These	spiritualistic	people	hold	matter	in	contempt	;	but	,	after	all	,	matter	is	quite	a
这些	唯灵论	人们	抓住	事情	在	鄙视	;	但	,	后	全部	,	事情	是	相当	一个

[ˈmɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

这些唯灵论者鄙视物质；但归根结底，物质本身就是一个谜。

[juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɜːrθ] — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʌst] .

You	take	in	your	hand	a	little	earth	—	a	little	dust	.
你	拿	在	你的	手	一个	小的	地球	—	一个	小的	灰尘	.

你手中捧着一小撮泥土——一小撮尘土。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ?

Do	you	know	what	it	is	?
做	你	知道	什么	它	是	?

你知道那是什么吗?

[ɪn] [ðɪs] [dʌst] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [siːd] ; [ðə; ði] [reɪn] [fɔːlz] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [laɪt] [straɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ;

In	this	dust	you	put	a	seed	;	the	rain	falls	upon	it	;	the	light	strikes	it	;
在	这	灰尘	你	放	一个	种子	;	这	雨	瀑布	之上	它	;	这	光	罢工	它	;

你在这片尘土中播下一颗种子；雨水落在它身上；阳光照射它；

[ðə; ði] [siːd] [grəuz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [bəːsts] [ˈɪntuː] [ˈblɑːsəm] ; [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [fruːt] .

the	seed	grows	;	it	bursts	into	blossom	;	it	produces	fruit	.
这	种子	生长	;	它	爆发	进入	开花	;	它	产	水果	.

种子发芽、开花、结果。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [dʌst] — [ðɪs] [wuːm] ?

What	is	this	dust	—	this	womb	?
什么	是	这	灰尘	—	这	子宫	?

这是什么尘埃——这是子宫吗?

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Do	you	understand	it	?
做	你	理解	它	?

你明白了吗?

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [ˈjuːnɪvɜːrs] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

Is	there	anything	in	the	wide	universe	more	wonderful	than	this	?
是	那里	任何事物	在	这	宽的	宇宙	更多的	精彩的	比	这	?

浩瀚宇宙中还有比这更美好的事物吗?

[teɪk] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [sænd] , [rɪˈduːs] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈpaʊdər] , [teɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l]

Take	a	grain	of	sand	,	reduce	it	to	powder	,	take	the	smallest	possible
拿	一个	粮食	的	沙	,	减少	它	到	粉末	,	拿	这	最小	可能的

[ˈpɑːrtɪk(ə)l] ,

particle	,
粒子	,

取一粒沙子，将其研磨成粉末，取尽可能小的颗粒。

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmaɪkrəskoʊp] , [ˈkɑːntəmpleɪt] [ɪts] [ˈevri] [pɑːrt] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

look	at	it	with	a	microscope	,	contemplate	its	every	part	for	days	,
看	在	它	和	一个	显微镜	,	沉思	它是	每一个	部分	为了	天	,

用显微镜观察它，花上几天时间仔细研究它的每一个部分。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] — [æn; ən] [ɪmˈpregnəb(ə)l] [ˈfɔːrtrəs] .

and	it	remains	the	citadel	of	a	secret	—	an	impregnable	fortress	.
和	它	遗迹	这	堡垒	的	一个	秘密	—	一个	坚不可摧	堡垒	.

它仍然是秘密的堡垒——一座坚不可摧的堡垒。

[brɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌθi:ə'lɔʊdʒən] , [fɪ'lɒsəfəz] , [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [ɪn] ['serid] [ræŋks] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ;

Bring	all	the	theologians	,	philosophers	,	and	scientists	in	serried	ranks	against	it	;
带来	全部	这	神学家	,	哲学家	,	和	科学家	在	串联	排名	反对	它	;

让所有神学家、哲学家和科学家列队反对它;

[let][ðem; ðəm] [ə'tæk] [ɑ:n] ['evri] [saɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][a:ts][ænd; ənd][ɑ:rmz][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]

let	them	attack	on	every	side	with	all	the	arts	and	arms	of	thought	and
让	他们	攻击	在	每一个	边	和	全部	这	艺术	和	武器	的	想法	和

[fɔ:rs] .

force	.
力量	.

让他们用一切思想和武力手段从四面八方发起攻击。

[ðə; ði]['sɪtədel] [dʌz] [nɑ:t][fɔ:l] .

The	citadel	does	not	fall	.
这	堡垒	做	不是	落下	.

城堡不会陷落。

['oʊvər][ðə; ði] ['bætlmənts] [floʊts][ðə; ði][flæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['si:krət] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði]

Over	the	battlements	floats	the	flag	,	and	the	victorious	secret	smiles	at	the
超过	这	城垛	浮标	这	旗帜	,	和	这	胜利者	秘密	微笑	在	这

['bæfəld][həusts] .

baffled	hosts	.
困惑	主持人	.

城垛上飘扬着旗帜，胜利的秘密对着困惑的主人露出微笑。

[wɔ:lt]['(h)witmən][dɪd][nɑ:t][ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt] —

Walt	Whitman	did	not	and	does	not	imagine	that	he	has	reached	the	limit	—
沃尔特	惠特曼	做过	不是	和	做	不是	想象	那	他	有	达到	这	限制	—

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['trævld] [baɪ][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

the	end	of	the	road	traveled	by	the	human	race	.
这	结尾	的	这	路	旅行	经过	这	人类	种族	.

沃尔特·惠特曼过去不认为，现在也不认为他已经到达了极限——人类所走道路的尽头。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] ['evri] ['vɪktəri] ['oʊvər]['neɪtʃər][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər]

He	knows	that	every	victory	over	nature	is	but	the	preparation	for	another
他	知道	那	每一个	胜利	超过	自然	是	但	这	准备	为了	其他

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

他知道，每一次战胜自然，都只是为下一场战斗做准备。

[ðɪs] [tru:θ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hi:; hi] [sed] : " [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] [wel] ;

This	truth	was	in	his	mind	when	he	said	:	"	Understand	me	well	;
这	真相	曾是	在	他的	头脑	什么时候	他	说	:	"	理解	我	出色地	;

他说："好好理解我;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðæt] [frʌm; frəm] ['eni] [fru'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] ,

it	is	provided	in	the	essence	of	things	,	that	from	any	fruition	of	success	,
它	是	假如	在	这	本质	的	事物	,	那	从	任何	果实	的	成功	,

事物的本质决定了，任何成功的果实，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔ:rθ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['strʌg(ə)l] ['nesəseri] .

no	matter	what	,	shall	come	forth	something	to	make	a	greater	struggle	necessary	.
不	事情	什么	,	将	来	前进	某物	到	制作	一个	更大的	斗争	必要的	.

无论如何，总会有一些事情发生，使得更大的斗争成为必要。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	This	is	the	generalization	of	all	history	.
"	这	是	这	概括	的	全部	历史	.

这是所有历史的概括。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [tuː] ['poʊəmz] .

THE	TWO	POEMS	.
这	二	诗歌	.

两首诗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][kɔːl]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]

There	are	two	of	these	poems	to	which	I	have	time	to	call	special	attention
那里	是	二	的	这些	诗歌	到	哪个	我	有	时间	到	称呼	特别的	注意力

.

:

.

其中有两首诗值得我特别关注。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ɪn'taɪtld] , " [ə; eɪ][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

The	first	is	entitled	,	"	A	Word	Out	of	the	Sea	.
这	第一的	是	标题	,	"	一个	单词	出去	的	这	海	.

第一章的标题是《来自海洋的一句话》。

" [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔkt] ['kreɪd(ə)l] , ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sændz][ænd; ənd]

"	The	boy	,	coming	out	of	the	rocked	cradle	,	wandering	over	the	sands	and
"	这	男生	,	未来	出去	的	这	摇滚	摇篮	,	漫游	超过	这	沙子	和

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

“男孩从摇篮里出来，漫步在沙滩和田野上，

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪstɪk] [pleɪ] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,

up	from	the	mystic	play	of	shadows	,
向上	从	这	神秘	玩	的	阴影	,

从神秘的光影游戏中升起，

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['braɪər][ænd; ənd] ['blækˌberiz] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv]

out	of	the	patches	of	briers	and	blackberries	—	from	the	memories	of
出去	的	这	补丁	的	荆棘	和	黑莓	—	从	这	回忆	的

[bɜːrdz] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [goʊz]

birds	—	from	the	thousand	responses	of	his	heart	—	goes
鸟类	—	从	这	千	回应	的	他的	心	—	去

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

back	to	the	sea	and	his	childhood	,
后退	到	这	海	和	他的	童年	,

从荆棘丛和黑莓丛中——从鸟儿的记忆中——从他心中千百种回应中——回到大海和他的童年。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] .

and	sings	a	reminiscence	.
和	唱歌	一个	怀旧	.

然后唱起了回忆歌。

[tuː] [gests] [frʌm; frəm][ˌælə'bæmə] — [tuː] [bɜːrdz] — [bɪld] [ðer; ðər][nest] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

Two	guests	from	Alabama	—	two	birds	—	build	their	nest	,	and	there	were
二	客人	从	阿拉巴马州	—	二	鸟类	—	建造	他们的	巢	,	和	那里	是

[fɔːr] [laɪt] [griːn] [egz] ,

four	light	green	eggs	,
四	光	绿色的	鸡蛋	,

两只来自阿拉巴马州的鸟儿——两只鸟——筑巢，巢里有四枚浅绿色的鸟蛋。

['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] [sæŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] :

spotted	**with**	**brown**	**,**	**and**	**the**	**two**	**birds**	**sang**	**for**	**joy**	**:**
斑	和	棕色的	,	和	这	二	鸟类	唱	为了	喜悦	:

身上点缀着棕色的斑点，两只鸟儿欢快地鸣叫着：

[ʃaɪn] !

Shine	**!**
闪耀	!

闪耀！

[ʃaɪn] !

shine	**!**
闪耀	!

闪耀！

[ʃaɪn] !

shine	**!**
闪耀	!

闪耀！

[pɔːr] [daʊn] [jʊr; jər] [wɔːrmθ] , [greɪt] [sʌn] !

Pour	**down**	**your**	**warmth**	**,**	**great**	**sun**	**!**
倒	向下	你的	温暖	,	伟大的	太阳	!

伟大的太阳啊，请倾泻你的温暖吧！

[waɪl] [wiː; wi][bæsk] , [wiː; wi] [tuː] [tə'geðər] .

While	**we**	**bask**	**,**	**we**	**two**	**together**	**.**
尽管	我们	晒	,	我们	二	一起	.

我们俩一起享受阳光。

[tuː] [tə'geðər] !

Two	**together**	**!**
二	一起	!

两人同行！

['waɪndz] [bloʊ] [saʊθ] , [ɔːr]['waɪndz] [bloʊ] [nɔːrθ] ,

Winds	**blow**	**south**	**,**	**or**	**winds**	**blow**	**north**	**,**
风	吹	南	,	或者	风	吹	北	,

风要么吹南风，要么吹北风。

[deɪ] [kʌm] [waɪt] , [ɔːr] [naɪt] [kʌm] [blæk] ,

Day	**come**	**white**	**,**	**or**	**night**	**come**	**black**	**,**
天	来	白色的	,	或者	夜晚	来	黑色的	,

白昼如白昼，黑夜如黑夜

[hoʊm] , [ɔːr] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [frʌm; frəm][hoʊm] ,

Home	**,**	**or**	**rivers**	**and**	**mountains**	**from**	**home**	**,**
家	,	或者	河流	和	山脉	从	家	,

家，或者说离家不远的河流和山脉

['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [taɪm] , ['maɪndɪŋ] [noʊ] [taɪm] ,

Singing	**all**	**time**	**,**	**minding**	**no**	**time**	**,**
歌唱	全部	时间	,	介意	不	时间	,

随时随地歌唱，无视时间。

[waɪl] [wiː; wi] [tuː] [kiːp] [tə'geðər] .

While	**we**	**two**	**keep**	**together**	**.**
尽管	我们	二	保持	一起	.

我们俩一直在一起。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɪz] [mɪst] [ænd; ənd]['nevər] [ə'pɪrd] [ə'gen] ,

In	**a**	**little**	**while**	**one**	**of**	**the**	**birds**	**is**	**missed**	**and**	**never**	**appeared**	**again**	**,**
在	一个	小的	尽管	一	的	这	鸟类	是	错过	和	绝不	出现	再次	,

过了一会儿，其中一只鸟不见了，再也没有出现过。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði] [meit] , [ðə; ði]['sɑ:ləteri] [gest] , [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
and **all** **through** **the** **summer** **the** **mate** **,** **the** **solitary** **guest** **,** **was** **singing** **of**
和 全部 通过 这 夏天 这 伴侣 , 这 孤 客人 , 曾是 歌唱 的
[ðə; ði][lɔ:st] :
the **lost** **:**
这 丢失的 :

整个夏天，那位同伴，那位孤独的客人，都在歌唱着逝去的生命:

[bloʊ] !
Blow **!**
吹 !

吹!

[bloʊ] !
blow **!**
吹 !

吹!

[bloʊ] !
blow **!**
吹 !

吹!

[bloʊ] [ʌp] [si:] - ['waɪndz] [ə'lɔ:ŋ] [paʊmənɑ:ks] [ʃɔ:r] ;
Blow **up** **sea** **-** **winds** **along** **Paumanok's** **shore** **;**
吹 向上 海 - 风 沿着 帕乌马诺克的 支撑 ;

沿着帕马诺克海岸吹起海风;

[aɪ][weɪt]
I **wait**
我 等待

我等着

[ænd; ənd][aɪ][weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [bloʊ] [maɪ] [meit] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
and **I** **wait** **till** **you** **blow** **my** **mate** **to** **me** **.**
和 我 等待 直到 你 吹 我的 伴侣 到 我 .

我等着你把我的伴侣吹给我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [naɪt] , ['blendɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [wɪð; wɪθ] [ber] [fi:t] ,
And **the** **boy** **that** **night** **,** **blending** **himself** **with** **the** **shadows** **,** **with** **bare** **feet** **,**
和 这 男生 那 夜晚 , 混合 他自己 和 这 阴影 , 和 裸 脚 ,

那天晚上，那个男孩赤着脚，融入了阴影中。

[went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [wer] [ðə; ði] [waɪt] [ɑ:rmz][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['breikəz] [wɜ:r; wər] ['taɪərləsli]
went **down** **to** **the** **sea** **,** **where** **the** **white** **arms** **out** **in** **the** **breakers** **were** **tirelessly**
去 向下 到 这 海 , 在哪里 这 白色的 武器 出去 在 这 断路器 是 不知疲倦地
['tɔ:sɪŋ] ;
tossing **;**
抛掷 ;

走到海边，那里白色的海浪不停地拍打着海面;

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd][træns'leitiŋ][ðə; ði][noʊts] .
listening **to** **the** **songs** **and** **translating** **the** **notes** **.**
聆听 到 这 歌曲 和 翻译 这 笔记 .

听歌并翻译乐谱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rd] [kɔ:ld] [laʊd][ænd; ənd] [haɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meit] ,
And **the** **singing** **bird** **called** **loud** **and** **high** **for** **the** **mate** **,**
和 这 歌唱 鸟 称为 大声 和 高的 为了 这 伴侣 ,

那只歌鸟高声鸣叫着寻找配偶，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['dʌski] [spɑːt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

wondering	**what**	**the**	**dusky**	**spot**	**was**	**in**	**the**	**brown**	**and**	**yellow**	**,**
好奇	什么	这	昏暗	点	曾是	在	这	棕色的	和	黄色的	,

想知道棕色和黄色区域里那个暗色的斑点是什么。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [meit] [wɪtʃ'evər] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] , ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ]

seeing	**the**	**mate**	**whichever**	**way**	**he**	**looked**	**,**	**piercing**	**the**	**woods**	**and**	**the**	**earth**
看到	这	伴侣	任何	方式	他	看起来	,	冲孔	这	树林	和	这	地球

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,

with	**his**	**song**	**,**
和	他的	歌曲	,

无论他看向哪个方向，都能看到他的伴侣，他的歌声穿透树林和大地。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [meit] [maɪt] [hɪr] [hɪz; ɪz][kraɪ] ; ['stɑːpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər]

hoping	**that**	**the**	**mate**	**might**	**hear**	**his**	**cry**	**;**	**stopping**	**that**	**he**	**might**	**not**	**lose**	**her**
希望	那	这	伴侣	可能	听到	他的	哭	;	停止	那	他	可能	不是	失去	她

['ænsər] ;

answer	**;**
回答	;

希望伴侣能听到他的呼喊；停下来，以免错过她的回应；

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] : " [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

waiting	**and**	**then**	**crying**	**again**	**:**	**"**	**Here**	**I**	**am**	**!**
等待	和	然后	哭泣	再次	:	"	这里	我	是	!

等待片刻后，我又哭了起来："我在这里！"

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)l][kɔːl][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

And	**this**	**gentle**	**call**	**is**	**for**	**you**	**.**
和	这	温和的	称呼	是	为了	你	.

这通温柔的电话是打给你的。

[duː][nɑːt][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ; [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ;

Do	**not**	**be**	**deceived**	**by**	**the**	**whistle**	**of**	**the**	**wind**	**;**	**those**	**are**	**the**	**shadows**	**;**
做	不是	是	受骗	经过	这	哨	的	这	风	;	那些	是	这	阴影	;

不要被风的呼啸声所迷惑；那只是影子；

" [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['kraɪɪŋ] :

"	**and**	**at**	**last**	**crying**	**:**
"	和	在	最后的	哭泣	:

最后，她哭了起来：

[oʊ][pæst] !

O	**past**	**!**
哦	过去的	!

啊，过去！

[oʊ] ['hæpi] [laɪf] !

O	**happy**	**life**	**!**
哦	快乐的	生活	!

啊，幸福的生活！

[oʊ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] !

O	**songs**	**of**	**joy**	**!**
哦	歌曲	的	喜悦	!

欢乐的歌声啊！

[ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['oʊvər] [fiːldz] ,

In	**the**	**air**	**,**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**over**	**fields**	**,**
在	这	空气	,	在	这	树林	,	超过	字段	,

在空中，在树林里，在田野上，

[lʌvd] ! [lʌvd] !
Loved **!** **loved** **!**
喜爱 ! 喜爱 !

太喜欢了！太喜欢了！

[lʌvd] !
loved **!**
喜爱 !

太喜欢了！

[lʌvd] !
loved **!**
喜爱 !

太喜欢了！

[lʌvd] !
loved **!**
喜爱 !

太喜欢了！

[bʌt; bət][maɪ] [meit] [noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
But **my** **mate** **no** **more** **,** **no** **more** **with** **me** **!**
但 我的 伴侣 不 更多的 , 不 更多的 和 我 !

但我的伙伴不再了，他再也不能和我在一起了！

[wiː; wi] [tuː] [tə'geðər] [noʊ] [mɔːr] .
We **two** **together** **no** **more** **.**
我们 二 一起 不 更多的 .

我们俩不再在一起了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
And **then** **the** **boy** **,**
和 然后 这 男生 ,

然后是那个男孩，

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔŋz] ['klɪrər]
understanding **the** **song** **that** **had** **awakened** **in** **his** **breast** **a** **thousand** **songs** **clearer**
理解 这 歌曲 那 有 觉醒 在 他的 胸部 一个 千 歌曲 更清晰
[ænd; ənd] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːroʊfl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɜ˞ːdz] ,
and **louder** **and** **more** **sorrowful** **than** **the** **bird's** **,**
和 更大声 和 更多的 悲伤 比 这 鸟类 ,

他领悟了那首唤醒他胸中千百首歌声的歌谣，那歌声比鸟儿的歌声更清晰、更响亮、更悲伤。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ʌn'sætɪsfaɪd] [lʌv] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm]
knowing **that** **the** **cry** **of** **unsatisfied** **love** **would** **never** **again** **be** **absent** **from**
会心 那 这 哭 的 不满意 爱 会 绝不 再次 是 缺席的 从
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

他知道，那份未得到满足的爱的呼喊将永远伴随着他；

['θɪŋkɪŋ] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði]['destəni] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd]
thinking **then** **of** **the** **destiny** **of** **all** **,** **and** **asking** **of** **the** **sea** **the** **final** **word**
思维 然后 的 这 命运 的 全部 , 和 问 的 这 海 这 最终的 单词
,
,
,

那时他想到万物的命运，便向大海寻求最终的答案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['ænsər] , [dɪ'leɪɪŋ] [nɑːt][ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [nɑːt] , [spoʊk][ðə; ði][loʊ] [dɪ'lɪʃəs]
and **the** **sea** **answering** **,** **delaying** **not** **and** **hurrying** **not** **,** **spoke** **the** **low** **delicious**
和 这 海 回答 , 延迟 不是 和 匆忙 不是 , 辐 这 低的 可口的
[wɜːrd] " [deθ] ! "
word **"** **Death** **!** **"**
单词 " 死亡 ! "

大海回应道，不迟疑也不匆忙，低声诉说着那美妙的词语："死亡！"

" ['evər] [deθ] !
" **ever** **Death** **!**
" 曾经 死亡 !

"永远的死亡！"

" [ðə; ði][nekst]['poʊəm] , [wʌn] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] , [ɪn'taɪtld] :
" **The** **next** **poem** **,** **one** **that** **will** **live** **as** **long** **as** **our** **language** **,** **entitled** **:**
" 这 下一个 诗 , 一 那 将要 居住 作为 长的 作为 我们的 语言 , 标题 :

下一首诗，一首将与我们的语言一样长存的诗，题为：

" [wen] ['laɪˌlæks; 'laɪləks][læst][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrˌjɑːrd] [bluːmd] , " [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,
" **When** **Lilacs** **Last** **in** **the** **Dooryard** **Bloom'd** **,** **"** **is** **on** **the** **death** **of** **Lincoln** **,**
" 什么时候 丁香 最后的 在 这 前院 绽放 , " 是 在 这 死亡 的 林肯 ,

《当紫丁香最后一次在庭院中盛开》是纪念林肯逝世的诗。

[ðə; ði] [swiːtəst] , ['waɪzɪst][soʊl][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [deɪz] [ænd; ənd][lændz] .
The **sweetest** **,** **wisest** **soul** **of** **all** **my** **days** **and** **lands** **.**
这 最甜美的 , 最明智的 灵魂 的 全部 我的 天 和 土地 .

在我所有的日子和土地上，我见过的最善良、最睿智的灵魂。

[wʌn] [huː] [riːdz] [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪlək] ,
One **who** **reads** **this** **will** **never** **forget** **the** **odor** **of** **the** **lilac** **,**
一 WHO 阅读 这 将要 绝不 忘记 这 气味 的 这 紫丁香 ,

读过这篇文章的人，将永远不会忘记丁香花的香气。

" [ðə; ði] ['lʌstrəs] ['westərn] [stɑːr] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [greɪ] - [braʊn] [bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz]
" **the** **lustrous** **western** **star** **"** **and** **"** **the** **grey** **-** **brown** **bird** **singing** **in** **the** **pines**
" 这 光泽的 西 星星 " 和 " 这 灰色的 - 棕色的 鸟 歌唱 在 这 松树
[ænd; ənd] ['siːdəz] .
and **cedars** **.**
和 雪松 .

"闪耀的西方之星"和"在松树和雪松中歌唱的灰褐色鸟儿"。

" [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm][ðə; ði][drə'mætɪk] ['juːnitiz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [prɪ'zɜːrv] ,
" **In** **this** **poem** **the** **dramatic** **unities** **are** **perfectly** **preserved** **,**
" 在 这 诗 这 戏剧性 单位 是 完美 保存完好 ,

"这首诗的戏剧性三一律完美地保留了下来。"

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd]['klaɪmət][ɪn]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪ'vent] .
the **atmosphere** **and** **climate** **in** **harmony** **with** **every** **event** **.**
这 气氛 和 气候 在 和谐 和 每一个 事件 .

气氛和气候与每项活动都相得益彰。

['nevər] [wɪl] [hiː; hi] [fər'get] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːfɪn] [θruː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Never **will** **he** **forget** **the** **solemn** **journey** **of** **the** **coffin** **through** **day** **and** **night** **,**
绝不 将要 他 忘记 这 庄严 旅行 的 这 棺材 通过 天 和 夜晚 ,

他永远不会忘记灵柩日夜缓缓行进的庄严肃穆的旅程。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] ['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði][lænd] , [nɔːr][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] - [flægz] ,
with **the** **great** **cloud** **darkening** **the** **land** **,** **nor** **the** **pomp** **of** **inlooped** **flags** **,**
和 这 伟大的 云 变暗 这 土地 , 也不 这 盛大场面 的 - 旗帜 ,

乌云笼罩大地，旗帜飘扬的盛况也已不复存在。

[ðə; ði] [prə'seʃənz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['waɪndɪŋ] , [ðə; ði] ['flæmbəʊ] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðə; ði] [tɔːtʃiz] - [fleɪmz]

the	processions	long	and	winding	,	the	flambeaus	of	night	,	the	torches	'	flames
这	游行	长的	和	绕线	,	这	火炬	的	夜晚	,	这	火炬	-	火焰

, [ðə; ði]['saɪlənt] [siː] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ,

,	the	silent	sea	of	faces	,
,	这	沉默的	海	的	面孔	,

漫长而蜿蜒的队伍，夜晚的火炬，火炬的火焰，寂静的人群，

[ðə; ði] [ʌn'bɑː] ['hedz] , [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] , [ðə; ði] [dʒːrdʒ] ,

the	unbared	heads	,	the	thousand	voices	rising	strong	and	solemn	,	the	dirges	,
这	未公开	头部	,	这	千	声音	上升	强的	和	庄严	,	这	挽歌	,

[ðə; ði] ['ʃudəriŋ] ['ɔrgənz] ,

the	shuddering	organs	,
这	颤抖	器官	,

裸露的头颅，成千上万声洪亮而庄严的歌声，挽歌，颤抖的管风琴，

[ðə; ði] [təulɪŋ] ['belz] — [ænd; ənd][ðə; ði][sprɪg][ʌv; əv]['laɪlək] .

the	tolling	bells	—	and	the	sprig	of	lilac	.
这	收费	铃铛	—	和	这	枝	的	紫丁香	.

钟声响起——还有那枝紫丁香。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [greɪ] - [braʊn] [bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

And	then	for	a	moment	they	will	hear	the	grey	-	brown	bird	singing	in	the
和	然后	为了	一个	片刻	他们	将要	听到	这	灰色的	-	棕色的	鸟	歌唱	在	这

['siːdəz] ,

cedars	,
雪松	,

然后，他们会听到雪松林中传来灰褐色鸟儿的鸣叫声。

['bæʃfl] [ænd; ənd]['tendər] , [waɪl] [ðə; ði] ['lʌstrəs] [stɑːr] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

bashful	and	tender	,	while	the	lustrous	star	lingers	in	the	West	,
害羞的	和	投标	,	尽管	这	光泽的	星星	徘徊不去	在	这	西方	,

羞涩而温柔，而那颗璀璨的星辰则在西方徘徊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɔːlz] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði]

and	they	will	remember	the	pictures	hung	on	the	chamber	walls	to	adorn	the
和	他们	将要	记住	这	图片	悬挂	在	这	房间	墙壁	到	装饰	这

['beriəl] [haʊs] — ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['fɑːrmz][ænd; ənd]['hoʊmz] ,

burial	house	—	pictures	of	spring	and	farms	and	homes	,
葬礼	房子	—	图片	的	春天	和	农场	和	房屋	,

他们会记得挂在墓室墙上用来装饰墓室的画作——春天、农场和房屋的画作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [smoʊk] ['luːsɪd][ænd; ənd] [braɪt] ,

and	the	grey	smoke	lucid	and	bright	,
和	这	灰色的	抽烟	清醒的	和	明亮的	,

灰色的烟雾清澈明亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [goʊld] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['ɪndələnt] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] — [ðə; ði]

and	the	floods	of	yellow	gold	—	of	the	gorgeous	indolent	sinking	sun	—	the
和	这	洪水	的	黄色的	金子	—	的	这	华丽的	懒惰的	下沉	太阳	—	这

[swiːt] ['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ]['ʌndər] [fʊt] — [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [prə'lɪfɪk] — [ðə; ði] [brest]

sweet	herbage	under	foot	—	the	green	leaves	of	the	trees	prolific	—	the	breast
甜的	草本植物	在下面	脚	—	这	绿色的	树叶	的	这	树木	多产的	—	这	胸部

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] - ['dæpl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

of	the	river	with	the	wind	-	dapple	here	and	there	,
的	这	河	和	这	风	-	斑纹	这里	和	那里	,

还有金色的洪流——慵懒而绚丽的落日——脚下甜美的草木——枝繁叶茂的树木——微风拂过，河面波光粼粼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['verid] [ænd; ənd]['æmp(ə)l][lænd] — [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [sʌn][soʊ][kɑ:m]

and	the	varied	and	ample	land	—	and	the	most	excellent	sun	so	calm
和	这	多种多样	和	充足	土地	—	和	这	最多	出色的	太阳	所以	冷静的

[ænd; ənd] ['hɔ:ti] — [ðə; ði]['vaɪələt][ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l][mɔ:rn][wɪð; wɪθ][dʒʌst] - [felt] ['bri:zɪz] — [ðə; ði]

and	haughty	—	the	violet	and	purple	morn	with	just	-	felt	breezes	—	the
和	傲慢	—	这	紫色	和	紫色的	早晨	和	只是	-	毛毡	微风	—	这

['dʒent(ə)l][sɔ:ft][bɔ:rn] ['meʒərləs] [laɪt] — [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ['spredɪŋ] ,

gentle	soft	born	measureless	light	—	the	miracle	spreading	,
温和的	柔软的	出生	无量	光	—	这	奇迹	传播	,

还有那多样而广袤的土地——还有那宁静而高傲的绝美太阳——紫罗兰色的清晨伴着微风——温柔而无垠的光芒——奇迹正在蔓延，

['beɪðɪŋ] [ɔ:l] — [ðə; ði] - [nu:n] — [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [i:v] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [naɪt]

bathing	all	—	the	fulfill'd	noon	—	the	coming	eve	delicious	and	the	welcome	night
洗澡	全部	—	这	-	中午	—	这	未来	前夕	可口的	和	这	欢迎	夜晚

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] .

and	the	stars	.
和	这	明星	.

沐浴一切——圆满的正午——即将到来的美好夜晚和令人欣喜的星空。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [braʊn] [bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtləs]

And	then	again	they	will	hear	the	song	of	the	grey	-	brown	bird	in	the	limitless
和	然后	再次	他们	将要	听到	这	歌曲	的	这	灰色的	-	棕色的	鸟	在	这	无限

[dʌsk] [ə'mɪd][ðə; ði] ['si:dəz] [ænd; ənd] [paɪnz] .

dusk	amid	the	cedars	and	pines	.
黄昏	之中	这	雪松	和	松树	.

然后，在无垠的黄昏中，在雪松和松树之间，他们将再次听到灰褐色鸟儿的歌声。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði][stɑ:r] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪlək] .

Again	they	will	remember	the	star	,	and	again	the	odor	of	the	lilac	.
再次	他们	将要	记住	这	星星	,	和	再次	这	气味	的	这	紫丁香	.

他们会再次想起那颗星星，再次想起丁香花的香气。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ]

But	most	of	all	,	the	song	of	the	bird	translated	and	becoming
但	最多	的	全部	,	这	歌曲	的	这	鸟	翻译	和	成为

[ðə; ði] [tʃænt] [fɔ:r; fər] [deθ] :

the	chant	for	death	:
这	呗	为了	死亡	:

但最重要的是，鸟鸣声被翻译过来，变成了死亡的吟唱：

[ə; eɪ] [tʃænt] [fɔ:r; fər] [deθ] .

A	CHANT	FOR	DEATH	.
一个	呗	为了	死亡	.

死亡的颂歌。

[kʌm] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] [deθ] ,

Come	lovely	and	soothing	death	,
来	迷人的	和	舒缓	死亡	,

来吧，安详而美好的死亡，

['ʌndʒəleɪt] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] , [sə'ri:nli] [ə'raɪvɪŋ] , [ə'raɪvɪŋ] ,

Undulate	round	the	world	,	serenely	arriving	,	arriving	,
波动	圆形的	这	世界	,	平静地	抵达	,	抵达	,

环绕世界起伏，平静地抵达，抵达，

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [tu:; tə][ɔ:l] , [tu:; tə] [i:tʃ] ,

In	the	day	,	in	the	night	,	to	all	,	to	each	,
在	这	天	,	在	这	夜晚	,	到	全部	,	到	每个	,

白天，夜晚，对所有人，对每个人，

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ['delɪkət] [deθ] .
Sooner or later delicate death .
俄克拉荷马或者 之后 精美的 死亡 .

迟早会悄然离世。

[preɪzd] [bi:; bi][ðə; ði] ['fæðəmləs] ['ju:nɪvɜ:rs] ,
Prais'd be the fathomless universe ,
赞誉 是 这 深不可测 宇宙 ,

赞美那深不可测的宇宙，

[fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] ['kjʊriəs] ,
For life and joy , and for objects and knowledge curious ,
为了 生活 和 喜悦 , 和 为了 对象 和 知识 好奇的 ,

为了生活和快乐，为了好奇的事物和知识，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [lʌv] , [swi:t] [lʌv] — [bʌt; bət] [preɪz] !
And for love , sweet love — but praise !
和 为了 爱 , 甜的 爱 — 但 称赞 !

而对于爱，甜蜜的爱——却要赞美！

[preɪz] !
praise !
称赞 !

称赞！

[preɪz] !
praise !
称赞 !

称赞！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃʊr] - [ɛn'waɪndɪŋ] [ɑ:rmz][ʌv; əv] [ku:l] - [en'fəʊldɪŋ] [deθ] .
For the sure - enwinding arms of cool - enfolding death .
为了 这 当然 - 缠绕 武器 的 凉爽的 - 包含 死亡 .

迎接那冰冷死亡的无情拥抱。

[dɑ:rk] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] ['glaɪdɪŋ] [nɪr] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [fi:t] ,
Dark mother always gliding near with soft feet ,
黑暗的 母亲 总是 滑翔 靠近 和 柔软的 脚 ,

黑发母亲总是轻盈地滑行在附近，脚步轻柔。

[hæv; həv] [nʌn] [tʃɑ:ntid] [fɔ:r; fər] [ði:] [ə; eɪ] [tʃænt] [ʌv; əv] ['fʊlɪst] ['welkəm] ?
Have none chanted for thee a chant of fullest welcome ?
有 没有任何 吟诵 为了 你 一个 呗 的 最 欢迎 ?

难道没有人为你唱过最热烈的欢迎歌吗?

[ðen] [aɪ] [tʃænt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ði:] , [aɪ]['glɔ:rɪfaɪ] [ði:] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
Then I chant it for thee , I glorify thee above all ,
然后 我 呗 它 为了 你 , 我 荣耀 你 多于 全部 ,

然后我为你吟唱，我荣耀你胜过一切，

[aɪ] [brɪŋ] [ði:] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ðæt] [wen] [ðaʊ] [mʌst; məst] [ɪn'di:d] [kʌm] , [kʌm] [ʌn'ʃɔ:ltəɹɪŋ] .
I bring thee a song that when thou must indeed come , come unfalteringly .
我 带来 你 一个 歌曲 那 什么时候 你 必须 的确 来 , 来 毫不动摇地 .

我为你带来一首歌，当你真的要来的时候，请毫不犹豫地来。

[ə'proʊtʃ] [strɔ:ŋ] [dɪ'lɪvərɛs] ,
Approach strong deliveress ,
方法 强的 送货员 ,

采取强硬的交付方式，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] , [wen] [ðaʊ] [hæst]['teɪkən][ðem; ðəm][aɪ] ['dʒɔɪəsli] [sɪŋ] [ðə; ði] [ded] ,
When it is so , when thou hast taken them I joyously sing the dead ,
什么时候 它 是 所以 , 什么时候 你 哈斯特 已采取 他们 我 欣喜地 唱歌 这 死的 ,

当那一天到来，当你带走他们之后，我将欢欣地歌颂逝者。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['floʊtɪŋ] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiː] ,

Lost	**in**	**the**	**loving**	**floating**	**ocean**	**of**	**thee**	**,**
丢失的	在	这	爱	漂浮的	海洋	的	你	,

迷失在你那充满爱意的漂浮海洋中，

[leɪvd] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ðaɪ] [blɪs] [oʊ] [deθ] .

Laved	**in**	**the**	**flood**	**of**	**thy**	**bliss**	**O**	**death**	**.**
拉韦德	在	这	洪水	的	你的	极乐	哦	死亡	.

沐浴在你极乐的洪流中啊，死亡。

[frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiː] [glæd] [ˌserə'neɪdz] ,

From	**me**	**to**	**thee**	**glad**	**serenades**	**,**
从	我	到	你	高兴的	小夜曲	,

我向你献上欢快的歌声，

['dænsəz, 'dænsɪz][fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ][prə'poʊz] [sə'luːtɪŋ] [ðiː] , [ə'dɔːnmənts] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]

Dances	**for**	**thee**	**I**	**propose**	**saluting**	**thee**	**,**	**adornments**	**and**	**feastings**	**for**
舞蹈	为了	你	我	提出	敬礼	你	,	装饰品	和	盛宴	为了

[ðiː] ,

thee	**,**
你	,

我提议为你跳舞致敬，为你准备盛装打扮和宴席，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['lændskeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [spred] [skaɪ][ɑːr; ər] ['fɪtɪŋ]

And	**the**	**sights**	**of**	**the**	**open**	**landscape**	**and**	**the**	**high**	**spread**	**sky**	**are**	**fitting**
和	这	景点	的	这	打开	景观	和	这	高的	传播	天空	是	配件

,

,

,

开阔的田野和辽阔的天空景色十分宜人。

[ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [naɪt] .

And	**life**	**and**	**the**	**fields**	**,**	**and**	**the**	**huge**	**and**	**thoughtful**	**night**	**.**
和	生活	和	这	字段	,	和	这	巨大的	和	周到	夜晚	.

还有生活、田野，以及漫长而深沉的夜晚。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn]['saɪləns] ['ʌndər] ['meni] [ə; eɪ][stɑːr] ,

The	**night**	**in**	**silence**	**under**	**many**	**a**	**star**	**,**
这	夜晚	在	沉默	在下面	许多	一个	星星	,

繁星点点的夜晚，一片寂静。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌski] ['wɪspərɪŋ] [weɪv] [huːz] [vɔɪs] [aɪ] [noʊ] ,

The	**ocean**	**shore**	**and**	**the**	**husky**	**whispering**	**wave**	**whose**	**voice**	**I**	**know**	**,**
这	海洋	支撑	和	这	沙哑	耳语	海浪	谁	嗓音	我	知道	,

大海的海岸，还有那沙哑低语的波浪，我熟悉它的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [oʊ][væst][ænd; ənd] [wel] - - [deθ] ,

And	**the**	**soul**	**turning**	**to**	**thee**	**O**	**vast**	**and**	**well**	**-**	**veil'd**	**death**	**,**
和	这	灵魂	转弯	到	你	哦	广阔的	和	出色地	-	-	死亡	,

灵魂转向你，哦，浩瀚而神秘的死亡，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] ['greɪtfəli] ['nestlɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [ðiː] .

And	**the**	**body**	**gratefully**	**nestling**	**close**	**to**	**thee**	**.**
和	这	身体	感激不尽	雏鸟	关闭	到	你	.

而身体则感激地依偎在你身边。

['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][aɪ][floʊt] [ðiː] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

Over	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**I**	**float**	**thee**	**a**	**song**	**,**
超过	这	树	-	最高额	我	漂浮	你	一个	歌曲	,

我越过树梢，为你吟唱一首歌，

['oʊvər][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [weɪvz] , ['oʊvər][ðə; ði]['mɪriəd] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɛəriz]

Over	the	rising	and	sinking	waves	,	over	the	myriad	fields	and	the	prairies
超过	这	上升	和	下沉	波浪	,	超过	这	无数	字段	和	这	草原

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

越过起伏的波浪，越过无数的田野和广袤的草原，

['oʊvər][ðə; ði] [dens] - - ['sɪtiz] [ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [hwɔːvz] [ænd; ənd] [weɪz] ,

Over	the	dense	-	pack'd	cities	all	and	the	teeming	wharves	and	ways	,
超过	这	稠密	-	-	城市	全部	和	这	繁盛	码头	和	方式	,

俯瞰所有人口稠密的城市、熙熙攘攘的码头和道路，

[aɪ][floʊt] [ðɪs] ['kærəl][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [ðiː] [oʊ] [deθ] .

I	float	this	carol	with	joy	,	with	joy	to	thee	O	death	.
我	漂浮	这	颂歌	和	喜悦	,	和	喜悦	到	你	哦	死亡	.

我满怀喜悦地唱起这首颂歌，愿死亡也喜悦于你。

[ðɪs] ['poʊəm] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [swiːtəst] , ['waɪzɪst][soʊl][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ænd; ənd]

This	poem	,	in	memory	of	"	the	sweetest	,	wisest	soul	of	all	our	days	and
这	诗	,	在	记忆	的	"	这	最甜美的	,	最明智的	灵魂	的	全部	我们的	天	和

[lændz] ,

lands	,
土地	,

这首诗，谨以此纪念"我们所有时代和土地上最甜美、最睿智的灵魂"。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] ['laɪlək][ænd; ənd][stɑːr][ænd; ənd][bɜːrd] [in'twain] ,

"	and	for	whose	sake	lilac	and	star	and	bird	entwined	,
"	和	为了	谁	清酒	紫丁香	和	星星	和	鸟	交织	,

"为了谁，紫丁香、星星和鸟儿交织在一起。"

[wɪl] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .

will	last	as	long	as	the	memory	of	Lincoln	.
将要	最后的	作为	长的	作为	这	记忆	的	林肯	.

它将与林肯的记忆一样长久。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[oʊld][eɪdʒ] .

OLD	AGE	.
老的	年龄	.

晚年。

[wɔːlt]['(h)witmən][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ʌv; əv] [juːθ] , [ʌv; əv] ['mænhʊd] ,

Walt	Whitman	is	not	only	the	poet	of	childhood	,	of	youth	,	of	manhood	,
沃尔特	惠特曼	是	不是	仅有的	这	诗人	的	童年	,	的	青年	,	的	男子气概	,

沃尔特·惠特曼不仅是童年、青年和成年的诗人，

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .

but	,	above	all	,	of	old	age	.
但	,	多于	全部	,	的	老的	年龄	.

但最重要的是，是老年。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['sauəd] [baɪ]['slændər][ɔːr]['petrɪfaɪd][baɪ]['predʒədɪs] ;

He	has	not	been	soured	by	slander	or	petrified	by	prejudice	;
他	有	不是	到过	变质	经过	诽谤	或者	石化	经过	偏见	;

他没有被诽谤所动摇，也没有被偏见所麻木；

['niːðər] ['kæləmni] [nɔːr] ['flætəri] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'vendʒfəl] [ɔːr] ['ærəgənt] .

neither	calumny	nor	flattery	has	made	him	revengeful	or	arrogant	.
两者都不	诽谤	也不	奉承	有	制成	他	复仇的	或者	傲慢的	.

诽谤和奉承都没有让他变得记仇或傲慢。

[naʊ] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv][laɪf] ,

Now	sitting	by	the	fireside	,	in	the	winter	of	life	,
现在	坐着	经过	这	炉边	,	在	这	冬天	的	生活	,

如今坐在炉火旁，在人生的寒冬里，

[hɪz; ɪz]['dʒɑːkənd] [hɑːrt] [stɪl] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

His	jocund	heart	still	beating	in	his	breast	,
他的	欢乐	心	仍然	殴打	在	他的	胸部	,

他那颗充满活力的心脏仍在胸腔中跳动。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] - [praʊdɪst]

he	is	just	as	brave	and	calm	and	kind	as	in	his	manhood's	proudest
他	是	只是	作为	勇敢的	和	冷静的	和	种类	作为	在	他的	-	最引以为豪

[deɪz] ,

days	,
天	,

他依然像他年轻时那样勇敢、沉着、善良。

[wen] ['roʊziz] ['blɔsəmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

when	roses	blossomed	in	his	cheeks	.
什么时候	玫瑰	盛开	在	他的	脸颊	.

当玫瑰在他脸颊上绽放。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən]['laɪfs]['sev(ə)n][steps] .

He	has	taken	life's	seven	steps	.
他	有	已采取	生活的	七	步骤	.

他已经走过了人生的七个阶段。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['geɪmstər] [maɪt] [seɪ] , " [ɑːn] ['velvɪt] .

Now	,	as	the	gamester	might	say	,	"	on	velvet	.
现在	,	作为	这	赌棍	可能	说	,	"	在	天鹅绒	.

现在，正如游戏玩家可能会说的那样，“如丝绒般柔软”。

" [hiː; hi][ɪz][end'ʒɔɪɪŋ] " [oʊld][eɪdʒ][ɪk'spændɪd] , [brɔːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːti] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	is	enjoying	"	old	age	expanded	,	broad	,	with	the	haughty	breadth	of	the
"	他	是	享受	"	老的	年龄	扩展	,	广阔	,	和	这	傲慢	宽度	的	这

['juːnɪvɜːrs] ;

universe	;
宇宙	;

“他享受着扩展的、广阔的老年，拥有宇宙般傲慢的广袤”；

[oʊld][eɪdʒ] , ['floʊɪŋ] [friː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [nɪr] - [baɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv] [deθ] ; [oʊld][eɪdʒ] ,

old	age	,	flowing	free	,	with	the	delicious	near	-	by	freedom	of	death	;	old	age	,
老的	年龄	,	流动	自由的	,	和	这	可口的	靠近	-	经过	自由	的	死亡	;	老的	年龄	,

老年，自由流淌，伴随着死亡那令人愉悦的近在咫尺的自由；老年，

[suː'pɜːrbli]['raɪzɪŋ] , ['welkəmɪŋ] [ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [deɪz] .

superbly	rising	,	welcoming	the	ineffable	aggregation	of	dying	days	.
极好	上升	,	欢迎	这	难以言喻的	聚合	的	垂死	天	.

壮丽崛起，迎接逝去岁月难以言喻的汇聚。

" [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] " ['lɔːftiɪst] [lʊk] [æt; ət][læst] , " [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz][hiː; hi] ['ʌtəz]

"	He	is	taking	the	"	loftiest	look	at	last	,	"	and	before	he	goes	he	utters
"	他	是	采取	这	"	最高	看	在	最后的	,	"	和	前	他	去	他	说话

[θæŋks] :

thanks	:
谢谢	:

“他终于看到了最崇高的景象，临走前还道了谢：”

[fɔːr; fər] [helθ] , [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [ɪm'pælpəb(ə)l] [er] — [fɔːr; fər] [laɪf] , [mɪr] [laɪf] ,

For	health	,	the	midday	sun	,	the	impalpable	air	—	for	life	,	mere	life	,
为了	健康	,	这	正午	太阳	,	这	无形的	空气	—	为了	生活	,	仅仅	生活	,

为了健康，为了正午的阳光，为了无形的空气——为了生命，仅仅为了生命本身，

[fɔːr; fər] ['preʃəs] ['evər] - ['lɪŋgərɪŋ] ['meməriz] , ([ʌv; əv][juː; jʊ][maɪ] ['mʌðər]

For	precious	ever	-	lingering	memories	,	(	of	you	my	mother
为了	宝贵的	曾经	-	挥之不去的	回忆	,	(	的	你	我的	母亲

为了那些珍贵而永恒的回忆，（我亲爱的妈妈）

[dɪr] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] — [juː; jʊ] , ['brʌðərz] , ['sɪstər] , [frendz] .)

dear	you	,	father	—	you	,	brothers	,	sisters	,	friends	.	)
亲爱的	你	,	父亲	—	你	,	兄弟	,	姐妹	,	朋友们	.	)

亲爱的父亲，亲爱的兄弟姐妹，亲爱的朋友们。）

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [deɪz] — [nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [piːs] [ə'loʊn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][wɔːr][ðə; ði] [seɪm] ,

For	all	my	days	—	not	those	of	peace	alone	the	days	of	war	the	same	,
为了	全部	我的	天	—	不是	那些	的	和平	独自的	这	天	的	战争	这	相同的	,

在我所有的日子里——无论是和平时期还是战争时期，都是一样的。

[fɔːr; fər]['dʒent(ə)l][wɜːrdz] , [kə'resɪs] , [gɪfts][frʌm; frəm] ['fɔːrən] [lændz] ,

For	gentle	words	,	caresses	,	gifts	from	foreign	lands	,
为了	温和的	字	,	爱抚	,	礼物	从	外国的	土地	,

为了温柔的话语、爱抚、来自异国的礼物，

[fɔːr; fər] ['ʃeltər] , [waɪn][ænd; ənd] [miːt] — [fɔːr; fər] [swiːt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

For	shelter	,	wine	and	meat	—	for	sweet	appreciation	,
为了	庇护所	,	葡萄酒	和	肉	—	为了	甜的	欣赏	,

为了栖身之所、美酒佳肴——为了甜蜜的感激，

([juː; jʊ]['dɪstənt] , [dɪm] [ˌʌn'noʊn] — [ɔːr] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] — ['kaʊntləs] , [ʌn'spesɪfaɪd] , ['riːdɚz]

(	You	distant	,	dim	unknown	—	or	young	or	old	—	countless	,	unspecified	,	readers
(	你	遥远	,	暗淡	未知	—	或者	年轻的	或者	老的	—	无数	,	未指定	,	读者

,

belov'd	,
亲爱的	,

（你们这些遥远、模糊、不知名的读者——无论年轻还是年老——无数、未指明的读者们，我亲爱的，

[wiː; wi]['nevər] [met] , [ænd; ənd] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [miːt] — [ænd; ənd] [jet] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɪm'breɪs] , [lɔːŋ] ,

We	never	met	,	and	ne'er	shall	meet	—	and	yet	our	souls	embrace	,	long	,
我们	绝不	遇见	,	和	从未	将	见面	—	和	然而	我们的	灵魂	拥抱	,	长的	,

[kloʊz][ænd; ənd] [lɔːŋ] .)

close	and	long	.	)
关闭	和	长的	.	)

我们素未谋面，也永远不会相遇——然而我们的灵魂却紧紧相拥，长久而深情。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋs] , [gruːps] , [lʌv] , [diːdz] , [wɜːrdz] , [bʊks] — [fɔːr; fər] ['kʌlɚz] , [fɔːrmz] ,

For	beings	,	groups	,	love	,	deeds	,	words	,	books	—	for	colors	,	forms	,
为了	生物	,	团体	,	爱	,	契约	,	字	,	图书	—	为了	颜色	,	表格	,

对于生命、群体、爱、行为、言语、书籍——对于色彩、形式，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [breɪv] [strɔːŋ] [men] — [dɪ'voʊtɪd] , ['hɑːrdi][men] — [huːv]

For	all	the	brave	strong	men	—	devoted	,	hardy	men	—	who've
为了	全部	这	勇敢的	强的	男人	—	奉献	,	耐寒的	男人	—	谁有

献给所有勇敢坚强的男人们——忠诚、坚韧的男人们——他们

['fɔːrwərd] [sprʌŋ] [ɪn] ['friːdəmz] [help] , [ɔːl] ['jɪrz] , [ɔːl][lændz] ,

forward	sprung	in	freedom's	help	,	all	years	,	all	lands	,
向前	弹簧	在	自由的	帮助	,	全部	年	,	全部	土地	,

在自由的帮助下，向前跃进，历经岁月，遍及所有土地。

[fɔːr; fər]['breɪvər] , [strɔːŋgər] , [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [men] ([ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['lɒːrəl] [er]

For	braver	,	stronger	,	more	devoted	men	(	a	special	laurel	ere
为了	更勇敢	,	更强	,	更多的	奉献	男人	(	一个	特别的	月桂树	埃雷

献给更勇敢、更坚强、更忠诚的男士（一枚特别的桂冠）

[aɪ][goʊ] , [tuː; tə] ['laɪfs] ['wɔrz] ['tʃoʊzn] [wʌnz] ,

I	go	,	to	life's	war's	chosen	ones	,
我	去	,	到	生活的	战争的	选定	一个	,

我去，去见那些在人生战争中被选中的人，

[ðə; ði] [ˌkænə'nɪrz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] — [ðə; ði] [greɪt] [ɑː'tɪlərɪst] — [ðə; ði]

The	cannoneers	of	song	and	thought	—	the	great	artillerists	—	the
这	炮兵	的	歌曲	和	想法	—	这	伟大的	炮兵	—	这

歌声与思想的炮手——伟大的炮兵——

['fɔːrmoʊst] ['lidər] , ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]) .

foremost	leaders	,	captains	of	the	soul	)	.
首先	领导人	,	队长	的	这	灵魂	)	.

杰出的领导者，灵魂的船长)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] [fə'lɑːsəfi] — [fɑːr] ['greɪtər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	a	great	thing	to	preach	philosophy	—	far	greater	to	live	it	.
它	是	一个	伟大的	事物	到	布道	哲学	—	远的	更大的	到	居住	它	.

宣扬哲学固然很好，但践行哲学则更为伟大。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [fə'lɑːsəfi] [ək'septs][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd] [griːts] [ˌaɪ 'tiː]

The	highest	philosophy	accepts	the	inevitable	with	a	smile	,	and	greets	it
这	最高	哲学	接受	这	不可避免的	和	一个	微笑	,	和	问候	它

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dɪ'zaɪrd] .

as	though	it	were	desired	.
作为	尽管	它	是	想要的	.

最高境界的哲学以微笑面对不可避免的事情，并像迎接自己所渴望的那样迎接它。

[tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] : [ðɪs] [ɪz] [welθ] — [sək'ses] .

To	be	satisfied	:	This	is	wealth	—	success	.
到	是	使满意	:	这	是	财富	—	成功	.

知足常乐：这就是财富——成功。

[ðə; ði]['riːəl] [fə'lɑːsəfər] [noʊz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]

The	real	philosopher	knows	that	everything	has	happened	that	could	have
这	真实的	哲学家	知道	那	一切	有	发生	那	可以	有

['hæpənd] — ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [ək'septs] .

happened	—	consequently	he	accepts	.
发生	—	最后	他	接受	.

真正的哲学家知道所有可能发生的事都已经发生了——因此他接受了。

[hiː; hi][ɪz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] — [glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz]['moʊmənt][ɑːn]

He	is	glad	that	he	has	lived	—	glad	that	he	has	had	his	moment	on
他	是	高兴的	那	他	有	居住地	—	高兴的	那	他	有	有	他的	片刻	在

[ðə; ði][steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

他很高兴自己活过——很高兴自己曾在舞台上有过辉煌的时刻。

[ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt]['(h)witmən][hæz; həz] [ək'septɪd] [laɪf] .

In	this	spirit	Whitman	has	accepted	life	.
在	这	精神	惠特曼	有	公认	生活	.

惠特曼正是秉持着这种精神接受了生活。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [fɔːrθ] ,

I	shall	go	forth	,
我	将	去	前进	,

我将出发，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [steɪts] [ə'waɪl] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [tel] ['wɪðər] [ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] ,

I	shall	traverse	the	States	awhile	,	but	I	cannot	tell	whither	or	how	long	,
我	将	横穿	这	各州	一会儿	,	但	我	不能	告诉	往哪里去	或者	如何	长的	,

我将在美国各地旅行一段时间，但我不知道会去哪里，也不知道会待多久。

[pər'hæps] [suːn] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪŋɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [siːs] .

Perhaps	soon	some	day	or	night	while	I	am	singing	my	voice	will	suddenly	cease	.
也许	很快	一些	天	或者	夜晚	尽管	我	是	歌唱	我的	嗓音	将要	突然	停止	.

也许不久的将来，某一天或某一夜，当我唱歌的时候，我的声音会突然消失。

[oʊ] [bʊk] , [oʊ] ['tʃænts] !

O	book	,	O	chants	!
哦	书	,	哦	吟唱	!

哦，书啊，圣歌啊！

[mʌst; məst][ɔːl] [ðen] [ə'maʊnt] [tuː; tə][bʌt; bət] [ðɪs] ?

must	all	then	amount	to	but	this	?
必须	全部	然后	数量	到	但	这	?

那么，这一切最终不都归结于此吗？

[mʌst; məst][wiː; wi] ['berli] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es] ? — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Must	we	barely	arrive	at	this	beginning	of	us	?	—	and	yet	it	is
必须	我们	仅仅	到达	在	这	开始	的	我们	?	—	和	然而	它	是

[ɪ'nʌf] , [oʊ][soʊl] ;

enough	,	O	soul	;
足够的	,	哦	灵魂	;

我们难道只能勉强抵达自我存在的起点吗？——然而，这已经足够了，我的灵魂啊；

[oʊ][soʊl] , [wiː; wi][hæv; həv] ['pɑːzətɪvli] [əpɪrd] — [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

O	soul	,	we	have	positively	appear'd	—	that	is	enough	.
哦	灵魂	,	我们	有	积极地	出现	—	那	是	足够的	.

灵魂啊，我们已经显现——这就足够了。

[jes] , [wɔːlt]['(h)witmən][hæz; həz] [ə'pɪrd] .

Yes	,	Walt	Whitman	has	appeared	.
是的	,	沃尔特	惠特曼	有	出现	.

是的，沃尔特·惠特曼出现了。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

He	has	his	place	upon	the	stage	.
他	有	他的	地方	之上	这	阶段	.

他在舞台上占有一席之地。

[ðə; ði]['drɑːmə][ɪz][nɑːt] ['endɪd] .

The	drama	is	not	ended	.
这	戏剧	是	不是	结束	.

这场闹剧还没结束。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [stɪl] [hɜːrd] .

His	voice	is	still	heard	.
他的	嗓音	是	仍然	听到	.

人们至今还能听到他的声音。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] — [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] .

He	is	the	Poet	of	Democracy	—	of	all	people	.
他	是	这	诗人	的	民主	—	的	全部	人们	.

他是民主的诗人——在所有民族中首屈一指。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] .

He	is	the	poet	of	the	body	and	soul	.
他	是	这	诗人	的	这	身体	和	灵魂	.

他是身心诗人。

[hiː; hi][hæz; həz] ['saʊndɪd] [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] .

He	has	sounded	the	note	of	Individuality	.
他	有	听起来	这	笔记	的	个性	.

他发出了个性之声。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pæs] - [wɜːrd][praɪ'miːv(ə)l] .

He	has	given	the	pass	-	word	primeval	.
他	有	给定	这	经过	-	单词	原始	.

他给出的密码是"原始的"。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['poʊәt][ʌv; әv][hjuː'mænәti] — [ʌv; әv] [ˌɪntə'lektʃuәl] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

He	is	the	Poet	of	Humanity	—	of	Intellectual	Hospitality	.
他	是	这	诗人	的	人类	—	的	知识分子	热情好客	.

他是人道主义的诗人——是知识分子热情好客的诗人。

[hiː; hi][hæz; həz] [vɔɪst] [ðə; ði][ˌæspɝ'eɪʃənz][ʌv; әv][ә'merɪkə] — [ænd; әnd] , [ә'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]

He	has	voiced	the	aspirations	of	America	—	and	,	above	all	,	he	is	the
他	有	配音	这	抱负	的	美国	—	和	,	多于	全部	,	他	是	这

['poʊәt][ʌv; әv] [lʌv] [ænd; әnd] [deθ] .

poet	of	Love	and	Death	.
诗人	的	爱	和	死亡	.

他表达了美国的愿望——而且，最重要的是，他是爱与死的诗人。

[haʊ] ['grændli] , [haʊ] ['breɪvli] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ænd; әnd] [haʊ] [suː'pɜːrb][ɪz]

How	grandly	,	how	bravely	he	has	given	his	thought	,	and	how	superb	is
如何	宏伟	,	如何	勇敢地	他	有	给定	他的	想法	,	和	如何	高超	是

[hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] — [hɪz; ɪz] [liːv] - ['teɪkɪŋ] :

his	farewell	—	his	leave	-	taking	:
他的	告别	—	他的	离开	-	采取	:

他表达思想的方式多么宏大、多么勇敢，他的告别——他的离别——又是多么精彩!

['æftәr][ðə; ði] ['sʌpәr] [ænd; әnd] [tɔːk] — ['æftәr][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,

After	the	supper	and	talk	—	after	the	day	is	done	,
后	这	晚餐	和	讲话	—	后	这	天	是	完毕	,

晚饭后，谈话结束——一天结束后，

[æz; әz][ə; eɪ] [frend] [frʌm; frәm] [frendz] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [wɪð'drɔːәl] [prə'lɔŋɪŋ] ,

As	a	friend	from	friends	his	final	withdrawal	prolonging	,
作为	一个	朋友	从	朋友们	他的	最终的	退出	延长	,

作为朋友中的朋友，他最终的退出延长了时间，

[gʊd] - [baɪ] [ænd; әnd] [gʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃәn(ә)l][lɪps] [rɪ'piːtɪŋ] ,

Good	-	bye	and	Good	-	bye	with	emotional	lips	repeating	,
好的	-	再见	和	好的	-	再见	和	情绪	嘴唇	重复	,

带着哽咽的语气，一遍遍地说着"再见"和"再见"。

([soʊ][hɑːrd][fɔːr; fәr][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tә] [rɪ'liːs] [ðoʊz] [hændz] — [noʊ] [mɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [miːt] ,

(	So	hard	for	his	hand	to	release	those	hands	—	no	more	will	they	meet	,
(	所以	难的	为了	他的	手	到	发布	那些	双手	—	不	更多的	将要	他们	见面	,

(他的手多么难以放开那双手——他们再也不会相遇了，

[noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fәr] [kә'mjuːniәn] [ʌv; әv] ['sɑːroʊ] [ænd; әnd][dʒɔɪ] , [ʌv; әv][oʊld][ænd; әnd] [jʌŋ] ,

No	more	for	communion	of	sorrow	and	joy	,	of	old	and	young	,
不	更多的	为了	圣餐	的	悲哀	和	喜悦	,	的	老的	和	年轻的	,

不再有悲伤与欢乐、老幼之间的交流，

[ə; eɪ][fɑːr] - ['stretʃɪŋ] ['dʒɜːrni] [ə'weits] [hɪm; ɪm] , [tuː; tә] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] ,)

A	far	-	stretching	journey	awaits	him	,	to	return	no	more	,	)
一个	远的	-	伸展	旅行	等待	他	,	到	返回	不	更多的	,	)

等待他的将是一段漫长的旅程，而且再也没有回头路。

[ʃʌnɪŋ] , ['pəust'pəunɪŋ] ['sevərəns] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][wɔ:rd][ɔ:f][ðə; ði][læst][wɜ:rd]['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] ,

Shunning	**,**	**postponing**	**severance**	**seeking**	**to**	**ward**	**off**	**the**	**last**	**word**	**ever**	**so**	**little**	**,**
回避	,	推迟	遣散费	寻求	到	病房	离开	这	最后的	单词	曾经	所以	小的	,

回避、推迟离职，试图尽可能避免说出最后一句话。

[i:n] [æt; ət][ðə; ði]['eksɪt] - [dɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] — ['tʃɑ:rdʒɪz] [su:'pɜ:rfluəs] ['kɔ:lɪŋ]

E'en	**at**	**the**	**exit**	**-**	**door**	**turning**	**—**	**charges**	**superfluous**	**calling**
e'en	在	这	出口	-	门	转弯	—	收费	多余	呼叫

即使在出口处转弯——收费也是多余的

[bæk] — [i:n] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sendz] [ðə; ði][steps] ,

back	**—**	**e'en**	**as**	**he**	**descends**	**the**	**steps**	**,**
后退	—	e'en	作为	他	下降	这	步骤	,

背影——即使他走下台阶时，

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:k] [aʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] — ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['naɪtfɔ:l] ['di:pənɪŋ] ,

Something	**to**	**eke**	**out**	**a**	**minute**	**additional**	**—**	**shadows**	**of**	**nightfall**	**deepening**	**,**
某物	到	埃克	出去	一个	分钟	额外的	—	阴影	的	黄昏	加深	,

再争取一分钟——夜幕降临，阴影越来越深。

['fɛə'welz] , ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['lesnɪŋ] — ['dɪmər] [ðə; ði] - ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd][fɔ:rm] ,

Farewells	**,**	**messages**	**lessening**	**—**	**dimmer**	**the**	**forthgoer's**	**visage**	**and**	**form**	**,**
告别	,	消息	减少	—	调光器	这	-	面容	和	形式	,

告别，讯息渐弱——离别者的面容和身形也渐渐黯淡。

[su:n] [tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st][fɔ:r; fər] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [loʊθ] , [oʊ][soʊ][loʊθ][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] !

Soon	**to**	**be**	**lost**	**for**	**aye**	**in**	**the**	**darkness**	**loth**	**,**	**O**	**so**	**loth**	**to**	**depart**	**!**
很快	到	是	丢失的	为了	是的	在	这	黑暗	洛斯	,	哦	所以	洛斯	到	离开	!

即将永远迷失在黑暗中，多么不愿，多么不愿离开！

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] ?

And	**is**	**this**	**all**	**?**
和	是	这	全部	?

就这些吗?

[wɪl] [ðə; ði] ['fɔ:θ'^əuə] [bi:; bi][lɔ:st] , [ænd; ənd][fər'evər] ?

Will	**the**	**forthgoer**	**be**	**lost**	**,**	**and**	**forever**	**?**
将要	这	前进者	是	丢失的	,	和	永远	?

远行者会永远迷失吗?

[ɪz] [deθ] [ðə; ði][end] ?

Is	**death**	**the**	**end**	**?**
是	死亡	这	结尾	?

死亡就是终结吗?

['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [bendz] [lʌv] ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][stændz] [hoʊp] [ænd; ənd]

Over	**the**	**grave**	**bends**	**Love**	**sobbing**	**,**	**and**	**by**	**her**	**side**	**stands**	**Hope**	**and**
超过	这	严重	弯曲	爱	啜泣	,	和	经过	她	边	站立	希望	和

['hwispəz] :

whispers	**:**
低语	:

爱俯身在坟前啜泣，希望站在她身旁低语:

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] .

We	**shall**	**meet**	**again**	**.**
我们	将	见面	再次	.

我们还会再见面的。

[bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][laɪf][ɪz] [deθ] , [ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] [deθ] [ɪz][laɪf] .

Before	**all**	**life**	**is**	**death**	**,**	**and**	**after**	**all**	**death**	**is**	**life**	**.**
前	全部	生活	是	死亡	,	和	后	全部	死亡	是	生活	.

在一切之前，生命即是死亡；在一切之后，死亡即是生命。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːf] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hektɪk] [flʌʃ] , [ðæt] ['testifaiz] [ʌv; əv] ['ɔtəmz] [deθ] ,

The	falling	leaf	,	touched	with	the	hectic	flush	,	that	testifies	of	autumn's	death	,
这	坠落	叶子	,	感动	和	这	忙碌的	冲洗	,	那	作证	的	秋天的	死亡	,

飘落的树叶，带着秋天特有的红晕，见证着秋天的终结。

[ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌtələr] [sens] , [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

is	,	in	a	subtler	sense	,	a	prophecy	of	spring	.
是	,	在	一个	更微妙	感觉	,	一个	预言	的	春天	.

从更微妙的意义上说，这是对春天的预言。

[wɔːlt]['(h)witmən][hæz; həz] [driːmd] [greɪt] [driːmz] , [toʊld] [greɪt] [trʊθs] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [sə'blaɪm]

Walt	Whitman	has	dreamed	great	dreams	,	told	great	truths	and	uttered	sublime
沃尔特	惠特曼	有	梦见	伟大的	梦境	,	讲述	伟大的	真相	和	说出	升华

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

沃尔特·惠特曼曾怀揣伟大的梦想，讲述伟大的真理，表达崇高的思想。

[hiː; hi][hæz; həz][held][ə'lɔːft][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['breɪvli] [led][ðə; ði] [weɪ] .

He	has	held	aloft	the	torch	and	bravely	led	the	way	.
他	有	握住	高空	这	火炬	和	勇敢地	引领	这	方式	.

他高举火炬，勇敢地引领方向。

[æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [bʊk] , [ɔːr][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [kɔːld] " [liːvz] [ʌv; əv] [græs] ,

As	you	read	the	marvelous	book	,	or	the	person	,	called	"	Leaves	of	Grass	,
作为	你	读	这	奇妙	书	,	或者	这	人	,	称为	"	树叶	的	草	,

当你阅读那本奇妙的书，或者那个名叫《草叶集》的人时，

" [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [wɜːrld] ; [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	you	feel	the	freedom	of	the	antique	world	;	you	hear	the	voices	of	the
"	你	感觉	这	自由	的	这	古董	世界	;	你	听到	这	声音	的	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

你会感受到古代世界的自由；你会听到清晨的声音，

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['sɪŋərz] — ['vɔɪsɪz] [ˌelɪ'mentl] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][stɔːrm] .

of	the	first	great	singers	—	voices	elemental	as	those	of	sea	and	storm	.
的	这	第一的	伟大的	歌手	—	声音	元素	作为	那些	的	海	和	风暴	.

第一批伟大的歌手——他们的声音如同大海和风暴般原始而充满力量。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [in'lɑːdʒz] , [ðə; ði] ['hevəns] [groʊ] ['æmp(ə)l] , [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] — [ðə; ði]

The	horizon	enlarges	,	the	heavens	grow	ample	,	limitations	are	forgotten	—	the
这	地平线	放大	,	这	天	生长	充足	,	限制	是	被遗忘的	—	这

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

realization	of	the	will	,
实现	的	这	将要	,

视野开阔，天空辽阔，限制被遗忘——意志的实现，

[ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] .

the	accomplishment	of	the	ideal	,	seem	to	be	within	your	power	.
这	成就	的	这	理想的	,	似乎	到	是	之内	你的	力量	.

实现理想似乎在你能力范围之内。

[əbst'rʌkʃnz] [bɪ'kʌm] ['peti] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .

Obstructions	become	petty	and	disappear	.
障碍物	变得	小气	和	消失	.

障碍会变得微不足道，最终消失。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][baːz][ɑːr; ər]['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [kæst] [ɑːr; ər][lɔːst] .

The	chains	and	bars	are	broken	,	and	the	distinctions	of	caste	are	lost	.
这	链条	和	酒吧	是	破碎的	,	和	这	区别	的	种姓	是	丢失的	.

枷锁和栅栏被打破，种姓的差别消失了。

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] , ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [stɑːrz] — [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

The	soul	is	in	the	open	air	,	under	the	blue	and	stars	—	the	flag	of	Nature	.
这	灵魂	是	在	这	打开	空气	,	在下面	这	蓝色的	和	明星	—	这	旗帜	的	自然	.

灵魂在开阔的天空下，在蓝天和星空下——那是大自然的旗帜。

[kriːdz] , ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [æsk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [ˌkɔntrə'diktid] , [ˌriːkən'strʌktɪd] .

Creeds	,	theories	and	philosophies	ask	to	be	examined	,	contradicted	,	reconstructed	.
信条	,	理论	和	哲学	问	到	是	检查	,	矛盾	,	重建	.

信条、理论和哲学需要被检验、反驳和重构。

['predʒudisiz] [ˌdɪsə'pɪr] , [ˌsjuːpə'stiʃənz] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] ['kʌstəm] ['æbdɪˌkeɪts] .

Prejudices	disappear	,	superstitions	vanish	and	custom	abdicates	.
偏见	消失	,	迷信	消失	和	风俗	退位者	.

偏见消失了，迷信消失了，习俗也消失了。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['pleɪsɪz] [bɪ'kʌm] ['haɪweɪz] , ['duːtiz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɝz] [klæsp] [hændz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [frendz] .

The	sacred	places	become	highways	,	duties	and	desires	clasp	hands	and	become	comrades	and	friends	.
这	神圣	地方	变得	高速公路	,	职责	和	欲望	搭扣	双手	和	变得	同志们	和	朋友们	.

圣地变成了公路，责任与欲望手牵手，成为了战友和朋友。

[ə'θɔːrəti] [drɑːps] [ðə; ði] ['septər] , [ðə; ði] [priːst] [ðə; ði] ['maɪtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [fɔːlz] [frʌm; frəm] [kɪŋz] .

Authority	drops	the	scepter	,	the	priest	the	miter	,	and	the	purple	falls	from	kings	.
权威	滴	这	权杖	,	这	牧师	这	斜接	,	和	这	紫色的	瀑布	从	国王	.

权威人物丢掉了权杖，祭司丢掉了主教冠，君王的紫袍也褪去了。

[ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [bɪ'kʌmz] [ɑːr'tɪkjuleɪt] ,

The	inanimate	becomes	articulate	,
这	无生命	变成	能言善辩	,

无生命物体也能说话了，

[ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] ['hʌmbl] [θɪŋz] ['ʌtər] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌm] [ænd; ənd] ['vɔɪsləs] [bɜːrst] ['ɪntuː] [sɔːŋ] .

the	meanest	and	humblest	things	utter	speech	and	the	dumb	and	voiceless	burst	into	song	.
这	最卑鄙的	和	最谦逊的	事物	说出	演讲	和	这	哑的	和	无声	爆裂	进入	歌曲	.

最卑微、最弱小的事物也能说话，哑巴和无声的事物也能放声歌唱。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] , [ðə; ði] ['bɑːdi] [iks'pændz] ,

A	feeling	of	independence	takes	possession	of	the	soul	,	the	body	expands	,
一个	感觉	的	独立	需要	拥有	的	这	灵魂	,	这	身体	展开	,

独立感占据了灵魂，身体也随之舒展。

[ðə; ði] [blʌd] [floʊz] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] , [sjuː'piəriəz] ['vænɪʃ] , ['flætəri] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːst] [ɑːrt] ,

the	blood	flows	full	and	free	,	superiors	vanish	,	flattery	is	a	lost	art	,
这	血	流量	满的	和	自由的	,	上级	消失	,	奉承	是	一个	丢失的	艺术	,

血液充盈自由地流淌，上级消失无踪，奉承成为一门失传的艺术。

[ænd; ənd] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [rɪtʃ] , ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] [suː'pɜːrb] .

and	life	becomes	rich	,	royal	,	and	superb	.
和	生活	变成	富有的	,	皇家	,	和	高超	.

生活变得富足、尊贵、美好。

[ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊʃnz] , [ðə; ði]['kɑːntənənts] ,

The	world	becomes	a	personal	possession	,	and	the	oceans	,	the	continents	,
这	世界	变成	一个	个人的	拥有	,	和	这	海洋	,	这	各大洲	,

[ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	constellations	belong	to	you	.
和	星座	属于	到	你	.

世界变成了你的私有财产，海洋、大陆和星辰都属于你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['sentər] , ['evriθɪŋ] ['reidieits] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

You	are	in	the	center	,	everything	radiates	from	you	,
你	是	在	这	中心	,	一切	辐射	从	你	,

你处于中心，万物都从你向外辐射。

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər][veɪnz] [biːts] [ænd; ənd] [θrɔbz] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ɔːl][laɪf] .

and	in	your	veins	beats	and	throbs	the	pulse	of	all	life	.
和	在	你的	静脉	节拍	和	悸动	这	脉冲	的	全部	生活	.

你的血管里跳动着所有生命的脉搏。

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['roʊvər] , ['kerləs] [ænd; ənd] [friː] .

You	become	a	rover	,	careless	and	free	.
你	变得	一个	探测车	,	粗心	和	自由的	.

你变成了一个流浪者，无忧无虑，自由自在。

[juː; jʊ]['wɑːndər][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] ['siːz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sɑːm] .

You	wander	by	the	shores	of	all	seas	and	hear	the	eternal	psalm	.
你	漫步	经过	这	海岸	的	全部	海域	和	听到	这	永恒	诗篇	.

你漫步于各大海洋的岸边，聆听永恒的赞歌。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][stænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ˌɪntə:'waind]

You	feel	the	silence	of	the	wide	forest	,	and	stand	beneath	the	intertwined
你	感觉	这	沉默	的	这	宽的	森林	,	和	站立	下面	这	交织在一起

[ænd; ənd]['oʊvər] ['ɑːrtʃɪŋ] [baʊz] ,

and	over	arching	boughs	,
和	超过	拱形	树枝	,

你感受到广袤森林的寂静，站在交错盘旋的枝桠下，

[ɪn'trænst] [wɪð; wɪθ] ['simfəniz] [ʌv; əv]['waɪndz][ænd; ənd] [wʊdz] .

entranced	with	symphonies	of	winds	and	woods	.
着迷	和	交响乐	的	风	和	树林	.

沉浸在风与林的交响乐中。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði][taɪdz][ʌv; əv] ['iːgər] [ænd; ənd][swɪft] ['rɪvəz] ,

You	are	borne	on	the	tides	of	eager	and	swift	rivers	,
你	是	出生	在	这	潮汐	的	渴望的	和	迅速	河流	,

你乘着奔腾不息的河流的潮汐而来，

[hɪr] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv]['kætəˌrækts][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [hjʊd]

hear	the	rush	and	roar	of	cataracts	as	they	fall	beneath	the	seven	-	hued
听到	这	匆忙	和	吼	的	白内障	作为	他们	落下	下面	这	七	-	有色

[ɑːrtʃ] ,

arch	,
拱	,

听见瀑布从七彩拱门下倾泻而下时发出的轰鸣声和咆哮声，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['iːgəlz] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːrklɪŋ] [sɔːr] .

and	watch	the	eagles	as	they	circling	soar	.
和	手表	这	老鹰	作为	他们	盘旋	翱翔	.

观看雄鹰盘旋翱翔。

[juː; jʊ] [trəˈvɜːrs] [gɔːdʒz] [dɑːrk][ænd; ənd][dɪm] , [ænd; ənd][klaɪm][ðə; ði] [ˈskaːd] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ]

You	traverse	gorges	dark	and	dim	,	and	climb	the	scarred	and	threatening
你	横穿	峡谷	黑暗的	和	暗淡	,	和	爬	这	疤痕	和	威胁

[klɪfs] .

cliffs	.
悬崖	.

你穿越黑暗昏暗的峡谷，攀登伤痕累累、危机四伏的悬崖。

[juː; jʊ][stænd][ɪn] [ˈɔːtʃədz] [wer] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [fɔːl][laɪk] [snoʊ] , [wer] [ðə; ði][bɜːrdz][nest][ænd; ənd]

You	stand	in	orchards	where	the	blossoms	fall	like	snow	,	where	the	birds	nest	and
你	站立	在	果园	在哪里	这	花朵	落下	喜欢	雪	,	在哪里	这	鸟类	巢	和

[sɪŋ] ,

sing	,
唱歌	,

你站在果园里，花朵像雪一样飘落，鸟儿在那里筑巢歌唱。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [mɔθs] [meɪk] ['eɪmləs] [ˈdʒəːniz] [θruː] [ðə; ði] ['hæpi] [er] .

and	painted	moths	make	aimless	journeys	through	the	happy	air	.
和	绘	蛾子	制作	漫无目的	旅程	通过	这	快乐的	空气	.

彩蝶在欢快的空气中漫无目的地游荡。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈmɪd][ðə; ði]

You	live	the	lives	of	those	who	till	the	earth	,	and	walk	amid	the
你	居住	这	生活	的	那些	WHO	直到	这	地球	,	和	走	之中	这

['pɜːrfjuːmd] [fiːldz] ,

perfumed	fields	,
香	字段	,

你们过着耕耘土地的人的生活，漫步在芬芳的田野间。

[hɪr] [ðə; ði] ['riːpəz] - [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd][skoʊp][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

hear	the	reapers	'	song	,	and	feel	the	breadth	and	scope	of	earth	and
听到	这	收割者	-	歌曲	,	和	感觉	这	宽度	和	范围	的	地球	和

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

聆听收割者的歌声，感受天地的广阔无垠。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['mʌltitjuːdz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs]

You	are	in	the	great	cities	,	in	the	midst	of	multitudes	,	of	the	endless
你	是	在	这	伟大的	城市	,	在	这	中间	的	众多	,	的	这	无尽的

[prəˈseʃənz] .

processions	.
游行	.

你身处大城市，置身于熙熙攘攘的人群之中，置身于无尽的游行队伍之中。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][waɪd] [pleɪnz] — [ðə; ði] ['prɛəriz] — [wɪð; wɪθ]['hʌntər] [ænd; ənd] ['træpər] ,

You	are	on	the	wide	plains	—	the	prairies	—	with	hunter	and	trapper	,
你	是	在	这	宽的	平原	—	这	草原	—	和	猎人	和	捕兽人	,

[wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪr] ,

with	savage	and	pioneer	,
和	野蛮的	和	先锋	,

你身处广袤的平原——大草原——与猎人、捕兽人、野蛮人和拓荒者为伍。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði][sɔːft] [græs] ['jiːldɪŋ] ['ʌndər][jʊr; jər] [fiːt] .

and	you	feel	the	soft	grass	yielding	under	your	feet	.
和	你	感觉	这	柔软的	草	屈服	在下面	你的	脚	.

你能感觉到脚下柔软的草地在微微下陷。

[juː; jʊ][seɪl][ɪn] ['meni] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [friː] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

You	sail	in	many	ships	,	and	breathe	the	free	air	of	the	sea	.
你	帆	在	许多	船舶	,	和	呼吸	这	自由的	空气	的	这	海	.

你乘坐过许多船只，呼吸过大海的自由空气。

[juː; jʊ]['træv(ə)l] ['meni] [roʊdz] , [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [pæðz] .

You	travel	many	roads	,	and	countless	paths	.
你	旅行	许多	道路	,	和	无数	路径	.

你走过许多条路，无数条小径。

[juː; jʊ]['vɪzɪt] ['pæləs] [ænd; ənd]['prizənz] , ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [kɔːrts] ; [juː; jʊ]['pɪti] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kən'vɪkts] ,

You	visit	palaces	and	prisons	,	hospitals	and	courts	;	you	pity	kings	and	convicts	,
你	访问	宫殿	和	监狱	,	医院	和	法院	;	你	遗憾	国王	和	罪犯	,

你参观宫殿和监狱、医院和法庭；你怜悯国王和罪犯，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] , [ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd] [en'sleɪvd] ,

and	your	sympathy	goes	out	to	all	the	suffering	and	insane	,	the	oppressed	and	enslaved	,
和	你的	同情	去	出去	到	全部	这	痛苦	和	疯狂的	,	这	受压迫者	和	奴隶	,

你的同情心也应传递给所有受苦受难的人、精神失常的人、被压迫者和被奴役者。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəməs] .

and	even	to	the	infamous	.
和	甚至	到	这	臭名昭著的	.

甚至包括那些臭名昭著的人。

[juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['leɪbər] , [ɔːl] [saʊndz] [ʌv; əv]['fækt(ə)ri] , [fiːld] , [ænd; ənd]['fɔːrɪst] ,

You	hear	the	din	of	labor	,	all	sounds	of	factory	,	field	,	and	forest	,
你	听到	这	din	的	劳动	,	全部	声音	的	工厂	,	场地	,	和	森林	,

你听到劳动的喧嚣，工厂、田野和森林里各种各样的声音，

[ʌv; əv][ɔːl] [tuːlz] , ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] .

of	all	tools	,	instruments	and	machines	.
的	全部	工具	,	仪器	和	机器	.

各种工具、仪器和机器。

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪm'plɔɪmənt] , [treɪdz] [ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] — [wɪð; wɪθ][bɜːrθ][ænd; ənd]['beriəl] ,

You	become	familiar	with	men	and	women	of	all	employments	,	trades	and	professions	—	with	birth	and	burial	,
你	变得	熟悉的	和	男人	和	女性	的	全部	就业	,	交易	和	职业	—	和	出生	和	葬礼	,

你会熟悉各行各业的男男女女——从出生到死亡，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沃尔特·惠特曼：一篇演讲(Walt Whitman An Address)

[wɪð; wɪθ] ['wedɪŋ] [fiːst] [ænd; ənd]['fjuːnərəl] [tʃænt] .

with	wedding	feast	and	funeral	chant	.
和	婚礼	盛宴	和	葬礼	呗	.

伴有婚宴和葬礼颂歌。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] [fleɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ['pɜːrfɪkt]

You	see	the	cloud	and	flame	of	war	,	and	you	enjoy	the	ineffable	perfect
你	看	这	云	和	火焰	的	战争	,	和	你	享受	这	难以言喻的	完美的

[deɪz] [ʌv; əv] [piːs] .

days	of	peace	.
天	的	和平	.

你看到了战争的阴云和火焰，也享受着难以言喻的完美和平岁月。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [bʊk] , [ɪn] [ðiːz] ['wʌndrəs] " [liːvz] [ʌv; əv] [græs] , " [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪnts] [ænd; ənd]

In	this	one	book	,	in	these	wondrous	"	Leaves	of	Grass	,	"	you	find	hints	and
在	这	一	书	,	在	这些	奇妙的	"	树叶	的	草	,	"	你	寻找	提示	和

[sə'dʒestʃənz] ,

suggestions	,
建议	,

在这本奇妙的《草叶集》中，你会发现许多提示和建议。

['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] ['frægmənts] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [beɪb] ,

touches	and	fragments	,	of	all	there	is	of	life	,	that	lies	between	the	babe	,
触摸	和	片段	,	的	全部	那里	是	的	生活	,	那	谎言	之间	这	宝贝	,

触碰和碎片，生命中的一切，都存在于婴儿之间，

[huːz] ['raʊndɪd] [tʃiːks] ['dɪmp(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['læfɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

whose	rounded	cheeks	dimple	beneath	his	mother's	laughing	,	loving	eyes	,	and	the
谁	圆润	脸颊	酒窝	下面	他的	母亲的	笑	,	爱	眼睛	,	和	这

[oʊld] [mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

他圆润的脸颊在母亲充满爱意的笑眼下泛起酒窝，而老人，

[snoʊ] - [kraʊnd] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ɪk'stendz; ek'stendz] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [deθ] .

snow	-	crowned	,	who	,	with	a	smile	,	extends	his	hand	to	death	.
雪	-	加冕	,	WHO	,	和	一个	微笑	,	扩展	他的	手	到	死亡	.

头戴雪冠，面带微笑，向死亡伸出手。

[wiː; wi] [hæv; həv] [met] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['ɑːnərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] "

We	have	met	to	-	night	to	honor	ourselves	by	honoring	the	author	of	"
我们	有	遇见	到	-	夜晚	到	荣誉	我们自己	经过	致敬	这	作者	的	"

[liːvz] [ʌv; əv] [græs] .

Leaves	of	Grass	.
树叶	的	草	.

今晚我们聚在一起，是为了纪念《草叶集》的作者，以此来纪念我们自己。

" [ə'dres] [æt; ət] [ðə; ði]

"	ADDRESS	AT	THE
"	地址	在	这

“地址

['fjuːnərəl] [ʌv; əv] [wɔːlt] ['(h)witmən]

Funeral	of	Walt	Whitman
葬礼	的	沃尔特	惠特曼

沃尔特·惠特曼的葬礼

[baɪ] ['rɑːbərt] [oʊ] . ['iŋ^əsɔl] ,

BY	ROBERT	O	.	INGERSOLL	,
经过	罗伯特	哦	.	英格索尔	,

作者：罗伯特·O·英格索尔

[æt; ət] ['hɑːrliː] , ['kæmdən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [mɑːrtʃ] - , - .

At	Harleigh	,	Camden	,	New	Jersey	,	March	30	,	1892	.
在	哈雷	,	卡姆登	,	新的	球衣	,	行进	-	,	-	.

1892 年 3 月 30 日，新泽西州卡姆登市哈利。

[ə'gen] , [wiː; wi] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɑːr; ər] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Again	,	we	,	in	the	mystery	of	Life	,	are	brought	face	to	face	with	the
再次	,	我们	,	在	这	神秘	的	生活	,	是	带来	脸	到	脸	和	这

['mɪstəri] [ʌv; əv] [deθ] .

mystery	of	Death	.
神秘	的	死亡	.

再次，在生命的奥秘中，我们不得不面对死亡的奥秘。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] , [ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] ,

A	great	man	,	a	great	American	,	the	most	eminent	citizen	of	this	Republic	,
一个	伟大的	男人	,	一个	伟大的	美国人	,	这	最多	杰出	公民	的	这	共和国	,

一位伟人，一位伟大的美国人，这个共和国最杰出的公民。

[laɪz] [ded] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][met][tuː; tə][peɪ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs]

lies	dead	before	us	,	and	we	have	met	to	pay	tribute	to	his	greatness
谎言	死的	前	我们	,	和	我们	有	遇见	到	支付	贡	到	他的	伟大

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] .

and	his	worth	.
和	他的	值得	.

他长眠于我们面前，我们聚集于此，是为了缅怀他的伟大和价值。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [niːdz] [noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪn] .

I	know	he	needs	no	words	of	mine	.
我	知道	他	需求	不	字	的	矿	.

我知道他不需要我多说什么。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪz] [sɪ'kjʊr] .

His	fame	is	secure	.
他的	名声	是	安全的	.

他的名声稳固。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ænd; ənd][breɪn] .

He	laid	the	foundations	of	it	deep	in	the	human	heart	and	brain	.
他	铺设	这	基础	的	它	深的	在	这	人类	心	和	脑	.

他将这种理念深深植入人类的心灵和大脑之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə'bʌv] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [noʊn] , [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

He	was	,	above	all	I	have	known	,	the	poet	of	humanity	,	of	sympathy	.
他	曾是	,	多于	全部	我	有	已知	,	这	诗人	的	人类	,	的	同情	.

在我认识的所有人中，他是最富有人性、最富同情心的诗人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ðæt] [hiː; hi][met] [wɪ'ðaʊt]

He	was	so	great	that	he	rose	above	the	greatest	that	he	met	without
他	曾是	所以	伟大的	那	他	玫瑰	多于	这	最	那	他	遇见	没有

['ærəgəns] ,

arrogance	,
傲慢	,

他如此伟大，以至于超越了他所遇到的所有最伟大的人，却丝毫不显傲慢。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəs] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

and	so	great	that	he	stooped	to	the	lowest	without	conscious	condescension	.
和	所以	伟大的	那	他	弯腰	到	这	最低	没有	有意识的	居高临下	.

他如此伟大，以至于他能屈尊俯就最卑微的人，而没有丝毫居高临下的姿态。

[hiː; hi] ['nevər] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['loʊər] [ɔːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] .

He	never	claimed	to	be	lower	or	greater	than	any	of	the	sons	of	men	.
他	绝不	声称	到	是	降低	或者	更大的	比	任何	的	这	儿子们	的	男人	.

他从未声称自己比任何世人低人一等或高人一等。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [friː] , [ʌn'træmld] ['spɪrɪt] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi]

He	came	into	our	generation	a	free	,	untrammeled	spirit	,	with	sympathy
他	来了	进入	我们的	一代	一个	自由的	,	奔放	精神	,	和	同情

[fɔːr; fər] [ɔːl] .

for	all	.
为了	全部	.

他带着自由奔放的精神来到我们这一代，对所有人都充满同情。

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] .

His	arm	was	beneath	the	form	of	the	sick	.
他的	手臂	曾是	下面	这	形式	的	这	生病的	.

他的手臂压在病人身下。

[hiː; hi] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ,

He	sympathized	with	the	imprisoned	and	despised	,
他	同情	和	这	被监禁	和	被鄙视的	,

他同情那些被囚禁和被鄙视的人，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [kraɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [kɪs]

and	even	on	the	brow	of	crime	he	was	great	enough	to	place	the	kiss
和	甚至	在	这	眉头	的	犯罪	他	曾是	伟大的	足够的	到	地方	这	吻

[ʌv; əv] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] .

of	human	sympathy	.
的	人类	同情	.

即使在罪恶的边缘，他也足够伟大，能够给予人类同情的吻。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [laɪnz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] [ɪz] [hɪz; ɪz] ,

One	of	the	greatest	lines	in	our	literature	is	his	,
一	的	这	最	线条	在	我们的	文学	是	他的	,

我们文学中最伟大的句子之一是他的：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒiːniəs] [ðæt] [hæz; həz]

and	the	line	is	great	enough	to	do	honor	to	the	greatest	genius	that	has
和	这	线	是	伟大的	足够的	到	做	荣誉	到	这	最	天才	那	有

['evər] [lɪvd] .

ever	lived	.
曾经	居住地	.

这句话足以表达对有史以来最伟大天才的敬意。

[hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊtkæst] : " [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [iks'kluːdz] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪ]

He	said	,	speaking	of	an	outcast	:	"	Not	until	the	sun	excludes	you	will	I
他	说	,	请讲	的	一个	被排斥者	:	"	不是	直到	这	太阳	不包括	你	将要	我

[ɪk'skluːd] [juː; jʊ] .

exclude	you	.
排除	你	.

他说，谈到被排斥的人时："除非太阳把你排除在外，否则我不会把你排除在外。"

" [hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

"	His	charity	was	as	wide	as	the	sky	,	and	wherever	there	was
"	他的	慈善机构	曾是	作为	宽的	作为	这	天空	,	和	无论	那里	曾是

['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] ,

human	suffering	,
人类	痛苦	,

"他的仁慈如同天空般广阔，无论哪里有人类的苦难，他都伸出援手。"

['hjuːmən] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]['(h)witmən] [bent] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['fɜːrməmənt]

human	misfortune	,	the	sympathy	of	Whitman	bent	above	it	as	the	firmament
人类	不幸	,	这	同情	的	惠特曼	弯曲	多于	它	作为	这	苍穹

[bendz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

bends	above	the	earth	.
弯曲	多于	这	地球	.

人类的不幸，惠特曼的同情心俯视着它，就像苍穹俯视着大地一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd]['splendɪd][plæn] — ['æmp(ə)l] ,

He	was	built	on	a	broad	and	splendid	plan	—	ample	,
他	曾是	建造	在	一个	广阔	和	灿烂	计划	—	充足	,

他的建造基于一个宏大而宏伟的计划——充足、

[wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] — ['pæsɪŋ] ['iːzəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]

without	appearing	to	have	limitations	—	passing	easily	for	a	brother	of
没有	出现	到	有	限制	—	通过	容易地	为了	一个	兄弟	的

['maʊntnz] [ænd; ənd] ['siːz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ;

mountains	and	seas	and	constellations	;
山脉	和	海域	和	星座	;

仿佛没有一丝局限——很容易让人误以为是山川、海洋和星辰的兄弟；

['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæps][ænd; ənd] [tʃɑːts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['tɪmɪd]['pailəts][hʌg][ðə; ði]

caring	nothing	for	the	little	maps	and	charts	with	which	timid	pilots	hug	the
关怀	没有什么	为了	这	小的	地图	和	图表	和	哪个	胆小	飞行员	拥抱	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

丝毫不在意那些胆怯的飞行员们紧贴海岸线使用的简陋地图和海图。

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekləsnəs] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][tuː; tə]['waɪndz][ænd; ənd]

but	giving	himself	freely	with	the	recklessness	of	genius	to	winds	and
但	给予	他自己	自由	和	这	鲁莽	的	天才	到	风	和

[weɪvz] [ænd; ənd][taɪdz] ;

waves	and	tides	;
波浪	和	潮汐	;

但他却以天才般的无畏精神，将自己完全交付于风浪潮汐；

['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

caring	for	nothing	so	long	as	the	stars	were	above	him	.
关怀	为了	没有什么	所以	长的	作为	这	明星	是	多于	他	.

只要头顶有星星，他就什么都不在乎。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [men] , [ə'mʌŋ] ['raɪtɚz] , [ə'mʌŋ] ['vɜːrb(ə)l] [vɑːrnɪʃɚz] [ænd; ənd] [və'nɪr.ərz] ,

He	walked	among	men	,	among	writers	,	among	verbal	varnishers	and	veneerers	,
他	步行	之中	男人	,	之中	作家	,	之中	口头	清漆工	和	贴面	,

[ə'mʌŋ] ['lɪtərerɪ] ['mɪlɪnər] [ænd; ənd] ['teiləz] ,

among	literary	milliners	and	tailors	,
之中	文学	女帽商	和	裁缝	,

他行走于人群之中，行走于作家之中，行走于粉饰文字的巧匠和伪君子之间，行走于文学的女帽匠和裁缝之间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mædʒəsti][ʌv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] [gɑːd] .

with	the	unconscious	majesty	of	an	antique	god	.
和	这	无意识	威严	的	一个	古董	上帝	.

带着古代神祇般浑然天成的威严。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [dɪ'mɑːkrəsi] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['iːkwəl] [raɪts] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

He	was	the	poet	of	that	divine	democracy	which	gives	equal	rights	to	all	the
他	曾是	这	诗人	的	那	神圣的	民主	哪个	给予	平等的	权利	到	全部	这

[sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][men] .

sons	and	daughters	of	men	.
儿子们	和	女儿们	的	男人	.

他是神圣民主的诗人，这种民主赋予所有人类儿女平等的权利。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [vɔɪs] ; ['ʌtəd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

He	uttered	the	great	American	voice	;	uttered	a	song	worthy	of	the	great
他	说出	这	伟大的	美国人	嗓音	;	说出	一个	歌曲	值得	的	这	伟大的

[rɪ'pʌblɪk] .

Republic	.
共和国	.

他发出了伟大的美国之声；他唱出了一首配得上伟大共和国的歌。

[noʊ][mæn][hæz; həz]['evər] [sed] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [mɔːr] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

No	man	has	ever	said	more	for	the	rights	of	humanity	,	more	in	favor	of
不	男人	有	曾经	说	更多的	为了	这	权利	的	人类	,	更多的	在	偏爱	的

['riːəl] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

real	democracy	,
真实的	民主	,

没有人比他更捍卫人权，更支持真正的民主。

[ʌv; əv]['riːəl]['dʒʌstɪs] .

of	real	justice	.
的	真实的	正义	.

真正的正义。

[hiː; hi] ['niːðər] [skɔːnd] [nɔːr] [krɪndʒd] ; [wʌz; wəz] ['niːðər] ['taɪrənt][nɔːr] [sleɪv] .

He	neither	scorned	nor	cringed	;	was	neither	tyrant	nor	slave	.
他	两者都不	被鄙视	也不	畏缩	;	曾是	两者都不	暴君	也不	奴隶	.

他既不蔑视也不卑躬屈膝；既不是暴君也不是奴隶。

[hiː; hi] [æskt] ['oʊnli][tuː; tə][stænd][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [flæg][ʌv; əv]

He	asked	only	to	stand	the	equal	of	his	fellows	beneath	the	great	flag	of
他	问	仅有的	到	站立	这	平等的	的	他的	伙伴们	下面	这	伟大的	旗帜	的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

他只求能与同伴们平等地站在大自然的旗帜下。

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][stɑːrz] .

the	blue	and	stars	.
这	蓝色的	和	明星	.

蓝色和星星。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][laɪf] .

He	was	the	poet	of	life	.
他	曾是	这	诗人	的	生活	.

他是生活的诗人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ] ['sɪmpli] [tuː; tə] [briːð] .

It	was	a	joy	simply	to	breathe	.
它	曾是	一个	喜悦	简单地	到	呼吸	.

仅仅是呼吸就是一种享受。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [klaʊdz] ; [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði]

He	loved	the	clouds	;	he	enjoyed	the	breath	of	morning	,	the	twilight	,	the
他	喜爱	这	云	;	他	享受	这	气息	的	早晨	,	这	暮	,	这

[wɪnd] , [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [striːmz] .

wind	,	the	winding	streams	.
风	,	这	绕线	溪流	.

他喜欢云朵；他喜欢清晨的气息、黄昏的景色、微风和蜿蜒的溪流。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪtkæps] [ʌv; əv]

He	loved	to	look	at	the	sea	when	the	waves	burst	into	the	whitecaps	of
他	喜爱	到	看	在	这	海	什么时候	这	波浪	爆裂	进入	这	白浪	的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

他喜欢看大海，看着海浪拍打出欢快的白色浪花。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] [hɪlz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] , [wɪð; wɪθ]

He	loved	the	fields	,	the	hills	;	he	was	acquainted	with	the	trees	,	with
他	喜爱	这	字段	,	这	丘陵	;	他	曾是	熟人	和	这	树木	,	和

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

他热爱田野和山丘；他熟悉树木和鸟类。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

with	all	the	beautiful	objects	of	the	earth	.
和	全部	这	美丽的	对象	的	这	地球	.

以及地球上所有美丽的景物。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [sɔː] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts] , [bʌt; bət] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ,

He	not	only	saw	these	objects	,	but	understood	their	meaning	,
他	不是	仅有的	锯	这些	对象	,	但	理解	他们的	意义	,

他不仅看到了这些物品，而且理解了它们的含义。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

and	he	used	them	that	he	might	exhibit	his	heart	to	his	fellow	-	men	.
和	他	用过的	他们	那	他	可能	展览	他的	心	到	他的	同伴	-	男人	.

他利用这些行为向他的同胞们展现他的内心世界。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] [lʌv] .

He	was	the	poet	of	Love	.
他	曾是	这	诗人	的	爱	.

他是爱情诗人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪlt] ['evri] [hoʊm] ;

He	was	not	ashamed	of	that	divine	passion	that	has	built	every	home	;
他	曾是	不是	羞愧	的	那	神圣的	热情	那	有	建造	每一个	家	;

他并不为那份缔造了每个家庭的神圣激情感到羞耻；

[ðæt] [dɪ'vaɪn] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['peɪntɪd] ['evri] ['pɪktʃər] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][juː 'es] ['evri] ['riːəl][wɜːrk]

that	divine	passion	that	has	painted	every	picture	and	given	us	every	real	work
那	神圣的	热情	那	有	绘	每一个	图片	和	给定	我们	每一个	真实的	工作

[ʌv; əv][ɑːrt] ;

of	art	;
的	艺术	;

那份神圣的热情，谱写了每一幅画作，赋予了我们每一件真正的艺术作品；

[ðæt] [dɪ'vaɪn] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

that	divine	passion	that	has	made	the	world	worth	living	in	and	has	given
那	神圣的	热情	那	有	制成	这	世界	值得	活的	在	和	有	给定

[sʌm; səm]['vælјuː][tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] .

some	value	to	human	life	.
一些	价值	到	人类	生活	.

正是这种神圣的热情，使世界值得我们生活，并赋予了人类生命以价值。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ,

He	was	the	poet	of	the	natural	,
他	曾是	这	诗人	的	这	自然的	,

他是自然诗人，

[ænd; ənd] [tɔːt] [men] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] .

and	taught	men	not	to	be	ashamed	of	that	which	is	natural	.
和	教授	男人	不是	到	是	羞愧	的	那	哪个	是	自然的	.

并教导人们不要为自然而感到羞耻。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] , [nɑːt] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

He	was	not	only	the	poet	of	democracy	,	not	only	the	poet	of	the	great
他	曾是	不是	仅有的	这	诗人	的	民主	,	不是	仅有的	这	诗人	的	这	伟大的

[rɪˈpʌblɪk] ,

Republic	,
共和国	,

他不仅是民主的诗人，不仅是伟大共和国的诗人，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] .

but	he	was	the	poet	of	the	human	race	.
但	他	曾是	这	诗人	的	这	人类	种族	.

但他却是人类的诗人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

He	was	not	confined	to	the	limits	of	this	country	,
他	曾是	不是	受限	到	这	限制	的	这	国家	,

他的视野并不局限于这个国家。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [went] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsiːz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

but	his	sympathy	went	out	over	the	seas	to	all	the	nations	of	the	earth	.
但	他的	同情	去	出去	超过	这	海域	到	全部	这	国家	的	这	地球	.

但他的同情心却传遍了世界各地。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [felt] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈiːkwəl] [ʌv; əv] [ɔːl] [kɪŋz] [ænd; ənd]

He	stretched	out	his	hands	and	felt	himself	the	equal	of	all	kings	and
他	拉伸	出去	他的	双手	和	毛毡	他自己	这	平等的	的	全部	国王	和

[ʌv; əv] [ɔːl] [ˈprɪnsəz] ,

of	all	princes	,
的	全部	王子们	,

他伸出双手，觉得自己与所有国王和王子都平起平坐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [haɪ] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [loʊ] .

and	the	brother	of	all	men	,	no	matter	how	high	,	no	matter	how	low	.
和	这	兄弟	的	全部	男人	,	不	事情	如何	高的	,	不	事情	如何	低的	.

无论地位高低，他都是所有人的兄弟。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈʌtəd] [mɔːr] [suˈpriːm] [wɜːrdz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsentʃəri] ,

He	has	uttered	more	supreme	words	than	any	writer	of	our	century	,
他	有	说出	更多的	最高	字	比	任何	作家	的	我们的	世纪	,

[ˈpɑːsəbli] [ʌv; əv] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈʌðər] .

possibly	of	almost	any	other	.
可能	的	几乎	任何	其他	.

他所发表的至理名言比我们这个世纪的任何一位作家都多，或许也比任何其他世纪的任何一位作家都多。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˈdʒiːniəs] , [əˈbʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [snoʊ] -

He	was	,	above	all	things	,	a	man	,	and	above	genius	,	above	all	the	snow	-
他	曾是	,	多于	全部	事物	,	一个	男人	,	和	多于	天才	,	多于	全部	这	雪	-

[kæpt] [piːks] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

capped	peaks	of	intelligence	,
封顶	高峰	的	智力	,

他首先是一个人，其次才是天才，其次才是所有智慧的巅峰。

[əˈbʌv] [ɔːl] [ɑːrt] , [ˈraɪzɪz] [ðə; ði] [truː] [mæn] .

above	all	art	,	rises	the	true	man	.
多于	全部	艺术	,	上升	这	真的	男人	.

超越一切艺术，唯有真正的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] [deθ] .

He	was	the	poet	of	Death	.
他	曾是	这	诗人	的	死亡	.

他是死亡的诗人。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ɔːl][laɪf][ænd; ənd][ɔːl] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd][ɔːl] .

He	accepted	all	life	and	all	death	,	and	he	justified	all	.
他	公认	全部	生活	和	全部	死亡	,	和	他	合理的	全部	.

他接受了一切生命和一切死亡，并为一切生命和死亡辩护。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] ,

He	had	the	courage	to	meet	all	,
他	有	这	勇气	到	见面	全部	,

他有勇气与所有人见面，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hɑːrmənaɪz][ɔːl][ænd; ənd][tuː; tə]

and	was	great	enough	and	splendid	enough	to	harmonize	all	and	to
和	曾是	伟大的	足够的	和	灿烂	足够的	到	协调	全部	和	到

[ək'sept][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['melədi] .

accept	all	there	is	as	a	divine	melody	.
接受	全部	那里	是	作为	一个	神圣的	旋律	.

它足够伟大、足够辉煌，能够协调一切，并将一切事物都视为神圣的旋律。

[juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] :

You	know	better	than	I	what	his	life	has	been	,	but	let	me	say	one	thing	:
你	知道	更好的	比	我	什么	他的	生活	有	到过	,	但	让	我	说	一	事物	:

你比我更了解他的人生经历，但请允许我再说一句话：

['noʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [wʌt] ['ʌðər] [kæn; kən] [noʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] ,

Knowing	as	he	did	,	what	others	can	know	and	what	they	can	not	,
会心	作为	他	做过	,	什么	其他的	能	知道	和	什么	他们	能	不是	,

他知道别人能知道什么，不能知道什么，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ɔːl] ['θɪərɪz] , [ɔːl] [kriːdz] , [ɔːl][riː'lɪdʒənz] , [ænd; ənd] [biː'liːvd] [ɪn] [nʌn] .

he	accepted	and	absorbed	all	theories	,	all	creeds	,	all	religions	,	and	believed	in	none	.
他	公认	和	吸收	全部	理论	,	全部	信条	,	全部	宗教	,	和	相信	在	没有任何	.

他接受并吸收了所有理论、所有信条、所有宗教，但最终却不相信任何一种。

[hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [ɪm'breɪst] [ɔːl] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɔːl] [klaʊdz] .

His	philosophy	was	a	sky	that	embraced	all	clouds	and	accounted	for	all	clouds	.
他的	哲学	曾是	一个	天空	那	拥抱	全部	云	和	已记录	为了	全部	云	.

他的哲学思想是，天空包容所有的云朵，并能解释所有的云朵。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['brɔːdər] ,

He	had	a	philosophy	and	a	religion	of	his	own	,	broader	,
他	有	一个	哲学	和	一个	宗教	的	他的	自己的	,	更广泛	,

他拥有自己的哲学和宗教，更广泛地说，

[æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] — [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

as	he	believed	—	and	as	I	believe	—	than	others	.
作为	他	相信	—	和	作为	我	相信	—	比	其他的	.

他相信——我也相信——比其他人更甚。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ɔːl] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] .

He	accepted	all	,	he	understood	all	,	and	he	was	above	all	.
他	公认	全部	,	他	理解	全部	,	和	他	曾是	多于	全部	.

他接纳一切，他理解一切，他凌驾于一切之上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [truː] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	was	absolutely	true	to	himself	.
他	曾是	绝对地	真的	到	他自己	.

他完全忠于自己。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['kændɪd][æz; əz] [laɪt] .

He	had	frankness	and	courage	,	and	he	was	as	candid	as	light	.
他	有	坦率	和	勇气	,	和	他	曾是	作为	坦率	作为	光	.

他为人坦率勇敢，为人真诚坦率。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

He	was	willing	that	all	the	sons	of	men	should	be	absolutely	acquainted	with
他	曾是	愿意的	那	全部	这	儿子们	的	男人	应该	是	绝对地	熟人	和

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] .

his	heart	and	brain	.
他的	心	和	脑	.

他希望世人都能完全了解他的内心和思想。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] .

He	had	nothing	to	conceal	.
他	有	没有什么	到	隐藏	.

他没有什么可隐瞒的。

[fræŋk] , ['kændɪd] , [pjʊr] , [sə'riːn] , ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mə'laɪnd]

Frank	,	candid	,	pure	,	serene	,	noble	,	and	yet	for	years	he	was	maligned
坦率	,	坦率	,	纯的	,	安详	,	高贵	,	和	然而	为了	年	他	曾是	受人诋毁

[ænd; ənd] ['slændərt] ,

and	slandered	,
和	诽谤	,

他为人坦率、真诚、纯洁、宁静、高尚，然而多年来却饱受诋毁和诽谤。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['kændər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

simply	because	he	had	the	candor	of	nature	.
简单地	因为	他	有	这	坦率	的	自然	.

仅仅因为他天性坦率。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [jet] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] —

He	will	be	understood	yet	,	and	that	for	which	he	was	condemned	—
他	将要	是	理解	然而	,	和	那	为了	哪个	他	曾是	谴责	—

[hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] ,

his	frankness	,
他的	坦率	,

他终将被人理解，而他被谴责的原因——他的坦率——也将得到理解。

[hɪz; ɪz]['kændər] — [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] .

his	candor	—	will	add	to	the	glory	and	greatness	of	his	fame	.
他的	坦率	—	将要	添加	到	这	荣耀	和	伟大	的	他的	名声	.

他的坦诚——将为他的名声增添光彩和伟大。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['lɪtərdʒi][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] ; [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [sɑːm]

He	wrote	a	liturgy	for	mankind	;	he	wrote	a	great	and	splendid	psalm
他	写道	一个	礼仪	为了	人类	;	他	写道	一个	伟大的	和	灿烂	诗篇

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

他为人类撰写了一部礼仪；他写了一首伟大而辉煌的人生颂歌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][hjuː'mænəti] — [ðə; ði] ['gretɪst] ['gɑːsp(ə)l] [ðæt]

and	he	gave	to	us	the	gospel	of	humanity	—	the	greatest	gospel	that
和	他	给予	到	我们	这	福音	的	人类	—	这	最	福音	那

[kæn; kən][biː; bi] [priːtʃt] .

can	be	preached	.
能	是	布道	.

他赐予我们人类的福音——这是可以宣扬的最伟大的福音。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] .

He	was	not	afraid	to	live	;	not	afraid	to	die	.
他	曾是	不是	害怕的	到	居住	;	不是	害怕的	到	死	.

他不惧生，也不惧死。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][ænd; ənd] [deθ] [lɪvd] [nɪr] ['nebəz] .

For	many	years	he	and	Death	lived	near	neighbors	.
为了	许多	年	他	和	死亡	居住地	靠近	邻居	.

多年来，他和死神一直住在邻居附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [griːt] [ðɪs] [kɪŋ] [kɔːld] [deθ]

He	was	always	willing	and	ready	to	meet	and	greet	this	king	called	Death
他	曾是	总是	愿意的	和	准备好	到	见面	和	迎接	这	国王	称为	死亡

,

,

,

他总是乐于迎接这位名为死神的王者。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

and	for	many	months	he	sat	in	the	deepening	twilight	waiting	for	the	night
和	为了	许多	几个月	他	卫星	在	这	加深	暮	等待	为了	这	夜晚

;

;

;

在接下来的几个月里，他一直坐在渐深的暮色中，等待着黑夜的到来；

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] .

waiting	for	the	light	.
等待	为了	这	光	.

等待光线。

[hiː; hi]['nevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz][hoʊp] .

He	never	lost	his	hope	.
他	绝不	丢失的	他的	希望	.

他从未放弃希望。

[wen] [ðə; ði] [mɪsts] [fɪld] [ðə; ði] ['væliz] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːps] ,

When	the	mists	filled	the	valleys	,	he	looked	upon	the	mountain	tops	,
什么时候	这	薄雾	已填	这	山谷	,	他	看起来	之上	这	山	最高额	,

当雾气弥漫山谷时，他眺望着山峰，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] ['dɑːrknəs] ['dɪsə'pɪrd] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][stɑːrz] .

and	when	the	mountains	in	darkness	disappeared	,	fixed	his	gaze	upon	the	stars	.
和	什么时候	这	山脉	在	黑暗	消失	,	固定的	他的	目光	之上	这	明星	.

当黑暗中的群山消失后，他将目光投向了星空。

[ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][wɜːr; wər][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

In	his	brain	were	the	blessed	memories	of	the	day	and	in	his	heart
在	他的	脑	是	这	蒙福	回忆	的	这	天	和	在	他的	心

[wɜːr; wər] ['miŋgld] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] [dʌsk] [ʌv; əv][laɪf] .

were	mingled	the	dawn	and	dusk	of	life	.
是	混合	这	黎明	和	黄昏	的	生活	.

他的脑海中充满了白天的美好回忆，他的心中交织着生命的黎明与黄昏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] ['evri] ['moʊmənt] .

He	was	not	afraid	;	he	was	cheerful	every	moment	.
他	曾是	不是	害怕的	;	他	曾是	快乐	每一个	片刻	.

他一点也不害怕，始终保持着乐观开朗的心态。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] ['nɪmfs] [ʌv; əv] [deɪ] [dɪd][nɑːt]['dezərt][hɪm; ɪm] .

The	laughing	nymphs	of	day	did	not	desert	him	.
这	笑	若虫	的	天	做过	不是	沙漠	他	.

白日里那些爱笑的仙女们并没有抛弃他。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [klæsp][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [griːt] [wɪð; wɪθ][smaɪlz][ðə; ði] [veɪld]

They	remained	that	they	might	clasp	the	hands	and	greet	with	smiles	the	veiled
他们	剩余	那	他们	可能	搭扣	这	双手	和	迎接	和	微笑	这	含蓄

[ænd; ənd]['saɪlənt] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	silent	sisters	of	the	night	.
和	沉默的	姐妹	的	这	夜晚	.

她们留了下来，以便能够与那些戴着面纱、沉默不语的夜之姐妹们握手，并面带微笑地迎接她们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] , [wɔːlt]['(h)witmən] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

And	when	they	did	come	,	Walt	Whitman	stretched	his	hand	to	them	.
和	什么时候	他们	做过	来	,	沃尔特	惠特曼	拉伸	他的	手	到	他们	.

当他们到来时，沃尔特·惠特曼向他们伸出了手。

[ɑːn][wʌn][saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['nɪmfs] [ʌv; əv] [deɪ] ,

On	one	side	were	the	nymphs	of	day	,
在	一	边	是	这	若虫	的	天	,

一边是白昼的仙女们，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ] , [hænd][ɪn][hænd] ,

and	on	the	other	the	silent	sisters	of	the	night	,	and	so	,	hand	in	hand	,
和	在	这	其他	这	沉默的	姐妹	的	这	夜晚	,	和	所以	,	手	在	手	,

而另一边则是夜之沉默的姐妹们，于是，她们手牵着手，

[bɪˈtwiːn] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] , [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] .

between	smiles	and	tears	,	he	reached	his	journey's	end	.
之间	微笑	和	眼泪	,	他	达到	他的	旅程	结尾	.

他带着微笑和泪水，到达了旅程的终点。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv][laɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [weɪv] - [kɪst] [ʃɔːr] ,

From	the	frontier	of	life	,	from	the	western	wave	-	kissed	shore	,
从	这	边境	的	生活	,	从	这	西	海浪	-	亲吻	支撑	,

从生命的边疆，从西边波光粼粼的海岸，

[hiː; hi] [sent] [juː 'es]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv]['kɑːntent][ænd; ənd][hoʊp] ,

he	sent	us	messages	of	content	and	hope	,
他	发送	我们	消息	的	内容	和	希望	,

他给我们发来了充满喜悦和希望的信息。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [siːm] [naʊ] [laɪk] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] " ['mɪstɪk]

and	these	messages	seem	now	like	strains	of	music	blown	by	the	"	Mystic
和	这些	消息	似乎	现在	喜欢	菌株	的	音乐	吹	经过	这	"	神秘

['trʌmpɪtər] " [frʌm; frəm] ['dɛθs] [peɪl] [relm] .

Trumpeter	"	from	Death's	pale	realm	.
小号手	"	从	死亡人数	苍白	领域	.

而这些信息现在听起来就像是来自死神苍白领域的"神秘号手"吹奏的乐曲。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [gɪv] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðər] ['neɪtʃər] , [tuː; tə][hɜːr; hər][klæsp][ænd; ənd] [kɪs] , [wʌn]

To	-	day	we	give	back	to	Mother	Nature	,	to	her	clasp	and	kiss	,	one
到	-	天	我们	给	后退	到	母亲	自然	,	到	她	搭扣	和	吻	,	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] ,

of	the	bravest	,
的	这	最勇敢的	,

今天，我们向大自然母亲致敬，向她拥抱和亲吻致敬，致敬最勇敢的人之一。

[swiːtəst] [soʊlz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ɪn]['hjuːmən] [kleɪ] .

sweetest	souls	that	ever	lived	in	human	clay	.
最甜美的	灵魂	那	曾经	居住地	在	人类	黏土	.

人类躯壳里住着的最善良的灵魂。

['tʃærətəbl] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz] ['neɪtʃər] ,

Charitable	as	the	air	and	generous	as	Nature	,
慈善	作为	这	空气	和	慷慨的	作为	自然	,

像空气一样仁慈，像大自然一样慷慨，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['neglɪdʒənt][ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'sept] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi]

he	was	negligent	of	all	except	to	do	and	say	what	he	believed	he
他	曾是	疏忽	的	全部	除了	到	做	和	说	什么	他	相信	他

[ʃʊd; ʃəd][duː][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

should	do	and	should	say	.
应该	做	和	应该	说	.

除了做他认为应该做的事、说他认为应该说的话之外，他对其他一切都漠不关心。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] - [deɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

And	I	to	-	day	thank	him	,	not	only	for	you	but	for	myself	,
和	我	到	-	天	感谢	他	,	不是	仅有的	为了	你	但	为了	我	,

今天，我感谢他，不仅是为了你，也是为了我自己。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [breɪv] [wɜːrdz][hiː; hi][hæz; həz] ['ʌtəd] .

for	all	the	brave	words	he	has	uttered	.
为了	全部	这	勇敢的	字	他	有	说出	.

尽管他说了那么多勇敢的话。

[aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [wɜːrdz][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ɪn]['feɪvər]

I	thank	him	for	all	the	great	and	splendid	words	he	has	said	in	favor
我	感谢	他	为了	全部	这	伟大的	和	灿烂	字	他	有	说	在	偏爱

[ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

of	liberty	,
的	自由	,

我感谢他所有关于自由的伟大而精彩的言论。

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] , [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] , [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['fɑːðəz] ,

in	favor	of	man	and	woman	,	in	favor	of	motherhood	,	in	favor	of	fathers	,
在	偏爱	的	男人	和	女士	,	在	偏爱	的	母性	,	在	偏爱	的	父亲们	,

支持男人和女人，支持母性，支持父亲，

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

in	favor	of	children	,
在	偏爱	的	孩子们	,

为了孩子，

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ʌv; əv] [deθ] .

and	I	thank	him	for	the	brave	words	that	he	has	said	of	death	.
和	我	感谢	他	为了	这	勇敢的	字	那	他	有	说	的	死亡	.

我感谢他勇敢地谈论死亡。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] , [hiː; hi][hæz; həz][daɪd] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [les] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

He	has	lived	,	he	has	died	,	and	death	is	less	terrible	than	it
他	有	居住地	,	他	有	死亡	,	和	死亡	是	较少的	糟糕的	比	它

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

was	before	.
曾是	前	.

他活过，他死过，而死亡如今已不如以往那么可怕了。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] ['mɪljənz] [wɪl] [wɔːk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] " [dɑːrk] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

Thousands	and	millions	will	walk	down	into	the	"	dark	valley	of	the	shadow
数千	和	百万	将要	走	向下	进入	这	"	黑暗的	谷	的	这	阴影

" ['hoʊldɪŋ] [wɔːlt]['(h)witmən][baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	holding	Walt	Whitman	by	the	hand	.
"	保持	沃尔特	惠特曼	经过	这	手	.

成千上万的人将牵着沃尔特·惠特曼的手，走进“黑暗的阴影之谷”。

[lɔːŋ] ['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] [ðə; ði] [breɪv] [wɜːrdz][hiː; hi][hæz; həz]['spoʊkən] [wɪl] [saʊnd] [laɪk]

Long	after	we	are	dead	the	brave	words	he	has	spoken	will	sound	like
长的	后	我们	是	死的	这	勇敢的	字	他	有	说	将要	声音	喜欢

['trʌmpits] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪɪŋ] .

trumpets	to	the	dying	.
小号	到	这	垂死	.

在我们死后很久，他所说的那些勇敢的话语仍会像号角一样响彻垂死之人。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [leɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [riːθ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [greɪt] ['mænz] [tuːm] .

And	so	I	lay	this	little	wreath	upon	this	great	man's	tomb	.
和	所以	我	躺	这	小的	花圈	之上	这	伟大的	男人的	墓	.

于是，我将这小小的花圈献在这位伟人的墓前。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [stɪl] .

I	loved	him	living	,	and	I	love	him	still	.
我	喜爱	他	活的	,	和	我	爱	他	仍然	.

我爱他活着的时候，现在依然爱他。

[ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

A	New	Book	About	the	Bible	.
一个	新的	书	关于	这	圣经	.

一本关于圣经的新书。

[ðə; ði] [best] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] . . . . . .

The	Best	One	of	All	.	.	.	.	.	.
这	最好的	一	的	全部	.	.	.	.	.	.

最棒的那一个.....

[ðə; ði]['baɪb(ə)l]

THE	BIBLE
这	圣经

圣经

[baɪ][dʒɑːn][iː] . ['rɛmsbɜ˞g] .

By	JOHN	E	.	REMSBURG	.
经过	约翰	E	.	雷姆斯堡	.

作者：约翰·E·雷姆斯伯格。

[lɑːrdʒ] 12mo .

Large	12mo	.
大的	12mo	.

大号 12 个月

- ['peɪdʒɪz] .

500	pages	.
-	页面	.

500页。

[klɔːθ] , $1 . - [net] .

Cloth	,	$1	.	25	net	.
布	,	$1	.	-	网	.

布料，净价 1.25 美元。

[ˌpoʊstˈpeɪd] .

Postpaid	**.**
后付费	.

后付费。

[ɪˈlev(ə)n] [ˈtʃæptərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] — [ˌθɜːrˈtiːn] [ɑːn][ðə; ði][ˌkredəˈbɪləti]

Eleven	**Chapters**	**on**	**the**	**Authenticity**	**of**	**the**	**Bible**	**—**	**Thirteen**	**on**	**the**	**Credibility**
十一	章节	在	这	真实性	的	这	圣经	—	十三	在	这	信誉

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] — [ten][ɑːn][ðə; ði][məˈrælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpendɪks]

of	**the**	**Bible**	**—**	**Ten**	**on**	**the**	**Morality**	**of**	**the**	**Bible**	**—**	**With**	**an**	**Appendix**
的	这	圣经	—	十	在	这	道德	的	这	圣经	—	和	一个	附录

[ʌv; əv] [ʌnˈænsərəbl] [ˈɑːrgjuːmənts] [əˈgenst] [ðə; ði][dɪˈvaɪn][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

of	**Unanswerable**	**Arguments**	**Against**	**the**	**Divine**	**Origin**	**and**	**in**	**Favor**	**of**	**the**
的	无法回答	论点	反对	这	神圣的	起源	和	在	恩惠	的	这

[ˈhjuːmən][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .

Human	**Origin**	**of**	**the**	**Bible**	**.**
人类	起源	的	这	圣经	.

本书共十一章论述圣经的真实性，十三章论述圣经的可信度，十章论述圣经的道德性，附录列举了反对圣经神圣起源和支持圣经人为起源的无可辩驳的论据。

[ˈtwenti] - [sɪks][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈɪndeks] ,

Twenty	**-**	**six**	**pages**	**of**	**Index**	**,**
二十	-	六	页面	的	指数	,

索引共二十六页。

[ɪˈneɪblɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt][tuː; tə]['eni] [əˈθɔːrətɪ] [ˈkwoʊtɪd][ɔːr][ˈɑːrgjumənt]

enabling	**the**	**reader**	**to**	**refer**	**in**	**an**	**instant**	**to**	**any**	**Authority**	**quoted**	**or**	**Argument**
使能	这	读者	到	参考	在	一个	立即的	到	任何	权威	引	或者	争论

[juːst] .

used	**.**
用过的	.

使读者能够立即查阅所引用的任何权威资料或所使用的论点。

[ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptərz] , [ɪn][ˈdiːteɪl] , [ɑːr; ər] : [ˈseɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	**titles**	**of**	**the**	**chapters**	**,**	**in**	**detail**	**,**	**are**	**:**	**Sacred**	**Books**	**of**	**the**	**World**	**,**
这	标题	的	这	章节	,	在	细节	,	是	:	神圣	图书	的	这	世界	,

各章节的详细标题如下：世界圣书，

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈbaɪb(ə)l] , [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnoʊə] , ['dɪfrənt] [ˈvɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,

The	**Christian**	**Bible**	**,**	**Formation**	**of**	**the**	**Canoa**	**,**	**Different**	**Versions**	**of**	**the**	**Bible**	**,**
这	基督教	圣经	,	形成	的	这	独木舟	,	不同的	版本	的	这	圣经	,

['ɔːθərʃɪp] [ænd; ənd] [deɪts] ,

Authorship	**and**	**Dates**	**,**
作者身份	和	日期	,

基督教圣经、独木舟的制作、圣经的不同版本、作者和成书日期

[ðə; ði] [ˈpentətjuːk] , [ðə; ði] [ˈprɔfits] , [ðə; ði][ˈhægiˈɔgrəfə, ˌheidʒi-] , [ðə; ði] [fɔːr] [ˈgɔspəlz] , [ækts] ,

The	**Pentateuch**	**,**	**The**	**Prophets**	**,**	**The**	**Hagiographa**	**,**	**The**	**Four**	**Gospels**	**,**	**Acts**	**,**
这	摩西五经	,	这	先知	,	这	圣像	,	这	四	福音书	,	使徒行传	,

['kæθlɪk] [ɪˈpɪsəlz] , [ænd; ənd][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ;

Catholic	**Epistles**	**,**	**and**	**Revelation**	**;**
天主教	书信	,	和	启示	;

《摩西五经》、《先知书》、《圣卷》、《四福音书》、《使徒行传》、《大公书信》和《启示录》;

[ˈpɔːlin] [ɪˈpɪsəlz] , ['tekstʃuəl] ['erərz] , [tuː] [kɑzˈmɑːgəˌniːz] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] , [ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l][eɪdʒ] ,

Pauline	**Epistles**	**,**	**Textual**	**Errors**	**,**	**Two**	**Cosmogonies**	**of**	**Genesis**	**,**	**The**	**Patriarchal**	**Age**	**,**
宝琳	书信	,	文本	错误	,	二	宇宙起源论	的	创世纪	,	这	父权制	年龄	,

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [kɪŋz] ,

The	**Jewish**	**Kings**	**,**
这	犹太人	国王	,

保罗书信、文本错误、创世记的两种宇宙起源论、族长时代、犹太君王

[ɪn'spaɪərd] ['nʌmbərz] , [wen] [dɪd] [dʒi'hɔʃəfæt] [daɪ] ? , ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] , [pɔ:l]

Inspired	Numbers	,	When	Did	Jehoshaphat	Die	?	,	Harmony	of	the	Gospels	,	Paul
灵感	数字	,	什么时候	做过	约沙法	死	?	,	和谐	的	这	福音书	,	保罗

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

and	the	Apostles	,
和	这	使徒们	,

《灵感之数》、《约沙法何时去世？》、《福音书合参》、《保罗与使徒》

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['saɪəns] , ['prɔfisiz] , ['mɪrəklz] ,

The	Bible	and	History	,	The	Bible	and	Science	,	Prophecies	,	Miracles	,
这	圣经	和	历史	,	这	圣经	和	科学	,	预言	,	奇迹	,

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][gɑ:d] ,

The	Bible	God	,
这	圣经	上帝	,

圣经与历史，圣经与科学，预言，奇迹，圣经中的上帝

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][nɑ:t][ə; eɪ]['mɔ:rəl] [gaɪd] , ['laɪɪŋ] , ['tʃi:tɪŋ] , ['sti:lɪŋ] , ['mɜ:rdər] , [wɔ:r] , ['hju:mən]

The	Bible	Not	a	Moral	Guide	,	Lying	,	Cheating	,	Stealing	,	Murder	,	War	,	Human
这	圣经	不是	一个	道德	指导	,	说谎	,	作弊	,	偷窃	,	谋杀	,	战争	,	人类

['sækrɪfaɪsɪz] ,

Sacrifices	,
牺牲	,

《圣经》并非道德指南，它宣扬谎言、欺骗、偷窃、谋杀、战争和活人献祭。

['kænɪbəlɪzəm] , ['wɪtʃkræft] , ['sleɪvəri] , [pə'lɪgəmi] , [ə'dʌltəri] , [əb'senəti] , [ɪn'tempərəns] ,

Cannibalism	,	Witchcraft	,	Slavery	,	Polygamy	,	Adultery	,	Obscenity	,	Intemperance	,
食人行为	,	巫术	,	奴隶制	,	一夫多妻制	,	通奸	,	淫秽	,	放纵	,

['veɪgrənsi] , ['ɪgnərəns] , [ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə] ['wɪmɪn] , [ˌʌn'kaɪndnəs] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] ,

Vagrancy	,	Ignorance	,	Injustice	to	women	,	Unkindness	to	Children	,
流浪	,	无知	,	不公正	到	女性	,	不友善	到	孩子们	,

食人、巫术、奴隶制、一夫多妻制、通奸、淫秽、酗酒、流浪、无知、对妇女不公、虐待儿童

['kru:əlti] [tu:; tə] ['ænɪmlz] , ['tɪrəni] , [ɪn'tɑ:lərəns] , [kən'klu:ʒ(ə)n] , [ə'pendɪks] . * * *

Cruelty	to	Animals	,	Tyranny	,	Intolerance	,	Conclusion	,	Appendix	.	*	*	*
残酷	到	动物	,	暴政	,	不容忍	,	结论	,	附录	.	*	*	*

虐待动物、暴政、不宽容、结论、附录。***

[ðə; ði] [bʊk] [meɪks] [sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪz] ['prɪntɪd] ['hænsəmli] [ɑ:n] ['hevi]

The	book	makes	some	five	hundred	Pages	and	is	printed	handsomely	on	heavy
这	书	制作	一些	五	百	页	和	是	打印	英俊地	在	重的

['peɪpər] , [wɪð; wɪθ][waɪd]['mɑ:rdʒɪnz] .

paper	,	with	wide	margins	.
纸	,	和	宽的	边距	.

这本书约有五百页，采用厚纸印刷，装帧精美，并留有宽阔的页边距。

[praɪs] , $1 . - [net]

Price	,	$1	.	25	net
价格	,	$1	.	-	网

净价 1.25 美元

['ədres] [ðə; ði] [tru:θ] ['si:kər] [ˌsi: 'oʊ] . ,

Address	THE	TRUTH	SEEKER	CO	.	,
地址	这	真相	寻求者	一氧化碳	.	,

地址：THE TRUTH SEEKER CO.

- [ˌlæfi'et] [pleɪs] , [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .

28	Lafayette	Place	,	New	York	,	N	.	Y	.
-	拉斐特	地方	,	新的	约克	,	N	.	是	.

28 拉斐特广场, 纽约, NY

[nuː] ['testəmənt] ['stɔːriz]
New Testament Stories
新的 遗嘱 故事

新约故事

['kɑːmɪkli] ['ɪləstreɪtɪd]
Comically Illustrated
滑稽地 插图

漫画插图

['nɪrli] - ['peɪdʒɪz]
NEARLY 400 PAGES
几乎 - 页面

近400页

[ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][tekst][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɪktʃər]
A PAGE OF TEXT TO EACH PICTURE
一个 页 的 文本 到 每个 图片

每张图片配一页文字

[ə'baʊt] - ['pɪktʃərz]
ABOUT 200 PICTURES
关于 - 图片

约200张图片

[ðiːz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] ['siːkər] [ænd; ənd]
These Pictures are the Illustrations which appeared in The Truth Seeker and
这些 图片 是 这 插图 哪个 出现 在 这 真相 寻觅者 和
[wɜːr; wər] ['haɪli] [kə'mendid] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɪt][ænd; ənd][pɔɪnt] .
were highly commended for their wit and point .
是 高度 赞扬 为了 他们的 有 和 观点 .

这些图片是刊登在《真理探寻者》杂志上的插图，因其诙谐幽默和深刻见解而备受赞誉。

[ðə; ði][tekst][ɪz][ɪn] [tʃiːf] [pɑːrt][baɪ] [dʒɔːrdʒ] [iː] . [mək'dɑːn(ə)ld] ,
The Text is in chief part by George E . Macdonald ,
这 文本 是 在 首席 部分 经过 乔治 E . 麦克唐纳 ,

该文本主要由乔治·E·麦克唐纳撰写。

[moʊst]['feivərəbli] [noʊn] [tuː; tə] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ['siːkər] .
most favorably known to readers of The Truth Seeker .
最多 有利 已知 到 读者 的 这 真相 寻觅者 .

在《真理探索者》杂志的读者中最为人熟知。

[ðə; ði] ['kʌvər] [ɪz][frʌm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [baɪ]['raɪən] ['wɔːkər] ,
The Cover is from an original design by Ryan Walker ,
这 覆盖 是 从 一个 原来的 设计 经过 瑞安 沃克 ,

封面设计出自 Ryan Walker 之手。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [kɑːr'tuːnɪst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .
one of the best cartoonists in the whole country .
一 的 这 最好的 漫画家 在 这 所有的 国家 .

全国最优秀的漫画家之一。

[klɔːθ] ['kʌvərz] , [dɪ'zaɪn] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][tɪnt] , $1 . - .
Cloth covers , design in white and tint , $1 . 50 .
布 封面 , 设计 在 白色的 和 着色 , $1 . - .

布面封套，白色和浅色设计，1.50 美元。

[bɔːrd] ['kʌvərz] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , $1 .
Board covers , illuminated , $1 .
木板 封面 , 照明 , $1 .

带灯的板面，1美元。

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvərz] [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [frʌm; frəm] ['mæθju:] [tu:; tə] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

The	Book	covers	the	New	Testament	from	Matthew	to	Revelation	,
这	书	封面	这	新的	遗嘱	从	马修	到	启示	,

本书涵盖了从马太福音到启示录的新约圣经。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] [kɝ'ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] " [ænd; ənd]

and	the	principal	incidents	in	the	careers	of	the	"	Son	of	Man	"	and
和	这	主要的	事件	在	这	职业生涯	的	这	"	儿子	的	男人	"	和

[hɪz; ɪz] " ['ɑ:rmi] " [ɑ:r; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] ['mænər] ,

his	"	army	"	are	illustrated	in	a	humorous	manner	,
他的	"	军队	"	是	插图	在	一个	幽默	方式	,

书中以幽默的方式描绘了"人子"及其"军队"生涯中的主要事件。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [tekst] [stɪl] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

accompanied	with	a	page	of	text	still	more	effective	.
伴随	和	一个	页	的	文本	仍然	更多的	有效的	.

附带一页文字说明效果更佳。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [i:] . [mək'dɑ:n(ə)ld] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['delɪkət] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [mɑ:rk] [tweɪn] [ænd; ənd]

Mr	.	George	E	.	Macdonald	possesses	the	delicate	touch	of	Mark	Twain	and
先生	.	乔治	E	.	麦克唐纳	拥有	这	精美的	触碰	的	标记	马克·吐温	和

[ðə; ði] [kweɪnt] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [bɪl] [naɪ] ,

the	quaint	conceptions	of	Bill	Nye	,
这	古雅	概念	的	账单	奈伊	,

乔治·E·麦克唐纳先生兼具马克·吐温的细腻笔触和比尔·奈的奇特构思。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [staɪl] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

with	a	style	all	his	own	.
和	一个	风格	全部	他的	自己的	.

他拥有自己独特的风格。

[ə; eɪ] [pə'ru:z(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

A	perusal	of	this	book	cannot	fail	to	destroy	the	superstitious	regard	for	the
一个	仔细阅读	的	这	书	不能	失败	到	破坏	这	迷信的	看待	为了	这

[nu:] ['testəmənt] [naʊ] [held] [baɪ] [di'si:vd] ['kristʃənz] .

New	Testament	now	held	by	deceived	Christians	.
新的	遗嘱	现在	握住	经过	受骗	基督徒	.

读过这本书的人，一定会对现在受蒙蔽的基督徒所持有的对新约的迷信态度彻底失望。

[ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['nærˌeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɔspəlz] , [ækts] , [ænd; ənd] [ɪ'pɪsəlz] [ɪz]

The	absurdity	of	the	events	narrated	in	the	Gospels	,	Acts	,	and	Epistles	is
这	荒谬	的	这	活动	旁白	在	这	福音书	,	使徒行传	,	和	书信	是

[meɪd] [ə'pærənt] ;

made	apparent	;
制成	明显	;

福音书、使徒行传和书信中所叙述事件的荒谬之处显而易见；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ə'fend] [baɪ] [ɪts] " ['blæsfəmi] ,

and	while	there	is	nothing	in	the	work	to	offend	by	its	"	blasphemy	,
和	尽管	那里	是	没有什么	在	这	工作	到	得罪	经过	它是	"	亵渎神明	,

虽然作品中没有任何内容会因其"亵渎神明"而冒犯人，

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'vɪns] [ɪts] ['ri:dɝz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:]

"	there	is	a	great	deal	which	will	convince	its	readers	that	the	religion	of	the	New
"	那里	是	一个	伟大的	交易	哪个	将要	说服	它是	读者	那	这	宗教	的	这	新的

['testəmənt] [ɪz] ['i:kwəli] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] .

Testament	is	equally	mythological	with	the	history	of	the	Old	Testament	.
遗嘱	是	同样地	神话	和	这	历史	的	这	老的	遗嘱	.

"有很多内容会让读者相信，新约的宗教与旧约的历史一样，都充满了神话色彩。"

[ðə; ði] [bʊk] [kəm'bainz] [ə'mjuːzmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
The book combines amusement with instruction ,
这 书 组合 娱乐 和 操作说明 ,

这本书寓教于乐，

[laɪk] [ðə; ði] " ['mɔːrəl] ['pɑːkɪt] ['hæŋkɜˌtʃəfs, 'hæŋkɜˌtʃiːfs] " ['mɪsɪz] . ['wɛlərz] [tʃɜːrtʃ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði]
like the " moral pocket handkerchiefs " Mrs . Weller's church sent to the
喜欢 这 " 道德 口袋 手帕 " 太太 . 韦勒的 教会 发送 到 这

['hiːðn] .
heathen .
异教徒 .

就像韦勒夫人所在的教会送给异教徒的"道德手帕"一样。

[klɔːθ] ['kʌvərz] , $1 . - ; [bɔːrd] ['kʌvərz] , $1 . - .
Cloth covers , $1 . 50 ; board covers , $1 . 00 .
布 封面 , $1 . - ; 木板 封面 , $1 . - .

布面精装本，1.50美元；硬纸板精装本，1.00美元。

[ə'dres] [ðə; ði] [truːθ] ['siːkər] [ˌsiː 'oʊ] . ,
Address THE TRUTH SEEKER CO . ,
地址 这 真相 寻求者 一氧化碳 . ,

地址：THE TRUTH SEEKER CO.

- [ˌlæfi'et] [pleɪs] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
28 Lafayette Place , New York , N . Y .
- 拉斐特 地方 , 新的 约克 , N . 是 .

28 拉斐特广场, 纽约, NY

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神